Robert6

Conversation details

Participants: Eirlys (EIR - 56 yr, female, Adult), Morfydd (MOR - 27 yr, female, Adult).
Background: informal conversation between mother and daughter at EIR's home. **Duration**: 00 hr 29 min 26 sec. **Date**: 27 December 2006. **Transcriber**: Elen Robert, Bangor University. **Note**: There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

---

(1) EIR: so@s:cym&eng # &v # &v pa mor aml fyddet ti (y)n gweud # bod chi (y)n glanhau (y)r tŷ [//] flat@s:cym&eng i_gyd # bob stafell ?

EIR:	**so**$_E^C$	**pa**	**mor**	**aml**	**fyddet**	**ti**	**yn**
aut:	*so.ADV*	*which.ADJ*	*so.ADV*	*frequent.ADJ*	*be.V.2S.COND+SM*	*you.PRON.2S*	*PRT*

gweud	**bod**	**chi**	**yn**	**glanhau**	**yr**	**tŷ**
say.V.INFIN	*be.V.INFIN*	*you.PRON.2P*	*PRT*	*clean.V.INFIN*	*the.DET.DEF*	*house.N.M.SG*

flat$_E^C$	**i_gyd**	**bob**	**stafell**
flat.ADJ.[or].blat.SV.INFIN+SM	*all.ADJ*	*each.PREQ+SM*	*room.N.F.SG*

so how often would you say you clean the flat over, every room?

(2) MOR: &=laugh .

(3) EIR: +< &=laugh .

(4) MOR: ddim yn aml iawn # o_gwbl .

MOR:	**ddim**	**yn**	**aml**	**iawn**	**o_gwbl**
aut:	*not.ADV+SM*	*PRT*	*frequent.ADJ*	*very.ADV*	*at_all.ADV*

not very often at all

(5) EIR: +< &=laugh .

(6) EIR: fel unwaith y flwyddyn ?

EIR:	**fel**	**unwaith**	**y**	**flwyddyn**
aut:	*like.CONJ*	*once.ADV*	*the.DET.DEF*	*year.N.F.SG+SM*

like once a year?

(7) MOR: oh@s:cym&eng God@s:eng lot@s:cym&eng mwy na hwnna .

MOR:	**oh**$_E^C$	**God**^{E}	**lot**$_E^C$	**mwy**	**na**	**hwnna**
aut:	*oh.IM*	*name*	*lot.N.SG*	*more.ADJ.COMP*	*than.CONJ*	*that.PRON.DEM.M.SG*

oh God, a lot more than that

(8) EIR: oh@s:cym&eng well@s:cym&eng there@s:eng we@s:eng go@s:eng then@s:eng .

    EIR: oh$_E^C$ **well**$_E^C$ **there**^{E} **we**^{E} **go**^{E} **then**^{E}
    aut: *oh.IM* *well.ADV* *there.ADV* *we.PRON.SUB.1P* *go.V.1P.PRES* *then.ADV*

    oh well, there we go then

(9) MOR: yeah@s:cym&eng <ond mae (y)r> [?] [//] # ni wastad yn glanhau (y)r gegin
    fel unwaith yr wythnos .

    MOR: yeah$_E^C$ **ond** **mae** **yr** **ni** **wastad** **yn**
    aut: *yeah.ADV* *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *we.PRON.1P* *flat.ADJ+SM* *PRT*

    glanhau **yr** **gegin** **fel** **unwaith yr** **wythnos**
    clean.V.INFIN *the.DET.DEF* *kitchen.N.F.SG+SM* *like.CONJ* *once.ADV* *the.DET.DEF* *week.N.F.SG*

    yeah but the...we always clean the kitchen, like, once a week

(10) EIR: oh@s:cym&eng .

    EIR: oh$_E^C$
    aut: *oh.IM*
    IM

(11) MOR: <ond dim> [?] +/ .

    MOR: ond **dim**
    aut: *but.CONJ* *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*

    but not...

(12) EIR: xx a (y)r # tŷ bach a (y)r # stafell molchi a pethau .

    EIR: a **yr** **tŷ** **bach** **a** **yr** **stafell**
    aut: *and.CONJ* *the.DET.DEF* *house.N.M.SG* *small.ADJ* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *room.N.F.SG*

    molchi **a** **pethau**
    wash_oneself.V.INFIN *and.CONJ* *things.N.M.PL*

    and the toilet and the washroom and things

(13) MOR: &=burp yeah@s:cym&eng ond <dyw (y)r> [/] &=laugh <dyw (y)r llawr ddim
    yn cael> [=! laughs] ei [/] # ei [/] ei um@s:cym&eng # olchi really@s:eng #
    lot@s:cym&eng .

    MOR: yeah$_E^C$ **ond** **dyw** **yr** **dyw** **yr**
    aut: *yeah.ADV* *but.CONJ* *be.V.3S.PRES.NEG* *that.PRON.REL* *be.V.3S.PRES.NEG* *the.DET.DEF*

    llawr **ddim** **yn cael** **ei** **ei**
    floor.N.M.SG *not.ADV+SM* *PRT* *get.V.INFIN* *his.ADJ.POSS.M.3S* *his.ADJ.POSS.M.3S*

    ei **um**$_E^C$ **olchi** **really**^{E} **lot**$_E^C$
    his.ADJ.POSS.M.3S *um.IM* *wash.V.INFIN+SM* *real.ADJ+ADV* *lot.N.SG*

    yeah but the floor doesn't get um washed, really, a lot

(14) EIR: +< ++ xxx .

(15) EIR: +< oh@s:cym&eng .

    EIR: oh$_E^C$
    aut: *oh.IM*
    oh

(16) EIR: dim cymaint o ots am (hyn)ny oes ?

EIR: dim   **cymaint**   **o**   **ots**   **am**   **hynny**
aut: *nothing.N.M.SG* *so.much.ADJ* *of.PREP* *problem.N.M.SG* *for.PREP* *that.PRON.DEM.SP*

oes
be.V.3S.PRES.INDEF

that doesn't matter so much, does it?

(17) MOR: na .

MOR: na
aut: *no.ADV*
no

(18) EIR: [- eng] suppose .

EIR: suppose^E
aut: *suppose.V.INFIN*

I suppose

(19) EIR: ond [?] bod ti ddim yn stico iddo fe .

EIR: ond   **bod**   **ti**   **ddim**   **yn**   **stico**
aut: *but.CONJ* *be.V.INFIN* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *PRT.[or].in.PREP* *unk*

iddo   **fe**
to_him.PREP+PRON.M.3S *he.PRON.M.3S*

just that you don't stick to it

(20) EIR: &=laugh .

(21) MOR: +< na [=! laughs] yeah@s:cym&eng .

MOR: na   **yeah$_E^C$**
aut: *no.ADV* *yeah.ADV*

no, yeah

(22) MOR: ond um@s:cym&eng # mae (y)r landlord@s:cym&eng yn # bod yn eitha gas i ni ar hyn o bryd .

MOR: ond   **um$_E^C$**   **mae**   **yr**   **landlord$_E^C$**   **yn**   **bod**
aut: *but.CONJ* *um.IM* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *landlord.N.SG* *PRT* *be.V.INFIN*

yn   **eitha**   **gas**   **i**   **ni**   **ar**   **hyn**   **o**
PRT *fairly.ADV* *gas.N.M.SG* *to.PREP* *we.PRON.1P* *on.PREP* *this.PRON.DEM.SP* *of.PREP*

bryd
time.N.M.SG+SM

but um, the landlord's being quite nasty to us at the moment

(23) EIR: pam ?

EIR: pam
aut: *why?.ADV*

why?

(24) MOR: achos um@s:cym&eng # well@s:cym&eng xx xx +// .

MOR: achos **um**$_E^C$ **well**$_E^C$ **xx**
aut: *because.CONJ* *um.IM* *well.ADV* *unk*

because, um, well [...] ...

(25) MOR: does dim_byd yn bod gyda flat@s:cym&eng ni really@s:eng .

MOR: does **dim_byd** **yn** **bod** **gyda**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *nothing.ADV* *PRT* *be.V.INFIN* *with.PREP*

flat$_E^C$ **ni** **really**^{E}
flat.ADJ.[or].blat.SV.INFIN+SM *we.PRON.1P* *real.ADJ+ADV*

there's nothing wrong with our flat, really

(26) MOR: achos &n ni wedi &m newid e o_gwmpas lot@s:cym&eng .

MOR: achos **ni** **wedi** **newid** **e** **o_gwmpas**
aut: *because.CONJ* *we.PRON.1P* *after.PREP* *change.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *around.ADV*

lot$_E^C$
lot.N.SG

because we've changed it around a lot

(27) MOR: a # you@s:eng know@s:eng dyw e ddim mor daclus â ## bysen ni eisiau .

MOR: a **you**^{E} **know**^{E} **dyw** **e**
aut: *and.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *be.V.3S.PRES.NEG* *he.PRON.M.3S*

ddim **mor** **daclus** **â** **bysen** **ni** **eisiau**
not.ADV+SM *as.ADJ* *tidy.ADJ+SM* *as.CONJ* *finger.V.3P.IMPER* *we.PRON.1P* *want.N.M.SG*

and, you know, it's not as tidy as we'd like

(28) MOR: ond dyw e ddim mor wael â (hyn)ny o_gwbl like@s:eng .

MOR: ond **dyw** **e** **ddim** **mor** **wael** **â**
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.PRES.NEG* *he.PRON.M.3S* *not.ADV+SM* *as.ADJ* *poorly.ADJ+SM* *as.CONJ*

hynny **o_gwbl** **like**^{E}
that.PRON.DEM.SP *at_all.ADV* *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*

but it's not as bad as that at all, like

(29) EIR: na .

EIR: na
aut: *no.ADV*

no

(30) MOR: a um@s:cym&eng ## mae lle(n) [//] # un o llenni fi yn stafell fi ## yn er@s:cym&eng &=drinks gollwng ar y llawr trwy (y)r amser .

MOR: a **um**$_E^C$ **mae** **llen** **un** **o** **llenni**
aut: *and.CONJ* *um.IM* *be.V.3S.PRES* *sheet.N.F.SG* *one.NUM* *of.PREP* *sheets.N.F.PL*

fi **yn** **stafell** **fi** **yn** **er**$_E^C$ **gollwng**
I.PRON.1S+SM *PRT.[or].in.PREP* *room.N.F.SG* *I.PRON.1S+SM* *PRT.[or].in.PREP* *er.IM* *release.V.INFIN*

ar **y** **llawr** **trwy** **yr** **amser**
on.PREP *the.DET.DEF* *floor.N.M.SG* *through.PREP* *the.DET.DEF* *time.N.M.SG*

and um, one of my curtains in my room falls on the floor all the time

(31) MOR: chi (y)n &g agor e a mae (y)n gollwng .

MOR: chi   **yn agor**   **e**   **a**   **mae**   **yn**
aut: *you.PRON.2P PRT open.V.INFIN he.PRON.M.3S and.CONJ be.V.3S.PRES PRT*

gollwng
release.V.INFIN

you open it and it falls

(32) MOR: so@s:cym&eng um@s:cym&eng +// .

MOR: so$_E^C$ **um$_E^C$**
aut: *so.ADV um.IM*
so um...

(33) MOR: a wnes i ofyn iddo fe roi e lan i fi .

MOR: a   **wnes**   **i**   **ofyn**   **iddo**
aut: *and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S ask.V.INFIN+SM to_him.PREP+PRON.M.3S*

fe   **roi**   **e**   **lan**   **i**   **fi**
PRT.AFF give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S shore.N.F.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM

and I asked him to put it up for me

(34) MOR: a wnaeth e roi stwr i fi <am &t> [/] am torri (y)r llenni .

MOR: a   **wnaeth**   **e**   **roi**   **stwr i**
aut: *and.CONJ do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S give.V.INFIN+SM unk to.PREP*

fi   **am**   **am**   **torri**   **yr**   **llenni**
I.PRON.1S+SM for.PREP for.PREP break.V.INFIN the.DET.DEF sheets.N.F.PL

and he told me off for breaking the curtains

(35) EIR: &=laugh .

(36) MOR: +< <a dim bai fi oedd e> [=! laugh] .

MOR: a   **dim**   **bai**   **fi**   **oedd**
aut: *and.CONJ not.ADV fault.N.M.SG.[or].be.V.3S.SUBJ.PAST I.PRON.1S+SM be.V.3S.IMPERF*

e
he.PRON.M.3S

and it wasn't my fault

(37) MOR: wnes i dynnu fe a wnaeth e ddod lawr .

MOR: wnes   **i**   **dynnu**   **fe**   **a**
aut: *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S draw.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S and.CONJ*

wnaeth   **e**   **ddod**   **lawr**
do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S come.V.INFIN+SM down.ADV

I pulled it and it came down

(38) EIR: [- eng] blooming heck .

EIR: blooming^E   **heck^E**
aut: *blooming.ADV heck.SV.INFIN*

blooming heck

(39) EIR: so@s:cym&eng <sut mae> [//] ody e ar [/] ar bolyn neu +.. .

EIR: so$_E^C$ **sut** **mae** **ody e** **ar** **ar** **bolyn neu**
aut: *so.ADV* *how.INT* *be.V.3S.PRES* *unk* *he.PRON.M.3S* *on.PREP* *on.PREP* *unk* *or.CONJ*

so how...is it on a pole or..?

(40) MOR: dim polyn na .

MOR: dim **polyn na**
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV* *unk* *no.ADV*

not a pole, no

(41) MOR: ti gwybod rail@s:eng # gwyn .

MOR: ti **gwybod** **rail^E** **gwyn**
aut: *you.PRON.2S* *know.V.INFIN* *rail.N.SG* *white.ADJ.M*

you know, a white rail

(42) EIR: +< fel # bachau bach yfe ?

EIR: fel **bachau bach** **yfe**
aut: *like.CONJ* *unk* *small.ADJ* *isn't_it.IM.TAG*

like little hooks, is it?

(43) MOR: yeah@s:cym&eng .

MOR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(44) MOR: ond mae [/] mae (y)n +/ .

MOR: ond **mae** **mae** **yn**
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *PRT.[or].in.PREP*

but it's...

(45) EIR: sut mae (y)n dod lawr te ?

EIR: sut **mae** **yn dod** **lawr** **te**
aut: *how.INT* *be.V.3S.PRES* *PRT* *come.V.INFIN* *down.ADV* *be.IM*

how does it come down then?

(46) MOR: achos ti (y)n tynnu fe ar_draws a mae just@s:cym&eng yn # cwympo &l off@s:cym&eng .

MOR: achos **ti** **yn tynnu** **fe** **ar_draws** **a**
aut: *because.CONJ* *you.PRON.2S* *PRT* *draw.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *across.PREP* *and.CONJ*

mae **just$_E^C$** **yn cwympo** **off$_E^C$**
be.V.3S.PRES *just.ADV* *PRT* *fall.V.INFIN* *off.PREP*

because you pull it across and it just falls off

(47) EIR: +< ++ oh@s:cym&eng cwympo off@s:cym&eng y diwedd .

EIR: oh$_E^C$ **cwympo** **off$_E^C$** **y** **diwedd**
aut: *oh.IM* *fall.V.INFIN* *off.PREP* *the.DET.DEF* *end.N.M.SG*

oh falls off the end

6

(48)　EIR: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

EIR: oh$_E^C$　right$_E^C$
aut:　*oh.IM　right.ADJ*

oh right

(49)　MOR: ond achos <bod e> [//] mae mor drwm achos mae (y)r llenni mor ##
er@s:cym&eng trwchus a ## trwm so@s:cym&eng um@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng mae
(y)n cwympo lawr .

MOR: ond　　achos　　　bod　　　e　　　　mae　　　mor
aut:　*but.CONJ　because.CONJ　be.V.INFIN　he.PRON.M.3S　be.V.3S.PRES　so.ADV*

drwm　　　　achos　　　　mae　　　yr　　　llenni　　　mor　　er$_E^C$
heavy.ADJ+SM　because.CONJ　be.V.3S.PRES　the.DET.DEF　sheets.N.F.PL　so.ADV　er.IM

trwchus　a　　　　trwm　　so$_E^C$　um$_E^C$　yeah$_E^C$　mae　　　yn　cwympo
thick.ADJ　and.CONJ　heavy.ADJ　so.ADV　um.IM　yeah.ADV　be.V.3S.PRES　PRT　fall.V.INFIN

lawr
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM

but because it's...it's so heavy because the curtains are so thick and heavy, so um, yeah it falls
down

(50)　EIR: so@s:cym&eng <be er@s:cym&eng> [//] ti (y)n gallu mynd i (y)r
shop@s:cym&eng a prynu ## &f just@s:cym&eng fel darn bach i roi ar ben yr [/]
er@s:cym&eng yr [/] um@s:cym&eng y rail@s:eng ?

EIR: so$_E^C$　be　　　er$_E^C$　ti　　　yn　gallu　　　mynd　　i
aut:　*so.ADV　what.INT　er.IM　you.PRON.2S　PRT　be_able.V.INFIN　go.V.INFIN　to.PREP*

yr　　　　shop$_E^C$　a　　　prynu　　　just$_E^C$　fel　　　darn　　　bach
the.DET.DEF　shop.N.SG　and.CONJ　buy.V.INFIN　just.ADV　like.CONJ　piece.N.M.SG　small.ADJ

i　　　roi　　　　　ar　　　ben　　　　yr　　　　er$_E^C$　yr　　　　um$_E^C$
to.PREP　give.V.INFIN+SM　on.PREP　head.N.M.SG+SM　the.DET.DEF　er.IM　the.DET.DEF　um.IM

y　　　　rail^E
the.DET.DEF　rail.N.SG

so what er...you can go to the shop and buy just like a small part to put on the end of the er, the
um, the rail?

(51)　MOR: ti gallu wneud hwnna wyt ti ?

MOR: ti　　　　gallu　　　　wneud　　　　hwnna　　　　　wyt
aut:　*you.PRON.2S　be_able.V.INFIN　make.V.INFIN+SM　that.PRON.DEM.M.SG　be.V.2S.PRES*

ti
you.PRON.2S

you can do that, can you?

(52)　EIR: wyt .

EIR: wyt
aut:　*be.V.2S.PRES*
yes

(53) MOR: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng wna i wneud hwnna te .

MOR: oh$_E^C$ right$_E^C$ **wna** **i** **wneud** **hwnna**
aut: *oh.IM* *right.ADJ* *do.V.1S.PRES+SM* *I.PRON.1S* *make.V.INFIN+SM* *that.PRON.DEM.M.SG*

te
be.IM

oh right, I'll do that then

(54) EIR: yeah@s:cym&eng (dy)na peth gorau i wneud .

EIR: yeah$_E^C$ **dyna** **peth** **gorau** **i** **wneud**
aut: *yeah.ADV* *that_is.ADV* *thing.N.M.SG* *best.ADJ.SUP* *to.PREP* *make.V.INFIN+SM*

yeah, that's the best thing to do

(55) EIR: ffindo mas am # pa make@s:cym&eng yw e (dy)na peth gorau .

EIR: **ffindo** **mas** **am** **pa** make$_E^C$ **yw**
aut: *unk* *bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM* *for.PREP* *which.ADJ* *make.SV.INFIN* *be.V.3S.PRES*

e **dyna** **peth** **gorau**
he.PRON.M.3S *that_is.ADV* *thing.N.M.SG* *best.ADJ.SUP*

find out about what make it is, that's the best thing

(56) MOR: ie .

MOR: **ie**
aut: *yes.ADV*

yes

(57) EIR: xx chi weld os yw e (y)n gweud pa make@s:cym&eng yw e .

EIR: **chi** **weld** **os** **yw** **e** **yn** **gweud**
aut: *you.PRON.2P* *see.V.INFIN+SM* *if.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *PRT* *say.V.INFIN*

pa make$_E^C$ **yw** **e**
which.ADJ *make.SV.INFIN* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S*

you can see if it says what make it is

(58) EIR: neu falle tynnu un o (y)r um@s:cym&eng bachau bach off@s:cym&eng +/ .

EIR: **neu** **falle** **tynnu** **un** **o** **yr** um$_E^C$ **bachau**
aut: *or.CONJ* *maybe.ADV* *draw.V.INFIN* *one.NUM* *of.PREP* *the.DET.DEF* *um.IM* *unk*

bach off$_E^C$
small.ADJ *off.PREP*

or perhaps take one of the little hooks off

(59) MOR: ie .

MOR: **ie**
aut: *yes.ADV*

yes

8

(60) EIR: +, a mynd â <hwn gyda ti> [//] hwnna gyda ti i (y)r shop@s:cym&eng .

EIR: a   **mynd**   **â**   **hwn**   **gyda**   **ti**
aut: *and.CONJ*   *go.V.INFIN*   *with.PREP*   *this.PRON.DEM.M.SG*   *with.PREP*   *you.PRON.2S*

hwnna   **gyda**   **ti**   **i**   **yr**   **shop$_E^C$**
that.PRON.DEM.M.SG   *with.PREP*   *you.PRON.2S*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *shop.N.SG*

and take this with you...that with you to the shop

(61) MOR: mmm@s:cym&eng .

MOR: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mmm

(62) EIR: a wedyn byddan nhw (y)n gwybod wedyn pa fath ti moyn i roi ar y pen .

EIR: a   **wedyn**   **byddan**   **nhw**   **yn gwybod**   **wedyn**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3P.FUT*   *they.PRON.3P*   *PRT know.V.INFIN*   *afterwards.ADV*

pa   **fath**   **ti**   **moyn**   **i**
which.ADJ   *type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM*   *you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*   *to.PREP*

roi   **ar**   **y**   **pen**
give.V.INFIN+SM   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *head.N.M.SG*

and then they'll know then which kind you want to put on the end

(63) EIR: xx a wedyn mae hwnna (y)n stopo (y)r llenni rag cwympo .

EIR: a   **wedyn**   **mae**   **hwnna**   **yn**   **stopo**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*

yr   **llenni**   **rag**   **cwympo**
the.DET.DEF   *sheets.N.F.PL*   *from.PREP+SM*   *fall.V.INFIN*

[...] and then that stops the curtains from falling

(64) MOR: oh@s:cym&eng o_k@s:cym&eng .

MOR: oh$_E^C$ **o_k$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *OK.IM*

oh ok

(65) EIR: mae (y)n hawdd really@s:eng .

EIR: mae   **yn**   **hawdd**   **really^E**
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *easy.ADJ*   *real.ADJ+ADV*

it's easy really

(66) EIR: &=laugh .

(67) MOR: +< &=laugh .

(68) EIR: (doe)s dim isie landlord@s:cym&eng i wneud e .

EIR: does   **dim**   **isie**   **landlord$_E^C$**   **i**   **wneud**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *not.ADV* *want.N.M.SG* *landlord.N.SG* *to.PREP* *make.V.INFIN+SM*

e
he.PRON.M.3S

you don't need a landlord to do it

(69) MOR: &=laugh .

(70) EIR: &=laugh .

(71) MOR: well@s:cym&eng ni (y)n ofnadwy .

MOR: well$_E^C$ **ni**   **yn**   **ofnadwy**
aut: *well.ADV* *we.PRON.1P* *PRT* *terrible.ADJ*

well we're awful

(72) MOR: ni wastad yn joc(o) [/] # joco achos # xx how@s:eng [/] how@s:eng many@s:eng
um@s:cym&eng # brunettes@s:cym&eng does@s:eng it@s:eng take@s:eng to@s:eng
change@s:cym&eng a@s:eng light@s:eng bulb@s:cym&eng ?

MOR: ni   **wastad**   **yn**   **joco joco achos**   **how^E**   **how^E**
aut: *we.PRON.1P* *flat.ADJ+SM* *PRT.[or].in.PREP* *unk* *unk* *because.CONJ* *how.ADV* *how.ADV*

many^E   **um$_E^C$**   **brunettes$_E^C$**   **does^E**   **it^E**   **take^E**   **to^E**
aut: *many.ADJ* *um.IM* *unk* *does.SV.INFIN* *it.PRON.SUB.3S* *take.V.3S.PRES* *to.PREP*

change$_E^C$ **a^E**   **light^E**   **bulb$_E^C$**
aut: *change.SV.INFIN* *a.DET.INDEF* *light.N.SG* *bulb.N.SG*

we're always joking because [...] how many um brunettes does it take to change a lightbulb?

(73) EIR: &=laugh .

(74) MOR: +< achos mae tair ohonon ni a ni byth yn gallu [=! laughs] xx xx ni (y)n
<achos bod y> [=! laughs] &s [//] # <y nenfwd mor uchel> [=! laughs] .

MOR: achos   **mae**   **tair**   **ohonon**   **ni**   **a**
aut: *because.CONJ* *be.V.3S.PRES* *three.NUM.F* *from_us.PREP+PRON.1P* *we.PRON.1P* *and.CONJ*

ni   **byth**   **yn**   **gallu**   **xx** **ni**   **yn**   **achos**
aut: *we.PRON.1P* *never.ADV* *PRT* *be_able.V.INFIN* *unk* *we.PRON.1P* *PRT.[or].in.PREP* *because.CONJ*

bod   **y**   **y**   **nenfwd mor**   **uchel**
aut: *be.V.INFIN* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *unk* *so.ADV* *high.ADJ*

because there's three of us and we can never [...] we're because the ceiling's so high

(75) EIR: +< &=laugh .

(76) EIR: +< &=laugh .

(77) MOR: so@s:cym&eng # mae <dau &oho> [//] # dwy ohonon ni (y)n dal y #
um@s:cym&eng ysgol .

MOR: so$_E^C$ **mae**   **dau**   **dwy**   **ohonon**   **ni**   **yn**
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *two.NUM.M*   *two.NUM.F*   *from_us.PREP+PRON.1P*   *we.PRON.1P*   *PRT*

dal   **y**   **um**$_E^C$ **ysgol**
continue.V.INFIN   *the.DET.DEF*   *um.IM*   *school.N.F.SG*

so two of us hold the ladder

(78) EIR: &=laugh .

(79) MOR: +< a mae (y)r llall yn cerdded lan .

MOR: a   **mae**   **yr**   **llall**   **yn**   **cerdded**   **lan**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *other.PRON*   *PRT*   *walk.V.INFIN*   *shore.N.F.SG+SM*

and the other walks up

(80) MOR: a mae just@s:cym&eng yn &sə +// .

MOR: a   **mae**   **just**$_E^C$ **yn**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *just.ADV*   *PRT.[or].in.PREP*

and it's just...

(81) EIR: +< &=laugh .

(82) MOR: a mae (y)r lights@s:eng [//] like@s:eng shit@s:eng lampshade@s:eng mor fawr
a like@s:eng awkward@s:eng xx # raid i rywun arall dod lan yr ysgol hefyd yr ochr
arall yn dal hwnna xx .

MOR: a   **mae**   **yr**   **lights**^{E} **like**^{E}
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *light.N.PL.[or].lights.N.PL*   *like.CONJ.[or].like.V.3P.PRES*

shit^E **lampshade**^{E} **mor**   **fawr**   **a**   **like**^{E}
shit.V.INFIN   *lampshade.N.SG*   *so.ADV*   *big.ADJ+SM*   *and.CONJ*   *like.CONJ.[or].like.V.INFIN*

awkward^E **raid**   **i**   **rywun**   **arall**   **dod**
awkward.ADJ   *necessity.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *someone.N.M.SG+SM*   *other.ADJ*   *come.V.INFIN*

lan   **yr**   **ysgol**   **hefyd**   **yr**   **ochr**   **arall**   **yn**
shore.N.F.SG+SM   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*   *also.ADV*   *the.DET.DEF*   *side.N.F.SG*   *other.ADJ*   *PRT*

dal   **hwnna**
continue.V.INFIN   *that.PRON.DEM.M.SG*

and the, like, shit lampshade is so big and, like, awkward, someone else has to come up the latter
too the other side, holding that [...]

(83) EIR: +< oh@s:cym&eng [=! laughs] .

EIR: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(84) EIR: [- eng] blooming heck .

EIR: blooming^E **heck**^{E}
aut: *blooming.ADV*   *heck.SV.INFIN*

blooming heck

(85) MOR: mae [/] mae (y)n cymryd [?] +// .

MOR: mae   **mae**   **yn**   **cymryd**
aut: *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *take.V.INFIN*

it takes...

(86) MOR: yeah@s:cym&eng .

MOR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(87) EIR: &=laugh .

(88) MOR: +< ni angen dyn o_gwmpas y tŷ definitely@s:eng .

MOR: ni   **angen**   **dyn**   **o_gwmpas**   **y**
aut: *we.PRON.1P*   *need.N.M.SG*   *man.N.M.SG*   *around.PREP.[or].around.ADV*   *the.DET.DEF*

tŷ   **definitely^E**
house.N.M.SG   *definite.ADJ+ADV.[or].definitely.ADV*

we need a man around the house, definitely

(89) EIR: &=laugh .

(90) MOR: &=laugh .

(91) EIR: so@s:cym&eng (doe)s dim un ohonoch chi yn mynd mas gyda # rywun .

EIR: so$_E^C$ **does**   **dim**   **un**   **ohonoch**
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *not.ADV*   *one.NUM*   *from_you.PREP+PRON.2P*

chi   **yn**   **mynd**   **mas**   **gyda**   **rywun**
you.PRON.2P   *PRT*   *go.V.INFIN*   *bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM*   *with.PREP*   *someone.N.M.SG+SM*

so none of you are going out with someone?

(92) MOR: na .

MOR: na
aut: *no.ADV*

no

(93) MOR: well@s:cym&eng <mae &hɛ > [//] mae Dawn@s:cym&eng yn hoyw .

MOR: well$_E^C$ **mae**   **mae**   **Dawn$_E^C$**   **yn**   **hoyw**
aut: *well.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *PRT*   *gay.ADJ*

well Dawn is gay

(94) EIR: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

EIR: oh$_E^C$ **right$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*

oh right

(95) MOR: a mae # Rachel@s:cym&eng newydd gorffen efo &bax +// .

MOR: **a**   **mae**   **Rachel**$_E^C$ **newydd** **gorffen**   **efo**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *new.ADJ*   *complete.V.INFIN*   *with.PREP*

and Rachel has just finished with...

(96) MOR: mae boyfriend@s:eng hi newydd gorffen gyda hi .

MOR: **mae**   **boyfriend**^{E} **hi**   **newydd** **gorffen**   **gyda**
aut: *be.V.3S.PRES*   *boyfriend.N.SG*   *she.PRON.F.3S*   *new.ADJ*   *complete.V.INFIN*   *with.PREP*

hi
she.PRON.F.3S

her boyfriend has just finished with her

(97) EIR: boyfriend@s:eng hi ?

EIR: **boyfriend**^{E} **hi**
aut: *boyfriend.N.SG*   *she.PRON.F.3S*

her boyfriend?

(98) MOR: boyfriend@s:eng Da(wn)@s:cym&eng [//] Rachel@s:cym&eng .

MOR: **boyfriend**^{E} **Dawn**$_E^C$ **Rachel**$_E^C$
aut: *boyfriend.N.SG*   *name*   *name*

Rachel's boyfriend

(99) EIR: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng Rachel@s:cym&eng oh@s:cym&eng right@s:cym&eng oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

EIR: **oh**$_E^C$ **right**$_E^C$ **Rachel**$_E^C$ **oh**$_E^C$ **right**$_E^C$ **oh**$_E^C$ **right**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*   *name*   *oh.IM*   *right.ADJ*   *oh.IM*   *right.ADJ*

oh right, Rachel, oh right, oh right

(100) MOR: +< yeah@s:cym&eng .

MOR: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(101) EIR: so@s:cym&eng oedd [//] (doe)s dim cariad gyda Dawn@s:cym&eng though@s:eng ?

EIR: **so**$_E^C$ **oedd**   **does**   **dim**   **cariad**   **gyda**
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *not.ADV*   *love.N.MF.SG*   *with.PREP*

Dawn$_E^C$ **though**^{E}
name   *though.CONJ*

so Dawn doesn't have a girlfriend though?

(102) MOR: na # na oedd hi # yn mynd mas efo rywun .

MOR: **na**   **na**   **oedd**   **hi**   **yn** **mynd**
aut: *no.ADV*   *PRT.NEG*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *go.V.INFIN*

mas   **efo**   **rywun**
bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM   *with.PREP*   *someone.N.M.SG+SM*

no no, she was going out with someone

(103) MOR: ond mae ddim nawr .

MOR: ond   mae   ddim   nawr
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES not.ADV+SM now.ADV

but she's not now

(104) EIR: oh@s:cym&eng .

EIR: oh$_E^C$
aut: oh.IM

oh

(105) MOR: ond ni efo deal@s:cym&eng lle # <os fi (y)n cael # &ke> [//] os fi (y)n
cael boyfriend@s:eng +/ .

MOR: ond   ni   efo   deal$_E^C$
aut: but.CONJ we.PRON.1P with.PREP deal.SV.INFIN.[or].teal.N.SG+SM

lle   os   fi   yn cael   os
where.INT.[or].place.N.M.SG if.CONJ I.PRON.1S+SM PRT get.V.INFIN if.CONJ

fi   yn cael   boyfriend^E
I.PRON.1S+SM PRT get.V.INFIN boyfriend.N.SG

but we have a deal where if I get...if I get a boyfriend

(106) EIR: yeah@s:cym&eng .

EIR: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

yeah

(107) MOR: +, mae raid i fi mynd gyda hi # pob yn ail wythnos # i um@s:cym&eng
gay@s:eng bar@s:cym&eng .

MOR: mae   raid   i   fi   mynd   gyda
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM go.V.INFIN with.PREP

hi   pob   yn   ail   wythnos   i   um$_E^C$ gay^E
she.PRON.F.3S each.PREQ PRT.[or].in.PREP second.ORD week.N.F.SG to.PREP um.IM gay.ADJ

bar$_E^C$
bar.N.SG.[or].par.N.SG+SM

I have to go with her every other week to, um, a gay bar

(108) EIR: pam ?

EIR: pam
aut: why?.ADV

why?

(109) MOR: achos um@s:cym&eng ## <i ffindio rywun> [//] i &r ffindio merch i hi ti
(y)n gweld .

MOR: achos   um$_E^C$ i   ffindio   rywun   i   ffindio
aut: because.CONJ um.IM to.PREP find.V.INFIN someone.N.M.SG+SM to.PREP find.V.INFIN

merch   i   hi   ti   yn gweld
girl.N.F.SG to.PREP she.PRON.F.3S you.PRON.2S PRT see.V.INFIN

because um to find someone...to find her a girl, you see

14

(110) MOR: (be)cause@s:eng # ni (y)n ffrindiau gorau .

MOR: because^E **ni**   **yn**   **ffrindiau**   **gorau**
aut: *because.CONJ*   *we.PRON.1P*   *PRT.[or].in.PREP*   *friends.N.M.PL*   *best.ADJ.SUP*

because we're best friends

(111) MOR: ond y peth yw ar penwythnosau fi ddim isie mynd i llefydd hoyw ond mae hi
       yn .

MOR: ond   **y**   **peth**   **yw**   **ar**   **penwythnosau**
aut: *but.CONJ*   *the.DET.DEF*   *thing.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *on.PREP*   *weekends.N.M.PL*

fi   **ddim**   **isie**   **mynd**   **i**   **llefydd**   **hoyw**   **ond**
I.PRON.1S+SM   *not.ADV+SM*   *want.N.M.SG*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *places.N.M.PL*   *gay.ADJ*   *but.CONJ*

mae   **hi**   **yn**
be.V.3S.PRES   *she.PRON.F.3S*   *PRT.[or].in.PREP*

but the thing is, on weekends I don't want to go to gay places, but she does

(112) EIR: +< mmhm@s:cym&eng .

EIR: mmhm^C_E
aut: *mmhm.IM*

mmhm

(113) EIR: yeah@s:cym&eng .

EIR: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

yeah

(114) MOR: achos fi (ddi)m yn gallu &f +// .

MOR: achos   **fi**   **ddim**   **yn**   **gallu**
aut: *because.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *be_able.V.INFIN*

because I can't

(115) MOR: fe(l) [?] bydda i methu ffindio rywun os fi mynd i rywle hoyw ti gweld .

MOR: fel   **bydda**   **i**   **methu**   **ffindio**   **rywun**
aut: *like.CONJ*   *be.V.1S.FUT*   *I.PRON.1S*   *fail.V.INFIN*   *find.V.INFIN*   *someone.N.M.SG+SM*

os   **fi**   **mynd**   **i**   **rywle**   **hoyw**   **ti**
if.CONJ   *I.PRON.1S+SM*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *somewhere.N.M.SG+SM*   *gay.ADJ*   *you.PRON.2S*

gweld
see.V.INFIN

like, I won't be able to find someone if I go somewhere gay, you see

(116) EIR: +< ah@s:cym&eng .

EIR: ah^C_E
aut: *ah.IM*

ah

(117) EIR: +< ah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

    EIR: $\mathbf{ah}_E^C$ $\mathbf{yeah}_E^C$
    aut: *ah.IM* *yeah.ADV*

    ah yeah

(118) EIR: a peth +/ .

    EIR: a   **peth**
    aut: *and.CONJ* *thing.N.M.SG*

    and the thing...

(119) MOR: +< so@s:cym&eng +.. .

    MOR: $\mathbf{so}_E^C$
    aut: *so.ADV*
    so...

(120) EIR: peth yw bydd pawb yn meddwl bod chi gyda (ei)ch_gilydd .

    EIR: peth   **yw**   **bydd**   **pawb**   **yn meddwl**   **bod**
    aut: *thing.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.FUT* *everyone.PRON* *PRT* *think.V.INFIN* *be.V.INFIN*

    chi   **gyda**   **eich_gilydd**
    you.PRON.2P *with.PREP* *each_other.PRON.2P*

    the thing is, everyone will think you're together

(121) MOR: yeah@s:cym&eng fi (y)n gwybod .

    MOR: $\mathbf{yeah}_E^C$ **fi**   **yn gwybod**
    aut: *yeah.ADV* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *know.V.INFIN*

    yeah I know

(122) MOR: a mae hwnna (y)n a@s:eng bit@s:cym&eng crap@s:eng .

    MOR: a   **mae**   **hwnna**   **yn** $\mathbf{a}^E$
    aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.M.SG* *PRT.[or].in.PREP* *a.DET.INDEF*

    $\mathbf{bit}_E^C$ $\mathbf{crap}^E$
    bit.N.SG.[or].pit.N.SG+SM *crap.N.SG*

    and that's a bit crap

(123) EIR: <mae hwnna (y)n> [/] mae hwnna (y)n broblem@s:cym&eng xx .

    EIR: mae   **hwnna**   **yn**   **mae**   **hwnna**
    aut: *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.M.SG* *PRT.[or].in.PREP* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.M.SG*

    yn $\mathbf{broblem}_E^C$
    PRT *problem.N.SG+SM*

    that's a problem

(124) MOR: +< yeah@s:cym&eng ydy yeah@s:cym&eng .

    MOR: $\mathbf{yeah}_E^C$ **ydy** $\mathbf{yeah}_E^C$
    aut: *yeah.ADV* *be.V.3S.PRES* *yeah.ADV*

    yeah, yes, yeah

(125) EIR: &=laugh .

(126) MOR: so@s:cym&eng um@s:cym&eng ## yeah@s:cym&eng ond <fi wedi &g um@s:cym&eng>
       [//] ## fi wedi # bod +// .

    MOR: so_E^C um_E^C **yeah**$_E^C$ **ond**   **fi**   **wedi**   **um**$_E^C$ **fi**
    aut: *so.ADV*   *um.IM*   *yeah.ADV*   *but.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*   *after.PREP*   *um.IM*   *I.PRON.1S+SM*

    wedi   **bod**
    after.PREP   *be.V.INFIN*

    so um, yeah but I've been...

(127) MOR: <fi ddim y(n)> [/] fi ddim yn mynd mas efo fe .

    MOR: **fi**   **ddim**   **yn**   **fi**   **ddim**
    aut: *I.PRON.1S+SM*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*   *in.PREP*   *I.PRON.1S+SM*   *not.ADV+SM*

    yn   **mynd**   **mas**   **efo**   **fe**
    PRT   *go.V.INFIN*   *bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM*   *with.PREP*   *he.PRON.M.3S*

    I'm not going out with him

(128) MOR: ond fi xx sort@s:cym&eng of@s:eng gweld y bachgen yma # am mis nawr .

    MOR: **ond**   **fi**   **sort**$_E^C$ **of**^{E} **gweld**   **y**   **bachgen**
    aut: *but.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*   *sort.N.SG*   *of.PREP*   *see.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *boy.N.M.SG*

    yma   **am**   **mis**   **nawr**
    here.ADV   *for.PREP*   *month.N.M.SG*   *now.ADV*

    but I've sort of been seeing this boy for a month

(129) EIR: pwy yw e ?

    EIR: **pwy**   **yw**   **e**
    aut: *who.PRON*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*

    who is he?

(130) MOR: a mae (y)n um@s:cym&eng +// .

    MOR: **a**   **mae**   **yn**   **um**$_E^C$
    aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *PRT.[or].in.PREP*   *um.IM*

    and he's um...

(131) MOR: enw e yw um@s:cym&eng Tom@s:cym&eng .

    MOR: **enw**   **e**   **yw**   **um**$_E^C$ **Tom**$_E^C$
    aut: *name.N.M.SG*   *he.PRON.M.3S*   *be.V.3S.PRES*   *um.IM*   *name*

    his name's um Tom

(132) EIR: oh@s:cym&eng .

    EIR: **oh**$_E^C$
    aut: *oh.IM*

    oh

(133)　MOR: a mae (y)n cockney@s:cym&eng .

MOR: a   **mae**   **yn**   **cockney**$_E^C$
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *cockney.N.SG*

and he's a cockney

(134)　EIR: oh@s:cym&eng na &=laugh dim cockney@s:cym&eng &=laugh .

EIR: oh$_E^C$ **na**   **dim**   **cockney**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *no.ADV*   *not.ADV*   *cockney.N.SG*

oh no, not a cockney

(135)　MOR: +< &=laugh .

(136)　EIR: beth mae (y)n wneud ?

EIR: beth   **mae**   **yn**   **wneud**
aut: *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *make.V.INFIN+SM*

what does he do?

(137)　MOR: um@s:cym&eng well@s:cym&eng oedd e (y)n gweithio ar
　　　　Strictly_Come_Dancing@s:cym&eng # yn B_B_C@s:cym&eng .

MOR: um$_E^C$ **well**$_E^C$ **oedd**   **e**   **yn**   **gweithio**   **ar**
aut: *um.IM*   *well.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *work.V.INFIN*   *on.PREP*

Strictly_Come_Dancing$_E^C$ **yn**   **B_B_C**$_E^C$
name   *in.PREP*   *name*

um well, he was working on Strictly Come Dancing at the BBC

(138)　EIR: +< oh@s:cym&eng wow@s:cym&eng .

EIR: oh$_E^C$ **wow**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *wow.IM*

oh wow

(139)　EIR: yn gweithio <i (y)r> [?] teledu .

EIR: yn   **gweithio**   **i**   **yr**   **teledu**
aut: *PRT*   *work.V.INFIN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *television.N.M.SG*

working for the television?

(140)　MOR: yeah@s:cym&eng ond xx dyw e ddim efo &d # job@s:cym&eng da iawn o_gwbl .

MOR: yeah$_E^C$ **ond**   **dyw**   **e**   **ddim**   **efo**   **job**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *with.PREP*   *job.N.SG*

da   **iawn**   **o_gwbl**
good.ADJ   *very.ADV*   *at_all.ADV*

yeah but [...] he hasn't got a very good job

(141)　MOR: mae just@s:cym&eng yn xx [=! laughs] .

MOR: mae   **just**$_E^C$ **yn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *just.ADV*   *PRT.[or].in.PREP*

he's just [...]

(142) EIR: +< &=laughs .

(143) MOR: +< mae &=laugh +// .

MOR: mae
aut: *be.V.3S.PRES*

he's...

(144) EIR: xxx .

(145) MOR: +< mae (y)n a@s:eng bit@s:cym&eng random@s:cym&eng [=! laughs] .

MOR: mae	**yn**	**a**^{E}	**bit**^C_E	**random**^C_E
aut: *be.V.3S.PRES*	*PRT.[or].in.PREP*	*a.DET.INDEF*	*bit.N.SG.[or].pit.N.SG+SM*	*random.ADJ*

he's a bit random

(146) EIR: beth fel runner@s:cym&eng ?

EIR: beth	**fel**	**runner**^C_E
aut: *what.INT*	*like.CONJ*	*runner.N.SG*

what, like a runner?

(147) MOR: yeah@s:cym&eng well &v # dyna (y)r sort@s:cym&eng of@s:eng jobs@s:cym&eng
mae (y)n wneud ti gwybod .

MOR: yeah^C_E	**well**	**dyna**	**yr**	**sort**^C_E	**of**^{E}
aut: *yeah.ADV*	*better.ADJ.COMP+SM*	*that_is.ADV*	*the.DET.DEF*	*sort.N.SG*	*of.PREP*

jobs^C_E	**mae**	**yn**	**wneud**	**ti**	**gwybod**
job.N.SG+PL	*be.V.3S.PRES*	*PRT*	*make.V.INFIN+SM*	*you.PRON.2S*	*know.V.INFIN*

yeah well, those are the sort of jobs he does, you know

(148) EIR: yeah@s:cym&eng .

EIR: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

yeah

(149) MOR: ond mae (y)n iau na fi .

MOR: ond	**mae**	**yn**	**iau**	**na**	**fi**
aut: *but.CONJ*	*be.V.3S.PRES*	*PRT*	*younger.ADJ.COMP*	*(n)or.CONJ*	*I.PRON.1S+SM*

but he's younger than me

(150) MOR: mae dim ond yn blwyddyn yn iau na fi .

MOR: mae	**dim**	**ond**	**yn**	**blwyddyn**	**yn**	**iau**
aut: *be.V.3S.PRES*	*not.ADV*	*but.CONJ*	*PRT.[or].in.PREP*	*year.N.F.SG*	*PRT*	*younger.ADJ.COMP*

na	**fi**
(n)or.CONJ	*I.PRON.1S+SM*

he's only a year younger than me

(151)　EIR: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng dyw hwnna ddim yn cyfri .

EIR: oh$_E^C$ **right**$_E^C$ **dyw** **hwnna** **ddim**
aut: *oh.IM* *right.ADJ* *be.V.3S.PRES.NEG* *that.PRON.DEM.M.SG* *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

yn **cyfri**
PRT.[or].in.PREP *cover.V.2S.PRES*

oh right, that doesn't count

(152)　MOR: na .

MOR: na
aut: *no.ADV*
no

(153)　MOR: ond mae (y)n hilarious@s:eng .

MOR: ond **mae** **yn** **hilarious**^{E}
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *PRT* *hilarious.ADJ*

but he's hilarious

(154)　MOR: dyna pam fi (y)n hoffi fe .

MOR: dyna **pam** **fi** **yn** **hoffi** **fe**
aut: *that_is.ADV* *why?.ADV* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *like.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*

that's why I like him

(155)　EIR: ah@s:cym&eng right@s:cym&eng .

EIR: ah$_E^C$ **right**$_E^C$
aut: *ah.IM* *right.ADJ*

ah right

(156)　MOR: so@s:cym&eng mae just@s:cym&eng yn absolutely@s:eng hilarious@s:eng .

MOR: so$_E^C$ **mae** **just**$_E^C$ **yn** **absolutely**^{E} **hilarious**^{E}
aut: *so.ADV* *be.V.3S.PRES* *just.ADV* *PRT* *absolute.ADJ+ADV.[or].absolutely.ADV* *hilarious.ADJ*

so he's just absolutely hilarious

(157)　EIR: oes acen cockney@s:cym&eng gyda fe &=laugh ?

EIR: oes **acen** **cockney**$_E^C$ **gyda** **fe**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF* *accent.N.F.SG* *cockney.N.SG* *with.PREP* *he.PRON.M.3S*

has he got a cockney accent?

(158)　MOR: yeah@s:cym&eng [=! laughs] .

MOR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

20

(159)   EIR: w i ddim yn credu dylet ti roi hwnna fan (y)na .

EIR: w　　**i**　　**ddim**　　**yn**　　**credu**　　**dylet**　　　　**ti**
aut:　*ooh.IM*　*to.PREP*　*not.ADV+SM*　*PRT*　*believe.V.INFIN*　*ought_to.V.2S.IMPERF*　*you.PRON.2S*

roi　　　　　**hwnna**　　　　　**fan**　　　　　**yna**
give.V.INFIN+SM　*that.PRON.DEM.M.SG*　*place.N.MF.SG+SM*　*there.ADV*

I don't think you should put that there

(160)   MOR: oh@s:cym&eng .

MOR: oh$_E^C$
aut:　*oh.IM*

oh

(161)   EIR: &=laugh .

(162)   MOR: oes # cryf iawn .

MOR: oes　　　**cryf**　　**iawn**
aut:　*age.N.F.SG*　*strong.ADJ*　*very.ADV*

yes, really strong

(163)   EIR: oh@s:cym&eng .

EIR: oh$_E^C$
aut:　*oh.IM*

oh

(164)   MOR: a # weithiau mae (y)n siarad i fi # a fi (ddi)m yn deall be mae (y)n dweud .

MOR: a　　　　　**weithiau**　　　　**mae**　　　　**yn**　**siarad**　　　**i**　　**fi**
aut:　*and.CONJ*　*times.N.F.PL+SM*　*be.V.3S.PRES*　*PRT*　*talk.V.INFIN*　*to.PREP*　*I.PRON.1S+SM*

a　　　　**fi**　　　　**ddim**　　　　**yn**　**deall**　　　　**be**　　**mae**　　　　**yn**
and.CONJ　*I.PRON.1S+SM*　*not.ADV+SM*　*PRT*　*understand.V.INFIN*　*what.INT*　*be.V.3S.PRES*　*PRT*

dweud
say.V.INFIN

but sometimes he speaks to me and I don't understand what he's saying

(165)   MOR: so@s:cym&eng fi just@s:cym&eng yn mynd +// .

MOR: so$_E^C$　**fi**　　　　　　**just**$_E^C$　**yn**　**mynd**
aut:　*so.ADV*　*I.PRON.1S+SM*　*just.ADV*　*PRT*　*go.V.INFIN*

so I just go...

(166)   MOR: mae (y)n dweud +"/ .

MOR: mae　　　　**yn**　**dweud**
aut:　*be.V.3S.PRES*　*PRT*　*say.V.INFIN*

he says:

(167)   MOR: +" &=imit:garbled_speech # so@s:cym&eng what@s:eng you@s:eng doing@s:eng
       tomorrow@s:eng ?

MOR: so^C_E **what**^{E} **you**^{E} **doing**^{E} **tomorrow**^{E}
aut: *so.ADV*   *what.REL*   *you.PRON.SUB.2SP*   *do.V.PRESPART*   *tomorrow.N.SG*

"[garble] so what you doing tomorrow?"

(168)   MOR: a fi (y)n mynd +"/ .

MOR: **a**   **fi**   **yn**   **mynd**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *go.V.INFIN*

and I go:

(169)   MOR: +" [- eng] about half past six .

MOR: **about**^{E} **half**^{E} **past**^{E} **six**^{E}
aut: *about.PREP*   *half.N.SG*   *past.ADJ*   *six.NUM*

"about half past six"

(170)   EIR: &=laugh .

(171)   MOR: +< &=laugh <mae hwnna (y)n cael ar nerves@s:cym&eng e> [=! laugh] &=laugh
        .

MOR: **mae**   **hwnna**   **yn** **cael**   **ar**   **nerves**^C_E
aut: *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *PRT*   *get.V.INFIN*   *on.PREP*   *nerves.N.PL*

e
he.PRON.M.3S

that gets on his nerves

(172)   MOR: ond mae e wastad yn cymryd y mickey@s:cym&eng allan o fi .

MOR: **ond**   **mae**   **e**   **wastad**   **yn cymryd**   **y**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *flat.ADJ+SM*   *PRT*   *take.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

mickey^C_E **allan**   **o**   **fi**
mickey.N.SG   *out.ADV*   *of.PREP*   *I.PRON.1S+SM*

but he's always taking the mickey out of me

(173)   EIR: oh@s:cym&eng well@s:cym&eng ti (y)n gallu wneud yr un peth iddo fe &=laugh
        .

EIR: oh^C_E $well^C_E$ **ti**   **yn** **gallu**   **wneud**   **yr**
aut: *oh.IM*   *well.ADV*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *be_able.V.INFIN*   *make.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*

un   **peth**   **iddo**   **fe**
one.NUM   *thing.N.M.SG*   *to_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*

oh well you can do the same thing to him

(174) MOR: +< exactly@s:eng <mae (y)n dweud> [//] mae (y)n galw fi (y)n scatty@s:eng
.

MOR: exactly^E **mae** **yn** **dweud** **mae** **yn** **galw**
aut: *exact.ADJ+ADV* *be.V.3S.PRES* *PRT* *say.V.INFIN* *be.V.3S.PRES* *PRT* *call.V.INFIN*

fi **yn** **scatty**^{E}
I.PRON.1S+SM *PRT* *scatty.ADJ*

exactly, he says...he calls me scatty

(175) EIR: &=laugh ble mae (y)n byw te ?

EIR: ble **mae** **yn** **byw** **te**
aut: *where.INT* *be.V.3S.PRES* *PRT* *live.V.INFIN* *be.IM*

where does he live then?

(176) MOR: yn [//] mae (y)n byw efo [/] &=laugh efo mam_gu e +/ .

MOR: yn **mae** **yn** **byw** **efo** **efo** **mam_gu**
aut: *PRT.[or].in.PREP* *be.V.3S.PRES* *PRT* *live.V.INFIN* *with.PREP* *with.PREP* *unk*

e
he.PRON.M.3S

in...he lives with his gran

(177) EIR: <oh@s:cym&eng right@s:cym&eng> [=! laugh] &=laugh .

EIR: oh^C_E **right**^C_E
aut: *oh.IM* *right.ADJ*

oh right

(178) MOR: &=laugh .

(179) MOR: +, yn um@s:cym&eng # Wimbledon@s:cym&eng .

MOR: yn **um**^C_E **Wimbledon**^C_E
aut: *PRT.[or].in.PREP* *um.IM* *name*

in um Wimbledon

(180) EIR: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

EIR: oh^C_E **yeah**^C_E
aut: *oh.IM* *yeah.ADV*

oh yeah

(181) MOR: a <mae hi &e> [//] mae efo tŷ massive@s:eng &ts gyda tua naw stafell wely
<ynddo fe> [?] .

MOR: a **mae** **hi** **mae** **efo** **tŷ**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *be.V.3S.PRES* *with.PREP* *house.N.M.SG*

massive^E **gyda** **tua** **naw** **stafell** **wely**
massive.ADJ *with.PREP* *towards.PREP* *nine.NUM* *room.N.F.SG* *bed.N.M.SG+SM*

ynddo **fe**
in_him.PREP+PRON.M.3S *he.PRON.M.3S*

and she has a massive house with about nine bedrooms in it

(182) EIR: wow@s:cym&eng .

    EIR: **wow**$_E^C$
    aut: *wow.IM*

    wow!

(183) MOR: a mae hi (y)n rentu nhw mas i bobl um@s:cym&eng # o wledydd eraill .

    MOR: **a**   **mae**   **hi**   **yn rentu**   **nhw**
    aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *PRT rent.V.INFIN+SM*   *they.PRON.3P*

    mas   **i**   **bobl**   **um**$_E^C$ **o**
    bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM   *to.PREP*   *people.N.F.SG+SM*   *um.IM of.PREP*

    wledydd   **eraill**
    countries.N.F.PL+SM   *others.PRON*

    and she rents them out to people, um, from other countries

(184) MOR: a mae e (y)n byw fan (y)na hefyd gyda hi .

    MOR: **a**   **mae**   **e**   **yn** **byw**   **fan**   **yna**
    aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT live.V.INFIN*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

    hefyd   **gyda**   **hi**
    also.ADV   *with.PREP*   *she.PRON.F.3S*

    and he lives there too with her

(185) EIR: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

    EIR: **oh**$_E^C$ **right**$_E^C$
    aut: *oh.IM*   *right.ADJ*

    oh right

(186) MOR: yeah@s:cym&eng so@s:cym&eng fi +/ .

    MOR: **yeah**$_E^C$ **so**$_E^C$ **fi**
    aut: *yeah.ADV*   *so.ADV*   *I.PRON.1S+SM*

    yeah so I...

(187) EIR: +< oh@s:cym&eng eitha ddiddorol really@s:eng .

    EIR: **oh**$_E^C$ **eitha**   **ddiddorol**   **really**^{E}
    aut: *oh.IM fairly.ADV*   *interesting.ADJ+SM*   *real.ADJ+ADV*

    oh quite interesting really

(188) MOR: yeah@s:cym&eng fi meddwl bod hi (y)n eitha gyfoethog actually@s:eng .

    MOR: **yeah**$_E^C$ **fi**   **meddwl**   **bod**   **hi**   **yn eitha**
    aut: *yeah.ADV I.PRON.1S+SM*   *think.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *PRT fairly.ADV*

    gyfoethog   **actually**^{E}
    wealthy.ADJ+SM   *actual.ADJ+ADV*

    yeah I think she's quite rich actually

(189)   EIR: ah@s:cym&eng [?] ti wedi bod i (y)r tŷ ?

EIR: ah$_E^C$ ti   wedi   bod   i   yr   tŷ
aut: ah.IM you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG

ah, have you been to the house?

(190)   MOR: naddo .

MOR: naddo
aut: no.ADV.PAST

no

(191)   EIR: &=laugh .

(192)   MOR: +< &=laugh .

(193)   MOR: xx # yeah@s:cym&eng &nə <mae (y)n really@s:eng> [//] mae (y)n +// .

MOR: yeah$_E^C$ mae   yn really^E mae   yn
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES PRT real.ADJ+ADV be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP

[...] yeah it's really...it's

(194)   MOR: (be)cause@s:eng o fi yn y party@s:cym&eng yma .

MOR: because^E o   fi   yn   y   party$_E^C$ yma
aut: because.CONJ of.PREP I.PRON.1S+SM in.PREP the.DET.DEF party.N.SG here.ADV

because I was at this party

(195)   MOR: oedd loads@s:eng o boys@s:cym&eng o [/] o‿gwmpas .

MOR: oedd   loads^E o   boys$_E^C$
aut: be.V.3S.IMPERF load.N.PL.[or].loads.N.PL of.PREP boy.N.SG+PL

o   o‿gwmpas
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP around.ADV

there were loads of guys around

(196)   MOR: a # o'n nhw gyd mor boring@s:eng .

MOR: a   o'n   nhw   gyd   mor   boring^E
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P joint.ADJ+SM so.ADV bore.SV.INFIN+ASV

and they were all so boring

(197)   MOR: o'n nhw (y)n really@s:eng boring@s:eng .

MOR: o'n   nhw   yn really^E boring^E
aut: be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P PRT real.ADJ+ADV bore.SV.INFIN+ASV

they were really boring

(198) MOR: a wedyn um@s:cym&eng # o fi (y)n just@s:cym&eng yn cheek‗o@s:eng+cym ryw
foy@s:cym&eng .

MOR: a   **wedyn**   **um$_E^C$**   **o**   **fi**   **yn**   **just$_E^C$**   **yn**
aut: *and.CONJ afterwards.ADV um.IM of.PREP I.PRON.1S+SM PRT just.ADV PRT*

cheek‗o$_C^{E+}$ **ryw**   **foy$_E^C$**
cheek.N.SG   *some.PREQ+SM boy.N.SG+SM*

and then um, I was just cheeking some guy

(199) MOR: ti gwybod o fi just@s:cym&eng yn # bod yn really@s:eng loud@s:eng .

MOR: ti   **gwybod**   **o**   **fi**   **just$_E^C$**   **yn**   **bod**   **yn**
aut: *you.PRON.2S know.V.INFIN of.PREP I.PRON.1S+SM just.ADV PRT be.V.INFIN PRT*

really^E   **loud^E**
real.ADJ+ADV loud.ADJ

you know, I was just being really loud

(200) EIR: +< hmm@s:cym&eng &=laugh .

EIR: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

hm

(201) MOR: a wnaeth e ddweud +"/ .

MOR: a   **wnaeth**   **e**   **ddweud**
aut: *and.CONJ do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S say.V.INFIN+SM*

and he said:

(202) MOR: +" oh@s:cym&eng mae raid ti cwrdd â ffrind fi .

MOR: oh$_E^C$ **mae**   **raid**   **ti**   **cwrdd**   **â**
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S meet.V.INFIN with.PREP*

ffrind   **fi**
friend.N.M.SG I.PRON.1S+SM

"oh you have to meet my friend"

(203) MOR: (be)cause@s:eng fi meddwl oedd [?] e just@s:cym&eng yn meddwl bysen ni
(y)n cael ymlaen .

MOR: because^E   **fi**   **meddwl**   **oedd**   **e**   **just$_E^C$**
aut: *because.CONJ I.PRON.1S+SM think.V.INFIN be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S just.ADV*

yn   **meddwl**   **bysen**   **ni**   **yn**   **cael**   **ymlaen**
PRT think.V.INFIN finger.V.3P.IMPER we.PRON.1P PRT get.V.INFIN forward.ADV

because I think he just thought we'd get along

(204) EIR: &=laugh .

(205) MOR: so@s:cym&eng oedd e (we)di # galw Tom@s:cym&eng draw .

MOR: so$_E^C$ **oedd**   **e**   **wedi**   **galw**   **Tom$_E^C$**   **draw**
aut: *so.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP call.V.INFIN name yonder.ADV*

so he called Tom over

(206) MOR: xx xx you@s:eng know@s:eng oedd y boy@s:cym&eng yma just@s:cym&eng (we)di
sort@s:cym&eng of@s:eng sgipio &=imit:garbled_speech .

MOR: xx you^E know^E oedd y boy^C_E
aut: unk you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF boy.N.SG

yma **just^C_E** **wedi** **sort^C_E** **of^E** **sgipio**
here.ADV *just.ADV* *after.PREP* *sort.N.SG* *of.PREP* *skip.V.INFIN*

[...] you know, this guy just skipped "garble"

(207) EIR: &=laugh .

(208) MOR: xx # o (y)r # foment@s:cym&eng yna wedyn o'n ni just@s:cym&eng (we)di cael
ymlaen yn really@s:eng dda .

MOR: **o** **yr** **foment^C_E** **yna** **wedyn**
aut: of.PREP the.DET.DEF foment.N.SG.[or].moment.N.SG+SM there.ADV afterwards.ADV

o'n **ni** **just^C_E** **wedi** **cael** **ymlaen** **yn** **really^E**
be.V.1S.IMPERF *we.PRON.1P* *just.ADV* *after.PREP* *get.V.INFIN* *forward.ADV* *PRT* *real.ADJ+ADV*

dda
good.ADJ+SM

[...] from that moment then we just got along really well

(209) EIR: oh@s:cym&eng (dy)na dda .

EIR: **oh^C_E** **dyna** **dda**
aut: oh.IM that_is.ADV good.ADJ+SM

oh that's good

(210) EIR: so@s:cym&eng ond [/] # ond chi just@s:cym&eng yn ffrindiau ?

EIR: **so^C_E** **ond** **ond** **chi** **just^C_E** **yn** **ffrindiau**
aut: so.ADV but.CONJ but.CONJ you.PRON.2P just.ADV PRT.[or].in.PREP friends.N.M.PL

so but you're just friends?

(211) MOR: yeah@s:cym&eng ni (y)n ffrindiau .

MOR: **yeah^C_E** **ni** **yn** **ffrindiau**
aut: yeah.ADV we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP friends.N.M.PL

yeah we are friends

(212) MOR: fel fi (we)di cusanu e couple@s:cym&eng o weithiau .

MOR: **fel** **fi** **wedi** **cusanu** **e** **couple^C_E** **o**
aut: like.CONJ I.PRON.1S+SM after.PREP kiss.V.INFIN he.PRON.M.3S couple.N.SG of.PREP

weithiau
times.N.F.PL+SM

like, I've kissed him a couple of times

(213) EIR: oh@s:cym&eng well@s:cym&eng xx +/ .

EIR: **oh^C_E** **well^C_E**
aut: oh.IM well.ADV

oh well [...]

(214) MOR: ond fi ddim yn # you@s:eng know@s:eng +.. .

MOR: ond   fi   ddim   yn   you^E
aut: but.CONJ I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP you.PRON.SUB.2SP

know^E
know.V.2SP.PRES

but I'm not, you know...

(215) EIR: &=laugh .

(216) MOR: <<ond ni> [?] just@s:cym&eng> [//] ni just@s:cym&eng yn cael laugh@s:eng
       fel ti gwybod .

MOR: ond   ni   just$_E^C$ **ni   just**$_E^C$ **yn cael   laugh**^{E}
aut: but.CONJ we.PRON.1P just.ADV we.PRON.1P just.ADV PRT get.V.INFIN laugh.SV.INFIN

fel   ti   gwybod
like.CONJ you.PRON.2S know.V.INFIN

but we just...we just have a laugh, like, you know

(217) EIR: oh@s:cym&eng good@s:eng .

EIR: oh$_E^C$ **good**^{E}
aut: oh.IM good.ADJ

oh good

(218) EIR: so@s:cym&eng pa mor aml ti (y)n gweld e te ?

EIR: so$_E^C$ **pa   mor   aml   ti   yn gweld   e**
aut: so.ADV which.ADJ so.ADV frequent.ADJ you.PRON.2S PRT see.V.INFIN he.PRON.M.3S

te
be.IM

so how often do you see him then?

(219) MOR: um@s:cym&eng unwaith yr wythnos .

MOR: um$_E^C$ **unwaith   yr   wythnos**
aut: um.IM once.ADV the.DET.DEF week.N.F.SG

um, once a week

(220) EIR: oh@s:cym&eng wow@s:cym&eng .

EIR: oh$_E^C$ **wow**$_E^C$
aut: oh.IM wow.IM

oh wow

(221) MOR: yeah@s:cym&eng [?] .

MOR: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

yeah

(222) EIR: mae hwnna (y)n eitha lot@s:cym&eng really@s:eng .

EIR: mae   **hwnna**   **yn eitha**   **lot$_E^C$**   **really^E**
aut: *be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT fairly.ADV lot.N.SG real.ADJ+ADV*

that's quite a lot really

(223) MOR: yeah@s:cym&eng mae yn .

MOR: yeah$_E^C$ **mae**   **yn**
aut: *yeah.ADV be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP*

yes it is

(224) MOR: ni (we)di mynd um@s:cym&eng ice_skating@s:eng +/ .

MOR: ni   **wedi**   **mynd**   **um$_E^C$**   **ice_skating^E**
aut: *we.PRON.1P after.PREP go.V.INFIN um.IM unk*

we went, um, ice-skating...

(225) EIR: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

EIR: oh$_E^C$ **yeah$_E^C$**
aut: *oh.IM yeah.ADV*

oh yeah

(226) MOR: +, y diwrnod o (y)r er@s:cym&eng blaen [=! laughs] .

MOR: y   **diwrnod**   **o**   **yr**   **er$_E^C$**   **blaen**
aut: *the.DET.DEF day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF er.IM front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM*

the day before

(227) EIR: oedd [=! laughs] hwnna (y)n laugh@s:eng ?

EIR: oedd   **hwnna**   **yn laugh^E**
aut: *be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG PRT laugh.V.INFIN*

was that a laugh?

(228) MOR: &=laugh .

(229) EIR: +< &=laugh .

(230) EIR: ti (y)n gallu wneud ice_skating@s:eng ?

EIR: ti   **yn gallu**   **wneud**   **ice_skating^E**
aut: *you.PRON.2S PRT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM unk*

can you do ice-skating?

(231) MOR: well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng o fi (we)di wneud e dwywaith yn barod .

MOR: well$_E^C$ **yeah$_E^C$**   **o**   **fi**   **wedi**   **wneud**
aut: *well.ADV yeah.ADV of.PREP I.PRON.1S+SM after.PREP make.V.INFIN+SM*

e   **dwywaith yn barod**
he.PRON.M.3S twice.ADV PRT ready.ADJ+SM

well yeah, I'd done it twice already

(232) MOR: um@s:cym&eng # es i unwaith gyda (y)r gwaith wythnos yn_ôl .

MOR: **um$_E^C$** **es** **i** **unwaith** **gyda** **yr** **gwaith**
aut: *um.IM* *go.V.1S.PAST* *I.PRON.1S* *once.ADV* *with.PREP* *the.DET.DEF* *work.N.M.SG*

wythnos **yn_ôl**
week.N.F.SG *back.ADV*

um, I went once with work a week ago

(233) EIR: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

EIR: **oh$_E^C$** **yeah$_E^C$** **yeah$_E^C$**
aut: *oh.IM* *yeah.ADV* *yeah.ADV*

oh yeah, yeah

(234) MOR: <o fi (y)n> [?] unwaith gyda ffrindiau fi .

MOR: **o** **fi** **yn** **unwaith** **gyda** **ffrindiau** **fi**
aut: *of.PREP* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *once.ADV* *with.PREP* *friends.N.M.PL* *I.PRON.1S+SM*

I was once with my friends

(235) MOR: a wedyn es i a fe wedyn .

MOR: **a** **wedyn** **es** **i** **a** **fe**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *go.V.1S.PAST* *I.PRON.1S* *and.CONJ* *what.INT+SM*

wedyn
afterwards.ADV

and then me and him went

(236) EIR: o't ti (y)n dal ar yr ochr ?

EIR: **o't** **ti** **yn** **dal** **ar** **yr** **ochr**
aut: *unk* *you.PRON.2S* *PRT* *continue.V.INFIN* *on.PREP* *the.DET.DEF* *side.N.F.SG*

were you holding on to the side

(237) EIR: neu o't ti (y)n +/?

EIR: **neu** **o't** **ti** **yn**
aut: *or.CONJ* *unk* *you.PRON.2S* *PRT.[or].in.PREP*

or were you..?

(238) MOR: oh@s:cym&eng na <o fi (y)n &tə> [//] o fi (y)n &də +/ .

MOR: **oh$_E^C$** **na** **o** **fi** **yn** **o** **fi** **yn**
aut: *oh.IM* *no.ADV* *of.PREP* *I.PRON.1S+SM* *in.PREP* *of.PREP* *I.PRON.1S+SM* *PRT.[or].in.PREP*

oh no I was...I was...

(239) EIR: +< xx &s sglefrio # go iawn ?

EIR: **sglefrio** **go** **iawn**
aut: *skate.V.INFIN* *rather.ADV* *OK.ADV*

[...] skate, really?

(240) MOR: o fi (y)n # yeah@s:cym&eng tynnu e o_gwmpas o fi yn .

MOR: o   **fi**   **yn**   **yeah**$_E^C$ **tynnu**   **e**   **o_gwmpas**
aut: *of.PREP*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *yeah.ADV*   *draw.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *around.ADV*

o   **fi**   **yn**
of.PREP   *I.PRON.1S+SM*   *PRT.[or].in.PREP*

I was, yeah, pulling him around, I was

(241) EIR: &=laugh .

(242) MOR: +< &=laugh .

(243) MOR: +< fi (y)n good@s:eng .

MOR: fi   **yn**   **good**^{E}
aut: *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *good.ADJ*

I'm good

(244) MOR: oedd y boy@s:cym&eng bach yma xx e (y)n cwympo drosodd trwy (y)r amser .

MOR: oedd   **y**   **boy**$_E^C$ **bach**   **yma**   **e**   **yn**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *boy.N.SG*   *small.ADJ*   *here.ADV*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*

cwympo   **drosodd**   **trwy**   **yr**   **amser**
fall.V.INFIN   *over.ADV+SM*   *through.PREP*   *the.DET.DEF*   *time.N.M.SG*

this little guy, he was falling over all the time

(245) MOR: so@s:cym&eng oedd raid ni helpu e lan xx .

MOR: so$_E^C$ **oedd**   **raid**   **ni**   **helpu**   **e**
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *necessity.N.M.SG+SM*   *we.PRON.1P*   *help.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

lan
shore.N.F.SG+SM

so we had to help him up [...]

(246) EIR: oh@s:cym&eng .

EIR: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(247) MOR: +< o'n ni [=? i] (y)n mynd â fe round@s:cym&eng hefyd .

MOR: o'n   **ni**   **yn**   **mynd**   **â**   **fe**   **round**$_E^C$
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *we.PRON.1P*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *with.PREP*   *he.PRON.M.3S*   *round.ADJ*

hefyd
also.ADV

we were taking him round too

(248) EIR: oh@s:cym&eng [=! laughs] .

EIR: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh!

(249) MOR: +< &=laugh &=drink .

(250) EIR: oh@s:cym&eng .

EIR: $\textbf{oh}_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(251) MOR: a mae (y)n hilarious@s:eng .

MOR: a   **mae**   **yn**   **hilarious**^{E}
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *PRT* *hilarious.ADJ*

and he's hilarious

(252) EIR: oh@s:cym&eng so@s:cym&eng &pɔ [//] pa mor hir ti (y)n meddwl fyddet ti (y)n aros yn Llundain te ?

EIR: $\textbf{oh}_E^C$ $\textbf{so}_E^C$ **pa**   **mor**   **hir**   **ti**   **yn** **meddwl**
aut: *oh.IM* *so.ADV* *which.ADJ* *so.ADV* *long.ADJ* *you.PRON.2S* *PRT* *think.V.INFIN*

fyddet   **ti**   **yn** **aros**   **yn**   **Llundain**   **te**
aut: *be.V.2S.COND+SM* *you.PRON.2S* *PRT* *wait.V.INFIN* *PRT.[or].in.PREP* *London.N.F.SG.PLACE* *be.IM*

oh so how long do you think you'll stay in London then?

(253) EIR: <ti (y)n> [/] ti (y)n hapus ?

EIR: ti   **yn**   **ti**   **yn**   **hapus**
aut: *you.PRON.2S* *in.PREP* *you.PRON.2S* *PRT* *happy.ADJ*

are you happy?

(254) MOR: +< fi ddim yn gwybod .

MOR: fi   **ddim**   **yn** **gwybod**
aut: *I.PRON.1S+SM* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN*

I don't know

(255) EIR: xx weithiau ti (y)n hapus .

EIR: weithiau   **ti**   **yn** **hapus**
aut: *times.N.F.PL+SM* *you.PRON.2S* *PRT* *happy.ADJ*

sometimes you're happy

(256) EIR: weithiau ti ddim yn hapus .

EIR: weithiau   **ti**   **ddim**   **yn** **hapus**
aut: *times.N.F.PL+SM* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *PRT* *happy.ADJ*

sometimes you're not happy

(257) MOR: well@s:cym&eng fi wastad yn hapus yn Llundain .

MOR: $\textbf{well}_E^C$ **fi**   **wastad**   **yn** **hapus**   **yn**
aut: *well.ADV* *I.PRON.1S+SM* *flat.ADJ+SM* *PRT* *happy.ADJ* *PRT.[or].in.PREP*

Llundain
London.N.F.SG.PLACE

well I'm always happy in London

(258) MOR: ond fi xx ddim yn hapus yn swydd fi really@s:eng .

MOR: ond fi ddim yn hapus yn swydd
aut: *but.CONJ I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT happy.ADJ PRT.[or].in.PREP job.N.F.SG*

fi really^E
I.PRON.1S+SM real.ADJ+ADV

but I'm not happy in my job really

(259) EIR: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

EIR: oh$_E^C$ right$_E^C$
aut: *oh.IM right.ADJ*

oh right

(260) EIR: oh@s:cym&eng tro diwetha mi siarad (gy)da ti oedd [/] oedd swydd yn
great@s:cym&eng ond o't ti ddim yn hapus <yn Llundain> [=! laughs] .

EIR: oh$_E^C$ tro diwetha mi siarad gyda ti
aut: *oh.IM turn.N.M.SG last.ADJ PRT.AFF talk.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S*

oedd oedd swydd yn great$_E^C$ ond o't ti
be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF job.N.F.SG PRT great.ADJ but.CONJ unk you.PRON.2S

ddim yn hapus yn Llundain
not.ADV+SM PRT happy.ADJ PRT.[or].in.PREP London.N.F.SG.PLACE

oh, the last time I spoke to you, the job was great but you weren't happy in London

(261) MOR: +< &=laugh .

(262) EIR: <(dy)na be wedaist ti> [=! laughs] &=laugh .

EIR: dyna be wedaist ti
aut: *that_is.ADV what.INT unk you.PRON.2S*

that's what you said

(263) MOR: +< &=laugh oh@s:cym&eng na .

MOR: oh$_E^C$ na
aut: *oh.IM no.ADV*

oh no

(264) MOR: fi (dd)im yn gwybod .

MOR: fi ddim yn gwybod
aut: *I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT know.V.INFIN*

I don't know

(265) EIR: +< &=laugh .

(266) EIR: so@s:cym&eng beth sy (y)n bod ar y swydd ?

EIR: so$_E^C$ beth sy yn bod ar y swydd
aut: *so.ADV what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT be.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF job.N.F.SG*

so what's wrong with the job?

(267) MOR: well@s:cym&eng mae just@s:cym&eng yn slave_drivers@s:eng .

MOR: **well**$_E^C$ **mae** **just**$_E^C$ **yn** **slave_drivers**^{E}
aut: *well.ADV* *be.V.3S.PRES* *just.ADV* *PRT.[or].in.PREP* *unk*

well, they're just slave-drivers

(268) MOR: &??xx mae (y)r +/ .

MOR: mae **yr**
aut: *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF*

the...

(269) EIR: oh@s:cym&eng .

EIR: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(270) MOR: mae nhw just@s:cym&eng yn # cymryd y ## piss@s:cym&eng really@s:eng .

MOR: mae **nhw** **just**$_E^C$ **yn** **cymryd** **y** **piss**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *just.ADV* *PRT* *take.V.INFIN* *the.DET.DEF* *piss.N.SG*

really^E
real.ADJ+ADV

they're just taking the piss really

(271) EIR: &=laugh .

(272) MOR: +< &=laugh .

(273) EIR: oh@s:cym&eng beth [//] pa fath o bethau ti (y)n gorfod wneud te ?

EIR: oh$_E^C$ **beth** **pa** **fath** **o**
aut: *oh.IM* *thing.N.M.SG+SM* *which.ADJ* *type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM* *of.PREP*

bethau **ti** **yn** **gorfod** **wneud** **te**
things.N.M.PL+SM *you.PRON.2S* *PRT* *have_to.V.INFIN* *make.V.INFIN+SM* *be.IM*

oh, what kind of things do you have to do then?

(274) MOR: well@s:cym&eng # mae [//] dyna (y)r peth ti [?] (y)n gweld .

MOR: well$_E^C$ **mae** **dyna** **yr** **peth** **ti** **yn**
aut: *well.ADV* *be.V.3S.PRES* *that_is.ADV* *the.DET.DEF* *thing.N.M.SG* *you.PRON.2S* *PRT*

gweld
see.V.INFIN

well, that's the thing, you see

(275) MOR: <os does> [/] os does neb yna i wneud y gwaith # fi sy (y)n wneud e +/ .

MOR: os **does** **os** **does** **neb**
aut: *if.CONJ* *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *if.CONJ* *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *anyone.PRON*

yna **i** **wneud** **y** **gwaith** **fi**
there.ADV *to.PREP* *make.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *work.N.M.SG* *I.PRON.1S+SM*

sy **yn** **wneud** **e**
be.V.3S.PRES.REL *PRT* *make.V.INFIN+SM* *he.PRON.M.3S*

if there's nobody there to do the work, I'm the one who has to do it

(276) EIR: right@s:cym&eng .

EIR: right$_E^C$
aut: *right.ADJ*

right

(277) MOR: +, &s hyd_(y)n_oed os taw # adroddiadau yw e neu ## gwaith bysai rywun # fel senior@s:cym&eng account@s:cym&eng exec@s:eng <yn &ga> [//] yn wneud .

MOR: hyd_yn_oed os **taw** **adroddiadau yw** **e** **neu**
aut: *even.ADV* *if.CONJ* *that.CONJ* *reports.N.M.PL* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *or.CONJ*

gwaith **bysai** **rywun** **fel** **senior$_E^C$**
time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG *finger.V.3S.IMPERF* *someone.N.M.SG+SM* *like.CONJ* *senior.ADJ*

account$_E^C$ **exec^E** **yn** **yn** **wneud**
account.N.SG *exec.N.SG* *PRT.[or].in.PREP* *PRT* *make.V.INFIN+SM*

even if it's reports, or work that someone like a senior account exec would do

(278) EIR: yeah@s:cym&eng .

EIR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(279) MOR: a you@s:eng know@s:eng fi (y)n trefnu ## cyrsiau fel ti (y)n gwybod a stuff@s:cym&eng .

MOR: a **you^E** **know^E** **fi** **yn** **trefnu**
aut: *and.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *arrange.V.INFIN*

cyrsiau **fel** **ti** **yn** **gwybod** **a** **stuff$_E^C$**
courses.N.M.PL *like.CONJ* *you.PRON.2S* *PRT* *know.V.INFIN* *and.CONJ* *stuff.SV.INFIN*

and you know, I organise courses, as you know, and stuff

(280) MOR: ond # you@s:eng know@s:eng fi [//] ## <mae swydd fi xx> [//] title@s:cym&eng swydd fi yn eitha +// .

MOR: ond **you^E** **know^E** **fi** **mae** **swydd**
aut: *but.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *I.PRON.1S+SM* *be.V.3S.PRES* *job.N.F.SG*

fi **title$_E^C$** **swydd** **fi** **yn** **eitha**
I.PRON.1S+SM *title.N.SG* *job.N.F.SG* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *fairly.ADV*

but you know, my job...my job title is quite...

(281) MOR: you@s:eng know@s:eng dyw e ddim yn dda iawn really@s:eng .

MOR: you^E   **know^E**   **dyw**   **e**   **ddim**   **yn**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *be.V.3S.PRES.NEG* *he.PRON.M.3S* *not.ADV+SM* *PRT*

dda   **iawn**   **really^E**
good.ADJ+SM *very.ADV* *real.ADJ+ADV*

you know, it's not very good really

(282) EIR: na .

EIR: na
aut: *no.ADV*
no

(283) MOR: like@s:eng a cyn i fi fod yna pobl oedd yn # fel senior@s:cym&eng
account@s:cym&eng execs@s:eng a pobl fel (y)na nhw oedd yn wneud y gwaith fi
(y)n wneud ti gwybod .

MOR: like^E   **a**   **cyn**   **i**   **fi**   **fod**
aut: *like.CONJ.[or].like.V.INFIN* *and.CONJ* *before.PREP* *to.PREP* *I.PRON.1S+SM* *be.V.INFIN+SM*

yna   **pobl**   **oedd**   **yn**   **fel**   **senior^C_E**   **account^C_E**
there.ADV *people.N.F.SG* *be.V.3S.IMPERF* *PRT.[or].in.PREP* *like.CONJ* *senior.ADJ* *account.N.SG*

execs^E   **a**   **pobl**   **fel**   **yna**   **nhw**   **oedd**
exec.N.PL *and.CONJ* *people.N.F.SG* *like.CONJ* *there.ADV* *they.PRON.3P* *be.V.3S.IMPERF*

yn   **wneud**   **y**   **gwaith**   **fi**   **yn**   **wneud**
PRT *make.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *work.N.M.SG* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *make.V.INFIN+SM*

ti   **gwybod**
you.PRON.2S *know.V.INFIN*

like, and before I was there, the people who were, like, senior account execs and people like that,
they were the ones who did the work I'm doing, you know

(284) MOR: so@s:cym&eng +/ .

MOR: so^C_E
aut: *so.ADV*
so...

(285) EIR: right@s:cym&eng .

EIR: right^C_E
aut: *right.ADJ*
right

(286) MOR: +, fi ddim yn meddwl bod e (y)n deg really@s:eng .

MOR: fi   **ddim**   **yn**   **meddwl**   **bod**   **e**   **yn**   **deg**
aut: *I.PRON.1S+SM* *not.ADV+SM* *PRT* *think.V.INFIN* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *PRT* *ten.NUM*

really^E
real.ADJ+ADV

I don't think it's fair really

(287) EIR: well@s:cym&eng # mae (y)n brofiad though@s:eng yn_dyw e .

EIR: well$_E^C$ mae yn brofiad though^E yn_dyw e
aut: *well.ADV* *be.V.3S.PRES* *PRT* *experience.N.M.SG+SM* *though.CONJ* *unk* *he.PRON.M.3S*

well it's an experience though, isn't it

(288) MOR: oh@s:cym&eng mae (y)n brofiad da .

MOR: oh$_E^C$ mae yn brofiad da
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *PRT* *experience.N.M.SG+SM* *good.ADJ*

oh it's a good experience

(289) EIR: so@s:cym&eng ti (y)n gallu # trio am jobs@s:cym&eng senior@s:cym&eng
account@s:cym&eng executives@s:eng wedyn .

EIR: so$_E^C$ ti yn gallu trio am jobs$_E^C$ senior$_E^C$
aut: *so.ADV* *you.PRON.2S* *PRT* *be_able.V.INFIN* *try.V.INFIN* *for.PREP* *job.N.SG+PL* *senior.ADJ*

account$_E^C$ **executives**^{E} **wedyn**
account.N.SG *executive.N.PL* *afterwards.ADV*

so you can try for senior account executives' jobs then

(290) MOR: +< ond +.. .

MOR: ond
aut: *but.CONJ*
but

(291) MOR: ydw .

MOR: ydw
aut: *be.V.1S.PRES*
yes

(292) EIR: achos ti wedi wneud y gwaith .

EIR: achos ti wedi wneud y gwaith
aut: *because.CONJ* *you.PRON.2S* *after.PREP* *make.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *work.N.M.SG*

because you've done the work

(293) MOR: well@s:cym&eng gallai fi yeah@s:cym&eng .

MOR: well$_E^C$ gallai fi yeah$_E^C$
aut: *well.ADV* *be_able.V.3S.IMPERF* *I.PRON.1S+SM* *yeah.ADV*

well, I could yeah

(294) MOR: ond um@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng mae just@s:cym&eng ddim yn deg .

MOR: ond um$_E^C$ yeah$_E^C$ mae just$_E^C$ ddim yn deg
aut: *but.CONJ* *um.IM* *yeah.ADV* *be.V.3S.PRES* *just.ADV* *not.ADV+SM* *PRT* *ten.NUM*

but um, yeah it's just not fair

37

(295) MOR: fel mae nhw (y)n +/ .

MOR: fel   **mae**   **nhw**   **yn**
aut: *like.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP*

like they're...

(296) EIR: ++ mae nhw (y)n cael mwy o arian na ti .

EIR: mae   **nhw**   **yn** **cael**   **mwy**   **o**   **arian**
aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT get.V.INFIN more.ADJ.COMP of.PREP money.N.M.SG*

na   **ti**
(n)or.CONJ you.PRON.2S

they get more money than you

(297) MOR: yeah@s:cym&eng lot@s:cym&eng mwy o arian na fi .

MOR: yeah$_E^C$ **lot$_E^C$**   **mwy**   **o**   **arian**   **na**   **fi**
aut: *yeah.ADV lot.N.SG more.ADJ.COMP of.PREP money.N.M.SG (n)or.CONJ I.PRON.1S+SM*

yeah, a lot more money than me

(298) MOR: a [?] <mae um@s:cym&eng> [//] ## I@s:eng dunno@s:eng mae nhw
just@s:cym&eng yn trin fi fel ## fi (y)n tua deg [//] deng mlwydd oed xx .

MOR: a   **mae**   **um$_E^C$**   **I^E**   **dunno^E**   **mae**   **nhw**
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES um.IM I.PRON.SUB.1S dunno.N.SG be.V.3S.PRES they.PRON.3P*

just$_E^C$ **yn** **trin**   **fi**   **fel**   **fi**   **yn**
just.ADV PRT treat.V.INFIN I.PRON.1S+SM like.CONJ I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP

tua   **deg**   **deng** **mlwydd**   **oed**
towards.PREP ten.NUM ten.ADJ year.N.F.SG+NM age.N.M.SG

but they um, I dunno, they just treat me like I was about ten years old [...]

(299) EIR: &=laugh well@s:cym&eng mae raid i ti gyfadde weithiau &=laugh ti (y)n
haeddu fe &=laugh .

EIR: well$_E^C$ **mae**   **raid**   **i**   **ti**   **gyfadde**
aut: *well.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2S unk*

weithiau   **ti**   **yn** **haeddu**   **fe**
times.N.F.PL+SM you.PRON.2S PRT deserve.V.INFIN he.PRON.M.3S

well you have to admit, sometimes [laughs] you deserve it

(300) MOR: +< &=laugh <fi yn> [?] # &=laugh .

MOR: fi   **yn**
aut: *I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP*

I do

(301) MOR: +< yeah@s:cym&eng [?] fi (y)n gwybod ond ti gwybod .

MOR: yeah$_E^C$ **fi**   **yn** **gwybod**   **ond**   **ti**   **gwybod**
aut: *yeah.ADV I.PRON.1S+SM PRT know.V.INFIN but.CONJ you.PRON.2S know.V.INFIN*

yeah I know but, you know

38

(302) MOR: fi just@s:cym&eng yn teimlo fel ## mynd mewn swydd arall a like@s:eng
&??trio &k &??cael pobl i cymryd fi o ddifri &=laugh .

MOR: fi **just$_E^C$** **yn** **teimlo** **fel** **mynd** **mewn** **swydd**
aut: *I.PRON.1S+SM* *just.ADV* *PRT* *feel.V.INFIN* *like.CONJ* *go.V.INFIN* *in.PREP* *job.N.F.SG*

arall **a** **like^E** **trio** **cael** **pobl** **i**
other.ADJ *and.CONJ* *like.CONJ.[or].like.V.INFIN* *try.V.INFIN* *get.V.INFIN* *people.N.F.SG* *to.PREP*

cymryd **fi** **o** **ddifri**
take.V.INFIN *I.PRON.1S+SM* *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP* *serious.ADJ+SM*

I just feel like going into another job and, like, trying to get people to take me seriously

(303) EIR: +< &=laugh right@s:cym&eng &=laugh .

EIR: right$_E^C$
aut: *right.ADJ*

right

(304) MOR: +< &=laugh .

(305) EIR: oes [/] oes swyddi eraill yn mynd ti meddwl yn Llundain <neu &t> [//] neu
er@s:cym&eng yng Nghaerdydd xx ?

EIR: oes **oes** **swyddi** **eraill** **yn** **mynd**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF* *be.V.3S.PRES.INDEF* *jobs.N.F.PL* *others.PRON* *PRT* *go.V.INFIN*

ti **meddwl** **yn** **Llundain** **neu** **neu** **er$_E^C$**
you.PRON.2S *think.V.INFIN* *PRT.[or].in.PREP* *London.N.F.SG.PLACE* *or.CONJ* *or.CONJ* *er.IM*

yng **Nghaerdydd**
in.PREP *Cardiff.NAME.PLACE+NM*

are there other jobs going, do you think, in London, or in Cardiff [..]?

(306) MOR: well fi (ddi)m yn gw(ybod) +// .

MOR: well **fi** **ddim** **yn** **gwybod**
aut: *better.ADJ.COMP+SM* *I.PRON.1S+SM* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN*

well I don't know...

(307) MOR: well fi isie +// .

MOR: well **fi** **isie**
aut: *better.ADJ.COMP+SM* *I.PRON.1S+SM* *want.N.M.SG*

well I want...

(308) MOR: i fod yn honest@s:cym&eng ## fi mewn p_(r)@s:eng [//] health@s:eng
care@s:eng p_r@s:eng .

MOR: i **fod** **yn** **honest$_E^C$** **fi** **mewn** **p_r^E** **health^E**
aut: *to.PREP* *be.V.INFIN+SM* *PRT* *honest.ADJ* *I.PRON.1S+SM* *in.PREP* *unk* *health.N.SG*

care^E **p_r^E**
care.N.SG *unk*

to be honest, I'm in health care PR

(309) MOR: a <fi just@s:cym&eng> [//] fi just@s:cym&eng ddim +/ .

MOR: a   **fi**   **just**$_E^C$ **fi**   **just**$_E^C$
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*   *just.ADV*   *I.PRON.1S+SM*   *just.ADV*

ddim
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM

and it's just...I'm just not...

(310) EIR: +< ti (y)n lico hwnna .

EIR: ti   **yn**   **lico hwnna**
aut: *you.PRON.2S*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*   *that.PRON.DEM.M.SG*

you like that

(311) MOR: na .

MOR: na
aut: *no.ADV*

no

(312) EIR: +< na [?] ti ddim yn lico hwnna .

EIR: na   **ti**   **ddim**   **yn**   **lico hwnna**
aut: *no.ADV*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*   *that.PRON.DEM.M.SG*

no, you don't like that

(313) MOR: o fi (y)n # set@s:cym&eng # pump mewn [//] am gwyddoniaeth yn yr ysgol .

MOR: o   **fi**   **yn**   **set**$_E^C$ **pump**   **mewn**   **am**   **gwyddoniaeth**
aut: *of.PREP*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *set.V.INFIN*   *five.NUM*   *in.PREP*   *for.PREP*   *science.N.F.SG*

yn   **yr**   **ysgol**
in.PREP   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*

I was in set five for science at school

(314) MOR: ti gwybod fi [/] <fi just@s:cym&eng yn> [//] fi (y)n casáu gwyddoniaeth .

MOR: ti   **gwybod**   **fi**   **fi**   **just**$_E^C$ **yn**
aut: *you.PRON.2S*   *know.V.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*   *I.PRON.1S+SM*   *just.ADV*   *in.PREP*

fi   **yn**   **casáu**   **gwyddoniaeth**
I.PRON.1S+SM   *PRT*   *hate.V.INFIN*   *science.N.F.SG*

you know, I just...I hate science

(315) EIR: +< &=laugh .

(316) EIR: right@s:cym&eng .

EIR: right$_E^C$
aut: *right.ADJ*

right

(317) MOR: so@s:cym&eng fi (ddi)m yn gwybod pa(m) +// .

MOR: **so**$_E^C$ **fi** **ddim** **yn gwybod** **pam**
aut: *so.ADV* *I.PRON.1S+SM* *not.ADV+SM* *PRT know.V.INFIN* *why?.ADV*

so I don't know why

(318) MOR: o fi dim ond (we)di cymryd e achos you@s:eng know@s:eng o'n nhw (we)di +/ .

MOR: **o** **fi** **dim** **ond** **wedi** **cymryd**
aut: *of.PREP* *I.PRON.1S+SM* *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV* *but.CONJ* *after.PREP* *take.V.INFIN*

e **achos** **you**^{E} **know**^{E} **o'n** **nhw**
he.PRON.M.3S *because.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *be.V.1S.IMPERF* *they.PRON.3P*

wedi
after.PREP

I only took it because, you know, they'd...

(319) EIR: ++ o't ti moyn job@s:cym&eng yn Llundain .

EIR: **o't ti** **moyn** **job**$_E^C$ **yn** **Llundain**
aut: *unk you.PRON.2S* *want.N.M.SG* *job.N.SG* *PRT.[or].in.PREP* *London.N.F.SG.PLACE*

you wanted a job in London

(320) MOR: yeah@s:cym&eng .

MOR: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(321) MOR: so@s:cym&eng fi isie wneud # um@s:cym&eng # travel@s:cym&eng p_r@s:eng .

MOR: **so**$_E^C$ **fi** **isie** **wneud** **um**$_E^C$ **travel**$_E^C$ **p_r**^{E}
aut: *so.ADV* *I.PRON.1S+SM* *want.N.M.SG* *make.V.INFIN+SM* *um.IM* *travel.SV.INFIN* *unk*

so I want to do travel PR

(322) EIR: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

EIR: **oh**$_E^C$ **right**$_E^C$
aut: *oh.IM* *right.ADJ*

oh right

(323) MOR: so@s:cym&eng bysai hwnna +// .

MOR: **so**$_E^C$ **bysai** **hwnna**
aut: *so.ADV* *finger.V.3S.IMPERF* *that.PRON.DEM.M.SG*

so that would...

(324) MOR: you@s:eng know@s:eng bysai fi (y)n gallu teithio o_gwmpas .

MOR: **you**^{E} **know**^{E} **bysai** **fi** **yn**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *finger.V.3S.IMPERF* *I.PRON.1S+SM* *PRT*

gallu **teithio** **o_gwmpas**
be_able.V.INFIN *travel.V.INFIN* *around.ADV*

you know, I could travel around

(325) EIR: +< iawn [?] .

EIR: iawn
aut: *OK.ADV*

right

(326) EIR: yeah@s:cym&eng .

EIR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(327) MOR: a # bysai fi meddwl [?] bysai fi (y)n &s lot@s:cym&eng # mwy
suit(ed)@s:eng [/] suited@s:eng iddo fe .

MOR: a   **bysai**   **fi**   **meddwl**   **bysai**
aut: *and.CONJ finger.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM think.V.INFIN finger.V.3S.IMPERF*

fi   **yn**   **lot$_E^C$**   **mwy**   **suited^E**   **suited^E**
I.PRON.1S+SM PRT lot.N.SG more.ADJ.COMP suite.N.SG+AV suite.N.SG+AV

iddo   **fe**
to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

and I'd think I'd be a lot more suited to it

(328) MOR: xx bydd e (y)n lot@s:cym&eng mwy greadigol .

MOR: bydd   **e**   **yn**   **lot$_E^C$**   **mwy**   **greadigol**
aut: *be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S PRT lot.N.SG more.ADJ.COMP creative.ADJ+SM*

[...] it'll be a lot more creative

(329) MOR: fi ddim yn # berson@s:cym&eng sy (y)n dda iawn ar # sort@s:cym&eng of@s:eng
facts@s:cym&eng and@s:eng figures@s:cym&eng a stuff@s:cym&eng .

MOR: fi   **ddim**   **yn**   **berson$_E^C$**   **sy**   **yn**   **dda**
aut: *I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT person.N.SG+SM be.V.3S.PRES.REL PRT good.ADJ+SM*

iawn   **ar**   **sort$_E^C$**   **of^E**   **facts$_E^C$**   **and^E**   **figures$_E^C$**
very.ADV on.PREP sort.N.SG of.PREP fact.N.SG+PL.[or].bact.N.SG+SM+PL and.CONJ unk

a   **stuff$_E^C$**
and.CONJ stuff.SV.INFIN

I'm not a person who's very good with, sort of, facts and figures and stuff

(330) EIR: right@s:cym&eng &=laugh .

EIR: right$_E^C$
aut: *right.ADJ*

right

(331) MOR: +< &=laugh .

(332) MOR: so@s:cym&eng xx dyna be fi isie wneud .

MOR: so$_E^C$ **dyna**   **be**   **fi**   **isie**   **wneud**
aut: *so.ADV that_is.ADV what.INT I.PRON.1S+SM want.N.M.SG make.V.INFIN+SM*

so that's what I want to do

(333) MOR: &d dyna be fi mynd i ## trio wneud nawr .

MOR: dyna   **be**   **fi**   **mynd**   **i**   **trio**
aut: *that_is.ADV*   *what.INT*   *I.PRON.1S+SM*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *try.V.INFIN*

wneud   **nawr**
make.V.INFIN+SM   *now.ADV*

that's what I'm going to try to do now

(334) EIR: so@s:cym&eng sut ti (y)n cael mewn i hwnna te .

EIR: so$_E^C$ **sut**   **ti**   **yn**   **cael**   **mewn**   **i**   **hwnna**
aut: *so.ADV*   *how.INT*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *get.V.INFIN*   *in.PREP*   *to.PREP*   *that.PRON.DEM.M.SG*

te
be.IM

so how do you get into that then?

(335) MOR: well &mə [//] bydd e (y)n hawdd rea(lly)@s:eng +// .

MOR: well   **bydd**   **e**   **yn**   **hawdd**   **really**^{E}
aut: *better.ADJ.COMP+SM*   *be.V.3S.FUT*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *easy.ADJ*   *real.ADJ+ADV*

well it'll be easy really

(336) MOR: <os er@s:cym&eng> [//] fi (y)n wneud p_r@s:eng .

MOR: os   **er**$_E^C$ **fi**   **yn**   **wneud**   **p_r**^{E}
aut: *if.CONJ*   *er.IM*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *make.V.INFIN+SM*   *unk*

if er...I'm doing PR

(337) EIR: yeah@s:cym&eng .

EIR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(338) MOR: mae [/] mae [/] # <mae (y)r &i> [//] mae union yr un peth really@s:eng .

MOR: mae   **mae**   **mae**   **yr**   **mae**   **union**
aut: *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.REL*   *be.V.3S.PRES*   *exact.ADJ*

yr   **un**   **peth**   **really**^{E}
the.DET.DEF   *one.NUM*   *thing.N.M.SG*   *real.ADJ+ADV*

it's exactly the same thing really

(339) EIR: iawn .

EIR: iawn
aut: *OK.ADV*

right

(340) MOR: ond just@s:cym&eng mewn [?] +/ .

MOR: ond   **just**$_E^C$ **mewn**
aut: *but.CONJ*   *just.ADV*   *in.PREP*

but just in...

(341) EIR: sut ti (y)n ffindo job@s:cym&eng ?

EIR: sut   **ti**   **yn**   **ffindo job$_E^C$**
aut: *how.INT*   *you.PRON.2S*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*   *job.N.SG*

how do you find a job?

(342) MOR: well@s:cym&eng # fi (y)n nabod loads@s:eng a loads@s:eng o wahanol recruitment@s:eng agencies@s:eng .

MOR: well$_E^C$ **fi**   **yn nabod**   **loads^E**
aut: *well.ADV*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT know_someone.V.INFIN*   *load.N.PL.[or].loads.N.PL*

a   **loads^E**   **o**   **wahanol**
and.CONJ   *load.N.PL.[or].loads.N.PL*   *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*   *different.ADJ+SM*

recruitment^E   **agencies^E**
recruitment.N.SG   *agency.N.PL.[or].agencies.N.PL*

well I know loads and loads of different recruitment agencies

(343) MOR: achos +/ .

MOR: achos
aut: *because.CONJ*

because...

(344) EIR: right@s:cym&eng .

EIR: right$_E^C$
aut: *right.ADJ*

right

(345) MOR: +, mae loads@s:eng o bobl fi (y)n gweithio efo ar hyn o bryd yn gwybod rai really@s:eng really@s:eng da .

MOR: mae   **loads^E**   **o**   **bobl**   **fi**
aut: *be.V.3S.PRES*   *load.N.PL.[or].loads.N.PL*   *of.PREP*   *people.N.F.SG+SM*   *I.PRON.1S+SM*

yn gweithio   **efo**   **ar**   **hyn**   **o**   **bryd**   **yn**
PRT work.V.INFIN   *with.PREP*   *on.PREP*   *this.PRON.DEM.SP*   *of.PREP*   *time.N.M.SG+SM*   *PRT*

gwybod   **rai**   **really^E**   **really^E**   **da**
know.V.INFIN   *some.PRON+SM*   *real.ADJ+ADV*   *real.ADJ+ADV*   *be.IM+SM*

loads of people I work with at the moment know some really really good ones

(346) MOR: so@s:cym&eng xx be fi mynd i wneud yw # dros y gwyliau nawr # wneud
c_v@s:cym&eng fi (y)n # berffaith # a wedyn mynd nôl a just@s:cym&eng rhoi [/]
rho(i) [/] # roi [/] roi c_v@s:cym&eng fi i bawb wedyn +/ .

MOR:	so$_E^C$	be	fi	mynd	i	wneud	yw
aut:	*so.ADV*	*what.INT*	*I.PRON.1S+SM*	*go.V.INFIN*	*to.PREP*	*make.V.INFIN+SM*	*be.V.3S.PRES*

	dros	y	gwyliau	nawr	wneud	c_v$_E^C$	fi
	over.PREP+SM	*the.DET.DEF*	*holidays.N.F.PL*	*now.ADV*	*make.V.INFIN+SM*	*unk*	*I.PRON.1S+SM*

	yn	berffaith	a	wedyn	mynd	nôl	a	just$_E^C$
	PRT	*perfect.ADJ+SM*	*and.CONJ*	*afterwards.ADV*	*go.V.INFIN*	*fetch.V.INFIN*	*and.CONJ*	*just.ADV*

	rhoi	rhoi	roi	roi	c_v$_E^C$	fi	i
	give.V.INFIN	*give.V.INFIN*	*give.V.INFIN+SM*	*give.V.INFIN+SM*	*unk*	*I.PRON.1S+SM*	*to.PREP*

	bawb	wedyn
	everyone.PRON+SM	*afterwards.ADV*

so [...] what I'm going to do is, over the holidays now, to make my CV perfect and then go back
and just give my CV to everybody then

(347) EIR: +< yeah@s:cym&eng .

EIR:	yeah$_E^C$
aut:	*yeah.ADV*

yeah

(348) EIR: yeah@s:cym&eng .

EIR:	yeah$_E^C$
aut:	*yeah.ADV*

yeah

(349) MOR: +, a gweld os mae nhw (y)n gallu helpu fi .

MOR:	a	gweld	os	mae	nhw	yn	gallu
aut:	*and.CONJ*	*see.V.INFIN*	*if.CONJ*	*be.V.3S.PRES*	*they.PRON.3P*	*PRT*	*be_able.V.INFIN*

	helpu	fi
	help.V.INFIN	*I.PRON.1S+SM*

and see whether they can help me

(350) EIR: oh@s:cym&eng da iawn .

EIR:	oh$_E^C$	da	iawn
aut:	*oh.IM*	*good.ADJ*	*very.ADV*

oh very good

(351) MOR: (be)cause@s:eng mae ffrind gorau fi (y)n # um@s:cym&eng gadael .

MOR:	because^E	mae	ffrind	gorau	fi	yn
aut:	*because.CONJ*	*be.V.3S.PRES*	*friend.N.M.SG*	*best.ADJ.SUP*	*I.PRON.1S+SM*	*PRT.[or].in.PREP*

	um$_E^C$	gadael
	um.IM	*leave.V.INFIN*

because my best friend is um leaving

(352) MOR: mae e (y)n mynd i Australia@s:cym&eng .

MOR: mae   **e**   **yn**   **mynd**   **i**   **Australia$_E^C$**
aut: *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *name*

he's going to Australia

(353) MOR: a um@s:cym&eng ## er@s:cym&eng um@s:cym&eng ## pwy arall sy (y)n gadael ?

MOR: a   **um$_E^C$**   **er$_E^C$**   **um$_E^C$**   **pwy**   **arall**   **sy**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *um.IM*   *er.IM*   *um.IM*   *who.PRON*   *other.ADJ*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT*

gadael
leave.V.INFIN

and um, er, um, who else is leaving?

(354) MOR: mae rywun arall yn gadael .

MOR: mae   **rywun**   **arall**   **yn**   **gadael**
aut: *be.V.3S.PRES*   *someone.N.M.SG+SM*   *other.ADJ*   *PRT*   *leave.V.INFIN*

somebody else is leaving

(355) MOR: line@s:cym&eng <manager@s:cym&eng fi> [/] manager@s:cym&eng fi .

MOR: line$_E^C$ **manager$_E^C$**   **fi**   **manager$_E^C$**   **fi**
aut: *line.N.SG*   *manager.N.SG*   *I.PRON.1S+SM*   *manager.N.SG*   *I.PRON.1S+SM*

my line manager

(356) MOR: mae hi (y)n really@s:eng nice@s:cym&eng .

MOR: mae   **hi**   **yn**   **really^E**   **nice$_E^C$**
aut: *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *real.ADJ+ADV*   *nice.ADJ*

she's really nice

(357) EIR: faint o bobl sydd yn y swyddfa te ?

EIR: faint   **o**   **bobl**   **sydd**   **yn**   **y**
aut: *size.N.M.SG+SM*   *of.PREP*   *people.N.F.SG+SM*   *be.V.3S.PRES.REL*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

swyddfa   **te**
office.N.F.SG   *be.IM*

how many people are there in the office then?

(358) MOR: tua deuddeg .

MOR: tua   **deuddeg**
aut: *towards.PREP*   *twelve.NUM*

about twelve

(359) EIR: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng eitha lot@s:cym&eng .

EIR: oh$_E^C$ **right$_E^C$**   **eitha**   **lot$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*   *fairly.ADV*   *lot.N.SG*

oh right, quite a lot

(360) MOR: yeah@s:cym&eng .

MOR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(361) MOR: ond er@s:cym&eng +.. .

MOR: ond   er$_E^C$
aut: *but.CONJ er.IM*

but er

(362) MOR: yeah@s:cym&eng +/ .

MOR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(363) EIR: xx mae bobl ti (y)n lico i̯gyd yn gadael .

EIR: mae   bobl   ti   yn   lico i̯gyd yn
aut: *be.V.3S.PRES people.N.F.SG+SM you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP unk all.ADJ PRT*

gadael
leave.V.INFIN

[...] the people you like are all leaving

(364) MOR: ydyn xx <ond am> [//] [?] mae Julia@s:cym&eng # yn aros .

MOR: ydyn   ond   am   mae   Julia$_E^C$ yn aros
aut: *be.V.3P.PRES but.CONJ for.PREP be.V.3S.PRES name   PRT wait.V.INFIN*

yes, except...Julia's staying

(365) MOR: a mae hi (y)n really@s:eng nice@s:cym&eng .

MOR: a   mae   hi   yn really^E nice$_E^C$
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT real.ADJ+ADV nice.ADJ*

and she's really nice

(366) MOR: ond mae menyw yn dod nôl ar [/] ar_ôl um@s:cym&eng # maternity@s:eng
leave@s:eng .

MOR: ond   mae   menyw   yn dod   nôl   ar
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES woman.N.M.SG PRT come.V.INFIN fetch.V.INFIN on.PREP*

ar_ôl   um$_E^C$ maternity^E leave^E
after.PREP um.IM maternity.N.SG leave.N.SG

but a woman's coming back after maternity leave

(367) MOR: a fi ddim yn hoffi hi [=! laugh] .

MOR: a   fi   ddim   yn hoffi   hi
aut: *and.CONJ I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT like.V.INFIN she.PRON.F.3S*

and I don't like her

(368) EIR: oh@s:cym&eng [=! laughs] .

EIR: $\mathbf{oh}_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(369) MOR: +< so@s:cym&eng fi isie gadael cyn mae hi (y)n dod nôl &=laugh .

MOR: $\mathbf{so}_E^C$ **fi** **isie** **gadael** **cyn** **mae**
aut: *so.ADV* *I.PRON.1S+SM* *want.N.M.SG* *leave.V.INFIN* *before.PREP* *be.V.3S.PRES*

hi **yn** **dod** **nôl**
she.PRON.F.3S *PRT* *come.V.INFIN* *fetch.V.INFIN*

so I want to leave before she comes back

(370) EIR: efallai bydd hi wedi newid nawr mae wedi cael babi .

EIR: **efallai** **bydd** **hi** **wedi** **newid** **nawr**
aut: *perhaps.CONJ* *be.V.3S.FUT* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *change.V.INFIN* *now.ADV*

mae **wedi** **cael** **babi**
be.V.3S.PRES *after.PREP* *get.V.INFIN* *baby.N.MF.SG*

perhaps she'll have changed now she's had a baby

(371) EIR: &=laugh .

(372) MOR: +< mmm@s:cym&eng fi (y)n gobeithio .

MOR: $\mathbf{mmm}_E^C$ **fi** **yn** **gobeithio**
aut: *mmm.IM* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *hope.V.INFIN*

mmm I hope so

(373) EIR: &=laugh .

(374) MOR: xx oh@s:cym&eng fi [/] fi siarad gormod .

MOR: $\mathbf{oh}_E^C$ **fi** **fi** **siarad** **gormod**
aut: *oh.IM* *I.PRON.1S+SM* *I.PRON.1S+SM* *talk.V.INFIN* *too_much.QUANT*

[...] oh I'm talking too much

(375) MOR: beth amdano ti te ?

MOR: **beth** **amdano** **ti** **te**
aut: *what.INT* *for_him.PREP+PRON.M.3S* *you.PRON.2S* *be.IM*

what about you then

(376) EIR: &=laugh .

(377) MOR: +< wyt ti (y)n edrych +/ .

MOR: **wyt** **ti** **yn** **edrych**
aut: *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *PRT* *look.V.INFIN*

are you looking...

(378) EIR: <ti (y)n siarad gormod> [=! laughs] &=laugh .

EIR: ti   **yn**   **siarad**   **gormod**
aut: you.PRON.2S PRT talk.V.INFIN too_much.QUANT

you're talking too much

(379) MOR: +< &=laugh .

(380) EIR: w i ddim yn credu .

EIR: w   **i**   **ddim**   **yn**   **credu**
aut: ooh.IM to.PREP not.ADV+SM PRT believe.V.INFIN

I don't think so

(381) EIR: mae lot@s:cym&eng well (gy)da fi clywed amdano ti &=laugh .

EIR: mae   **lot**$_E^C$ **well**   **gyda**   **fi**   **clywed**
aut: be.V.3S.PRES lot.N.SG better.ADJ.COMP+SM with.PREP I.PRON.1S+SM hear.V.INFIN

amdano   **ti**
for_him.PREP+PRON.M.3S you.PRON.2S

I'd much rather hear about you

(382) MOR: +< &=laugh .

(383) MOR: wyt ti edrych ymlaen at gwyliau ti though@s:eng mam@s:cym&eng ?

MOR: wyt   **ti**   **edrych**   **ymlaen**   **at**   **gwyliau**
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S look.V.INFIN forward.ADV to.PREP holidays.N.F.PL

ti   **though**^{E} **mam**$_E^C$
you.PRON.2S though.CONJ mam.N.SG

are you looking forward to your holidays though mum?

(384) EIR: ydw yn fawr iawn iawn iawn iawn iawn iawn &=laugh .

EIR: ydw   **yn** **fawr**   **iawn**   **iawn**   **iawn**   **iawn**   **iawn**   **iawn**
aut: be.V.1S.PRES PRT big.ADJ+SM very.ADV OK.ADV OK.ADV OK.ADV OK.ADV OK.ADV

yes, very very very very very very much

(385) MOR: +< hmm@s:cym&eng fi isie mynd .

MOR: hmm$_E^C$ **fi**   **isie**   **mynd**
aut: hmm.IM I.PRON.1S+SM want.N.M.SG go.V.INFIN

hmm, I want to go

(386) EIR: w i wedi paco bron .

EIR: w   **i**   **wedi**   **paco** **bron**
aut: ooh.IM to.PREP after.PREP unk breast.N.F.SG.[or].almost.ADV

I've almost packed

(387) EIR: w i just@s:cym&eng gorfod wneud yr um@s:cym&eng # hand@s:eng luggage@s:eng nawr .

EIR: **w**   **i**   **just$_E^C$**   **gorfod**   **wneud**   **yr**   **um$_E^C$**
aut: *ooh.IM* *to.PREP* *just.ADV* *have_to.V.INFIN* *make.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *um.IM*

hand^E   **luggage^E**   **nawr**
hand.N.SG *luggage.N.SG* *now.ADV*

I just have to do the hand luggage now

(388) MOR: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

MOR: **oh$_E^C$**   **right$_E^C$**
aut: *oh.IM* *right.ADJ*

oh right

(389) EIR: so@s:cym&eng wna i hwnna (y)n y bore .

EIR: **so$_E^C$**   **wna**   **i**   **hwnna**   **yn**   **y**
aut: *so.ADV* *do.V.1S.PRES+SM* *I.PRON.1S* *that.PRON.DEM.M.SG* *in.PREP* *the.DET.DEF*

bore
morning.N.M.SG

so I'll do that in the morning

(390) EIR: achos ni ddim yn mynd tan hanner wedi un_ar_ddeg .

EIR: **achos**   **ni**   **ddim**   **yn** **mynd**   **tan**   **hanner**
aut: *because.CONJ* *we.PRON.1P* *not.ADV+SM* *PRT* *go.V.INFIN* *until.PREP* *half.N.M.SG*

wedi   **un_ar_ddeg**
after.PREP *eleven.NUM*

because we're not going until half past eleven

(391) EIR: so@s:cym&eng # <w i wedi> [?] wneud y case@s:cym&eng mawr # paco stuff@s:cym&eng dad@s:cym&eng a fi .

EIR: **so$_E^C$**   **w**   **i**   **wedi**   **wneud**   **y**   **case$_E^C$**   **mawr**
aut: *so.ADV* *ooh.IM* *to.PREP* *after.PREP* *make.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *case.N.SG* *big.ADJ*

paco **stuff$_E^C$**   **dad$_E^C$**   **a**   **fi**
unk *stuff.SV.INFIN* *dad.N.SG* *and.CONJ* *I.PRON.1S+SM*

so I've done the big case, packed dad's and my stuff

(392) EIR: oh@s:cym&eng w i (y)n gorfod cofio +// .

EIR: **oh$_E^C$**   **w**   **i**   **yn** **gorfod**   **cofio**
aut: *oh.IM* *ooh.IM* *to.PREP* *PRT* *have_to.V.INFIN* *remember.V.INFIN*

oh I have to remember

(393) EIR: atgoffa fi yn y bore # sbectol haul .

EIR: **atgoffa**   **fi**   **yn** **y**   **bore**   **sbectol**
aut: *remind.V.2S.IMPER* *I.PRON.1S+SM* *in.PREP* *the.DET.DEF* *morning.N.M.SG* *glasses.N.F.PL*

haul
sun.N.M.SG

remind me in the morning, sunglasses

(394) EIR: achos mae nhw <yn y> [/] yn y car@s:cym&eng .

EIR: achos   **mae**   **nhw**   **yn**   **y**   **yn**   **y**
aut: *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

car$_E^C$
car.N.SG

because they're in the car

(395) EIR: a mae (y)n bwrw glaw nawr .

EIR: a   **mae**   **yn**   **bwrw**   **glaw**   **nawr**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *strike.V.INFIN*   *rain.N.M.SG*   *now.ADV*

and it's raining now

(396) EIR: so@s:cym&eng w i ddim isie mynd mas i ôl nhw .

EIR: so$_E^C$ **w**   **i**   **ddim**   **isie**   **mynd**
aut: *so.ADV*   *ooh.IM*   *to.PREP*   *not.ADV+SM*   *want.N.M.SG*   *go.V.INFIN*

mas   **i**   **ôl**   **nhw**
bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM   *to.PREP*   *track.N.M.SG.[or].rear.ADJ*   *they.PRON.3P*

so I don't want to go out to get them

(397) MOR: oh@s:cym&eng .

MOR: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(398) EIR: &=laugh .

(399) MOR: +< &=laugh .

(400) MOR: oh@s:cym&eng fi isie mynd i_ffwrdd .

MOR: oh$_E^C$ **fi**   **isie**   **mynd**   **i_ffwrdd**
aut: *oh.IM*   *I.PRON.1S+SM*   *want.N.M.SG*   *go.V.INFIN*   *out.ADV*

oh I want to go away

(401) EIR: so@s:cym&eng pryd ti (y)n cael gwyliau nesa ?

EIR: so$_E^C$ **pryd**   **ti**   **yn**   **cael**   **gwyliau**
aut: *so.ADV*   *when.INT.[or].time.N.M.SG*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *get.V.INFIN*   *holidays.N.F.PL*

nesa
next.ADJ.SUP

so when are you having holidays next?

(402) MOR: well@s:cym&eng fi isie ## mynd i Efrog_Newydd # yn mis # Ebrill .

MOR: well$_E^C$ **fi**   **isie**   **mynd**   **i**   **Efrog_Newydd**
aut: *well.ADV*   *I.PRON.1S+SM*   *want.N.M.SG*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *name*

yn   **mis**   **Ebrill**
PRT.[or].in.PREP   *month.N.M.SG*   *April.N.M.SG*

well I want to go to New York in April

(403)   EIR: +< oh@s:cym&eng wow@s:cym&eng .

    EIR: $\mathbf{oh}_E^C$ $\mathbf{wow}_E^C$
    aut: *oh.IM* *wow.IM*

    oh wow!

(404)   EIR: oh@s:cym&eng nice@s:cym&eng .

    EIR: $\mathbf{oh}_E^C$ $\mathbf{nice}_E^C$
    aut: *oh.IM* *nice.ADJ*

    oh nice

(405)   MOR: fi really@s:eng eisiau yeah@s:cym&eng .

    MOR: **fi**   **really**^{E} **eisiau** $\mathbf{yeah}_E^C$
    aut: *I.PRON.1S+SM* *real.ADJ+ADV* *want.N.M.SG* *yeah.ADV*

    I really want to yeah

(406)   MOR: (be)cause@s:eng mae # chwaer Dawn@s:cym&eng yn byw mas yna .

    MOR: **because**^{E} **mae**   **chwaer** $\mathbf{Dawn}_E^C$ **yn** **byw**
    aut: *because.CONJ* *be.V.3S.PRES* *sister.N.F.SG* *name*   *PRT* *live.V.INFIN*

    mas   **yna**
    bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM *there.ADV*

    because Dawn's sister lives out there

(407)   EIR: yeah@s:cym&eng .

    EIR: $\mathbf{yeah}_E^C$
    aut: *yeah.ADV*

    yeah

(408)   MOR: so@s:cym&eng &b <oedd Dawn@s:cym&eng> [//] mae Dawn@s:cym&eng (we)di gofyn
    fi mynd yna .

    MOR: $\mathbf{so}_E^C$ **oedd** $\mathbf{Dawn}_E^C$ **mae** $\mathbf{Dawn}_E^C$ **wedi**   **gofyn**
    aut: *so.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *name* *be.V.3S.PRES* *name* *after.PREP* *ask.V.INFIN*

    fi   **mynd**   **yna**
    I.PRON.1S+SM *go.V.INFIN* *there.ADV*

    so Dawn has asked me to go there

(409)   EIR: oh@s:cym&eng great@s:cym&eng .

    EIR: $\mathbf{oh}_E^C$ $\mathbf{great}_E^C$
    aut: *oh.IM* *great.ADJ*

    oh great

(410)   MOR: so@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng bydd hwnna (y)n brilliant@s:eng .

    MOR: $\mathbf{so}_E^C$ $\mathbf{yeah}_E^C$ **bydd**   **hwnna**   **yn** **brilliant**^{E}
    aut: *so.ADV* *yeah.ADV* *be.V.3S.FUT* *that.PRON.DEM.M.SG* *PRT* *brilliant.ADJ*

    so yeah, that will be brilliant

(411) EIR: fydd e (y)n o‿k@s:cym&eng ti gael &t amser off@s:cym&eng # neu +.. .

EIR: **fydd** **e** **yn** **o‿k**$_E^C$ **ti** **gael**
aut: *be.V.3S.FUT+SM* *he.PRON.M.3S* *PRT.[or].in.PREP* *OK.IM* *you.PRON.2S* *get.V.INFIN+SM*

amser **off**$_E^C$ **neu**
time.N.M.SG *off.PREP* *or.CONJ*

will it be ok for you to get time off, or..?

(412) MOR: yeah@s:cym&eng well gobeithio erbyn (hyn)ny bydda i mewn <swydd arall> [=! laughs] &=laugh .

MOR: **yeah**$_E^C$ **well** **gobeithio** **erbyn** **hynny** **bydda**
aut: *yeah.ADV* *better.ADJ.COMP+SM* *hope.V.INFIN* *by.PREP* *that.PRON.DEM.SP* *be.V.1S.FUT*

i **mewn** **swydd** **arall**
I.PRON.1S *in.PREP* *job.N.F.SG* *other.ADJ*

yeah well, hopefully by then I'll be in a different job

(413) EIR: +< &=laugh .

(414) EIR: well@s:cym&eng dyw e ddim mor hawdd gael time@s:eng off@s:cym&eng os ti mewn swydd arall ody e ?

EIR: **well**$_E^C$ **dyw** **e** **ddim** **mor** **hawdd**
aut: *well.ADV* *be.V.3S.PRES.NEG* *he.PRON.M.3S* *not.ADV+SM* *so.ADV* *easy.ADJ*

gael **time**^{E} **off**$_E^C$ **os** **ti** **mewn** **swydd** **arall** **ody**
get.V.INFIN+SM *time.N.SG* *off.PREP* *if.CONJ* *you.PRON.2S* *in.PREP* *job.N.F.SG* *other.ADJ* *unk*

e
he.PRON.M.3S

well it's not as easy to get time off if you're in another job, is it?

(415) MOR: na .

MOR: **na**
aut: *no.ADV*
no

(416) MOR: o fi heb meddwl am hwnna .

MOR: **o** **fi** **heb** **meddwl** **am** **hwnna**
aut: *of.PREP* *I.PRON.1S+SM* *without.PREP* *think.V.INFIN* *for.PREP* *that.PRON.DEM.M.SG*

I hadn't thought of that

(417) EIR: ond bod ti (y)n gweud pryd ti (y)n cael y swydd +"/ .

EIR: **ond** **bod** **ti** **yn** **gweud** **pryd**
aut: *but.CONJ* *be.V.INFIN* *you.PRON.2S* *PRT* *say.V.INFIN* *when.INT.[or].time.N.M.SG*

ti **yn** **cael** **y** **swydd**
you.PRON.2S *PRT* *get.V.INFIN* *the.DET.DEF* *job.N.F.SG*

unless you say when you get the job:

(418) EIR: +" ah@s:cym&eng w i wedi bwco (y)r gwyliau (y)ma .

EIR: $\mathbf{ah}_E^C$ **w**   **i**   **wedi**   **bwco**   **yr**   **gwyliau**   **yma**
aut: *ah.IM*   *ooh.IM*   *to.PREP*   *after.PREP*   *unk*   *the.DET.DEF*   *holidays.N.F.PL*   *here.ADV*

"ah, I've booked this holiday"

(419) EIR: so@s:cym&eng +/ .

EIR: $\mathbf{so}_E^C$
aut: *so.ADV*

so...

(420) MOR: yeah@s:cym&eng # well@s:cym&eng dyna be wnaeth Jo@s:cym&eng yfe .

MOR: $\mathbf{yeah}_E^C$ $\mathbf{well}_E^C$ **dyna**   **be**   **wnaeth** $\mathbf{Jo}_E^C$ **yfe**
aut: *yeah.ADV*   *well.ADV*   *that_is.ADV*   *what.INT*   *do.V.3S.PAST+SM*   *name*   *isn't_it.IM.TAG*

yeah well that's what Jo did, isn't it

(421) EIR: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

EIR: $\mathbf{yeah}_E^C$ $\mathbf{yeah}_E^C$
aut: *yeah.ADV*   *yeah.ADV*

yeah yeah

(422) EIR: well@s:cym&eng oedd hi wedi .

EIR: $\mathbf{well}_E^C$ **oedd**   **hi**   **wedi**
aut: *well.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*

well, she had

(423) MOR: yeah@s:cym&eng fi (y)n gwybod yeah@s:cym&eng .

MOR: $\mathbf{yeah}_E^C$ **fi**   **yn**   **gwybod** $\mathbf{yeah}_E^C$
aut: *yeah.ADV*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *yeah.ADV*

yeah I know, yeah

(424) EIR: +< &=laugh .

(425) MOR: ond fi gallu esgus dydw i .

MOR: **ond**   **fi**   **gallu**   **esgus**   **dydw**   **i**
aut: *but.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*   *be_able.V.INFIN*   *excuse.N.M.SG*   *be.V.1S.PRES.NEG*   *I.PRON.1S*

but I can pretend, can't I

(426) EIR: mae hi (y)n lico (e)i job@s:cym&eng yn_dyw hi .

EIR: **mae**   **hi**   **yn**   **lico ei** $\mathbf{job}_E^C$ **yn_dyw**
aut: *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *job.N.SG*   *unk*

hi
she.PRON.F.3S

she likes her job, doesn't she

(427) MOR: ydy ?

    MOR: ydy
    aut: *be.V.3S.PRES*

    does she?

(428) EIR: mae hwnna (y)n nice@s:cym&eng .

    EIR: mae   **hwnna**   **yn**   **nice**$_E^C$
    aut: *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.M.SG* *PRT* *nice.ADJ*

    that's nice

(429) EIR: yeah@s:cym&eng mae wedi setlo (y)n really@s:eng glou .

    EIR: yeah$_E^C$ **mae**   **wedi**   **setlo**   **yn** **really**^{E} **glou**
    aut: *yeah.ADV* *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *settle.V.INFIN* *PRT* *real.ADJ+ADV* *unk*

    yeah, she's settled really fast

(430) MOR: yeah@s:cym&eng .

    MOR: yeah$_E^C$
    aut: *yeah.ADV*

    yeah

(431) EIR: yeah@s:cym&eng falle dylet ti ddod nôl a wneud rywbeth fel (y)na &=laugh .

    EIR: yeah$_E^C$ **falle**   **dylet**   **ti**   **ddod**
    aut: *yeah.ADV* *maybe.ADV* *ought_to.V.2S.IMPERF* *you.PRON.2S* *come.V.INFIN+SM*

    nôl   **a**   **wneud**   **rywbeth**   **fel**   **yna**
    fetch.V.INFIN *and.CONJ* *make.V.INFIN+SM* *something.N.M.SG+SM* *like.CONJ* *there.ADV*

    yeah perhaps you should come back and do something like that

(432) MOR: +< fi (y)n gwybod .

    MOR: fi   **yn**   **gwybod**
    aut: *I.PRON.1S+SM* *PRT* *know.V.INFIN*

    I know

(433) MOR: fi just@s:cym&eng yn caru e (y)n Llundain though@s:eng .

    MOR: fi   **just**$_E^C$ **yn** **caru**   **e**   **yn**
    aut: *I.PRON.1S+SM* *just.ADV* *PRT* *love.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *PRT.[or].in.PREP*

    Llundain   **though**^{E}
    London.N.F.SG.PLACE *though.CONJ*

    I just love it in London, though

(434) EIR: oh@s:cym&eng well@s:cym&eng mae raid ti aros os ti (y)n caru fe .

    EIR: oh$_E^C$ **well**$_E^C$ **mae**   **raid**   **ti**   **aros**   **os**
    aut: *oh.IM* *well.ADV* *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG+SM* *you.PRON.2S* *wait.V.INFIN* *if.CONJ*

    ti   **yn**   **caru**   **fe**
    you.PRON.2S *PRT* *love.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*

    oh well, you have to stay if you love it

(435) MOR: yeah@s:cym&eng .

  MOR: **yeah**$_E^C$
  aut: *yeah.ADV*

  yeah

(436) MOR: fi (ddi)m yn gwybod am faint bydda i (y)n caru e ond +.. .

  MOR: **fi**   **ddim** **yn** **gwybod** **am** **faint** **bydda**
  aut: *I.PRON.1S+SM* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN* *for.PREP* *size.N.M.SG+SM* *be.V.1S.FUT*

  i   **yn** **caru** **e**   **ond**
  I.PRON.1S *PRT* *love.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *but.CONJ*

  I don't know how long I'll love it for, but...

(437) EIR: oh@s:cym&eng mae (y)n nice@s:cym&eng i gael # profiad .

  EIR: **oh**$_E^C$ **mae**   **yn** **nice**$_E^C$ **i** **gael**   **profiad**
  aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *PRT* *nice.ADJ* *to.PREP* *get.V.INFIN+SM* *experience.N.M.SG*

  oh it's nice to get experience

(438) EIR: a wedyn ti (y)n gallu dod nôl +/ .

  EIR: **a**   **wedyn**   **ti**   **yn** **gallu**   **dod**   **nôl**
  aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *you.PRON.2S* *PRT* *be_able.V.INFIN* *come.V.INFIN* *fetch.V.INFIN*

  and then you can come back...

(439) MOR: yeah@s:cym&eng .

  MOR: **yeah**$_E^C$
  aut: *yeah.ADV*

  yeah

(440) EIR: +, a [=? i] bod yn senior@s:cym&eng account@s:cym&eng executive@s:eng yng
    Nghaerdydd .

  EIR: **a**   **bod**   **yn** **senior**$_E^C$ **account**$_E^C$ **executive**^{E} **yng**
  aut: *and.CONJ* *be.V.INFIN* *PRT* *senior.ADJ* *account.N.SG* *executive.N.SG* *in.PREP*

  Nghaerdydd
  Cardiff.NAME.PLACE+NM

  and be a senior account executive in cardiff

(441) EIR: gweithio lawr y bae .

  EIR: **gweithio** **lawr**   **y**   **bae**
  aut: *work.V.INFIN* *down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM* *the.DET.DEF* *bay.N.M.SG*

  work down the bay

(442) MOR: yeah@s:cym&eng .

  MOR: **yeah**$_E^C$
  aut: *yeah.ADV*

  yeah

(443) MOR: fi sure@s:cym&eng bod e lot@s:cym&eng yn haws hefyd .

MOR: **fi** **sure$_E^C$** **bod** **e** **lot$_E^C$** **yn** **haws** **hefyd**
aut: *I.PRON.1S+SM* *sure.ADJ* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *lot.N.SG* *PRT* *easier.ADJ* *also.ADV*

I'm sure it's a lot easier too

(444) MOR: dim haws ond # mwy laid_back@s:eng .

MOR: **dim** **haws** **ond** **mwy** **laid_back^E**
aut: *nothing.N.M.SG* *easier.ADJ* *but.CONJ* *more.ADJ.COMP* *unk*

not easier, but more laid-back

(445) EIR: well@s:cym&eng na [?] ti (y)n nabod lot@s:cym&eng o bobl .

EIR: **well$_E^C$** **na** **ti** **yn** **nabod** **lot$_E^C$** **o**
aut: *well.ADV* *no.ADV* *you.PRON.2S* *PRT* *know_someone.V.INFIN* *lot.N.SG* *of.PREP*

bobl
people.N.F.SG+SM

well no, you know a lot of people

(446) MOR: mmm@s:cym&eng .

MOR: **mmm$_E^C$**
aut: *mmm.IM*
mmm

(447) EIR: lot@s:cym&eng o contacts@s:eng (gy)da ti # fan hyn .

EIR: **lot$_E^C$** **o** **contacts^E** **gyda** **ti** **fan**
aut: *lot.N.SG* *of.PREP* *contact.N.PL* *with.PREP* *you.PRON.2S* *place.N.MF.SG+SM*

hyn
this.ADJ.DEM.SP

you've got a lot of contacts here

(448) MOR: mmm@s:cym&eng .

MOR: **mmm$_E^C$**
aut: *mmm.IM*
mmm

(449) EIR: so@s:cym&eng (doe)s dim raid i ti # sort@s:cym&eng of@s:eng dechrau o (y)r dechrau oes .

EIR: **so$_E^C$** **does** **dim** **raid** **i** **ti**
aut: *so.ADV* *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *not.ADV* *necessity.N.M.SG+SM* *to.PREP* *you.PRON.2S*

sort$_E^C$ **of^E** **dechrau** **o** **yr** **dechrau** **oes**
sort.N.SG *of.PREP* *begin.V.INFIN* *of.PREP* *the.DET.DEF* *beginning.N.M.SG* *be.V.3S.PRES.INDEF*

so you don't have to start from the beginning, do you

(450) EIR: xx # os oes broblem@s:cym&eng ti (y)n gwybod pwy ti (y)n gallu ffonio i
ffindo mas +/ .

EIR: os   oes   broblem$_E^C$ ti   yn   gwybod
aut: if.CONJ   be.V.3S.PRES.INDEF   problem.N.SG+SM   you.PRON.2S   PRT   know.V.INFIN

pwy   ti   yn   gallu   ffonio   i   ffindo
who.PRON   you.PRON.2S   PRT   be_able.V.INFIN   phone.V.INFIN   to.PREP   unk

mas
bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM

[...] if there's a problem, you know who you can phone to find out...

(451) MOR: mmm@s:cym&eng .

MOR: mmm$_E^C$
aut: mmm.IM
mmm

(452) EIR: gwybodaeth ti moyn .

EIR: gwybodaeth   ti   moyn
aut: knowledge.N.F.SG   you.PRON.2S   want.N.M.SG

the information you want

(453) MOR: yeah@s:cym&eng .

MOR: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

yeah

(454) EIR: +< xx I@s:eng suppose@s:eng mae hwnna (y)n wneud e (y)n haws .

EIR: I^E suppose^E mae   hwnna   yn
aut: I.PRON.SUB.1S   suppose.V.1S.PRES   be.V.3S.PRES   that.PRON.DEM.M.SG   PRT

wneud   e   yn   haws
make.V.INFIN+SM   he.PRON.M.3S   PRT   easier.ADJ

[...] I suppose that makes it easier

(455) MOR: yeah@s:cym&eng .

MOR: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

yeah

(456) MOR: yeah@s:cym&eng wna i weld be sy (y)n digwydd .

MOR: yeah$_E^C$ wna   i   weld   be   sy   yn
aut: yeah.ADV   do.V.1S.PRES+SM   I.PRON.1S   see.V.INFIN+SM   what.INT   be.V.3S.PRES.REL   PRT

digwydd
happen.V.INFIN

yeah I'll see what happens

(457) EIR: yeah@s:cym&eng # digon o amser yn_does .

  EIR: yeah$_E^C$ **digon** **o** **amser** **yn_does**
  aut: *yeah.ADV enough.QUAN of.PREP time.N.M.SG be.V.3S.PRES.INDEF.TAG*

  yeah, there's enough time, isn't there

(458) MOR: yeah@s:cym&eng mmm@s:cym&eng dau_ddeg_saith nawr .

  MOR: yeah$_E^C$ **mmm$_E^C$** **dau_ddeg_saith** **nawr**
  aut: *yeah.ADV mmm.IM unk now.ADV*

  yeah, mmm, twenty-seven now

(459) EIR: +< &=laugh .

(460) MOR: oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng .

  MOR: oh$_E^C$ **my^E** **God^E**
  aut: *oh.IM my.ADJ.POSS.1S name*

  oh my God!

(461) EIR: dau_ddeg_saith (dy)na i_gyd ?

  EIR: dau_ddeg_saith **dyna** **i_gyd**
  aut: *unk that_is.ADV all.ADJ*

  twenty-seven, is that all?

(462) MOR: na mae (y)n hen .

  MOR: na **mae** **yn** **hen**
  aut: *no.ADV be.V.3S.PRES PRT old.ADJ*

  no, it's old

(463) EIR: xx mae (y)n llai na hanner yn oedran i .

  EIR: mae **yn llai** **na** **hanner** **yn**
  aut: *be.V.3S.PRES PRT smaller.ADJ.COMP (n)or.CONJ half.N.M.SG PRT.[or].in.PREP*

  oedran **i**
  age.N.M.SG to.PREP

  it's less than half my age

(464) EIR: &=laugh .

(465) MOR: yeah@s:cym&eng oedd [?] gyda ti like@s:eng # dau o blant pryd o't ti oedran fi .

  MOR: yeah$_E^C$ **oedd** **gyda** **ti** **like^E** **dau** **o**
  aut: *yeah.ADV be.V.3S.IMPERF with.PREP you.PRON.2S like.CONJ two.NUM.M of.PREP*

  blant **pryd** **o't ti** **oedran** **fi**
  child.N.M.PL+SM when.INT.[or].time.N.M.SG unk you.PRON.2S age.N.M.SG I.PRON.1S+SM

  yeah, you had, like, two children when you were my age

(466) EIR: na ges i Ruth@s:cym&eng pryd o'n i (y)n dau_ddeg_saith .

EIR: na   **ges**   **i**   **Ruth**$_E^C$ **pryd**   **o'n**
aut: *who_not.PRON.REL.NEG*   *get.V.1S.PAST+SM*   *to.PREP*   *name*   *when.INT*   *be.V.1S.IMPERF*

i   **yn**   **dau_ddeg_saith**
I.PRON.1S   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*

no, I had Ruth when I was twenty-seven

(467) MOR: oh@s:cym&eng .

MOR: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(468) MOR: oh@s:cym&eng well@s:cym&eng [?] un te .

MOR: oh$_E^C$ **well**$_E^C$ **un**   **te**
aut: *oh.IM*   *well.ADV*   *one.NUM*   *be.IM*

oh well, one then

(469) EIR: +< dau_ddeg_saith a # um@s:cym&eng &=counts_under_breath +// .

EIR: dau_ddeg_saith a   **um**$_E^C$
aut: *unk*   *and.CONJ*   *um.IM*

twenty-seven and um...

(470) EIR: na dau_ddeg_saith a tri mis .

EIR: na   **dau_ddeg_saith a**   **tri**   **mis**
aut: *no.ADV*   *unk*   *and.CONJ*   *three.NUM.M*   *month.N.M.SG*

no, twenty-seven and three months

(471) MOR: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

MOR: oh$_E^C$ **right**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*

oh right

(472) MOR: &=laugh .

(473) EIR: +< &=laugh .

(474) MOR: oh@s:cym&eng God@s:eng [=! laughs] .

MOR: oh$_E^C$ **God**^{E}
aut: *oh.IM*   *name*

oh God

(475) EIR: &=laugh .

(476) MOR: oh@s:cym&eng fi edrych ymlaen at y briodas though@s:eng .

MOR: **oh**$_E^C$ **fi** **edrych** **ymlaen** **at** **y**
aut: *oh.IM* *I.PRON.1S+SM* *look.V.INFIN* *forward.ADV* *to.PREP* *the.DET.DEF*

briodas **though**^{E}
marriage.N.F.SG+SM *though.CONJ*

oh I'm looking forward to the wedding though

(477) EIR: oh@s:cym&eng a fi bydd e (y)n great@s:cym&eng .

EIR: **oh**$_E^C$ **a** **fi** **bydd** **e** **yn** **great**$_E^C$
aut: *oh.IM* *and.CONJ* *I.PRON.1S+SM* *be.V.3S.FUT* *he.PRON.M.3S* *PRT* *great.ADJ*

oh me too, it'll be great

(478) EIR: ond <w i> [?] &wʃ # &vv +// .

EIR: **ond** **w** **i**
aut: *but.CONJ* *ooh.IM* *to.PREP*

but I'm...

(479) EIR: mae raid i Ruth@s:cym&eng sorto mas yr um@s:cym&eng # bridesmaids@s:eng
dresses@s:eng .

EIR: **mae** **raid** **i** **Ruth**$_E^C$ **sorto** **mas**
aut: *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG+SM* *to.PREP* *name* *unk* *bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM*

yr **um**$_E^C$ **bridesmaids**^{E} **dresses**^{E}
the.DET.DEF *um.IM* *bridesmaid.N.PL* *dress.N.PL*

but Ruth has to sort out the bridesmaids' dresses

(480) EIR: achos mae (y)n mynd yn hwyr nawr really@s:eng .

EIR: **achos** **mae** **yn** **mynd** **yn** **hwyr** **nawr** **really**^{E}
aut: *because.CONJ* *be.V.3S.PRES* *PRT* *go.V.INFIN* *PRT* *late.ADJ* *now.ADV* *real.ADJ+ADV*

because it's getting late now really

(481) MOR: xx mae hi (y)n dod nôl # ar dydd Gwener fi meddwl (be)cause@s:eng mae ddim
isie mynd i Penzance@s:cym&eng .

MOR: **mae** **hi** **yn** **dod** **nôl** **ar** **dydd**
aut: *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *PRT* *come.V.INFIN* *fetch.V.INFIN* *on.PREP* *day.N.M.SG*

Gwener **fi** **meddwl** **because**^{E} **mae** **ddim**
Friday.N.F.SG *I.PRON.1S+SM* *think.V.INFIN* *because.CONJ* *be.V.3S.PRES* *not.ADV+SM*

isie **mynd** **i** **Penzance**$_E^C$
want.N.M.SG *go.V.INFIN* *to.PREP* *name*

[...] she's coming back on Friday, I think, because she doesn't want to go to Penzance

(482) EIR: +< yeah@s:cym&eng .

EIR: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(483) EIR: yeah@s:cym&eng mae (y)n becso <amdanyn nhw> [//] &n amdano fe .

EIR: yeah$_E^C$ **mae** **yn becso** **amdanyn** **nhw**
aut: *yeah.ADV* *be.V.3S.PRES* *PRT worry.V.INFIN* *for_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P*

amdano **fe**
for_him.PREP+PRON.M.3S *he.PRON.M.3S*

yeah she's worried about it

(484) EIR: xx <mae hwnna> [//] dyw hwnna ddim yn dda .

EIR: mae **hwnna** **dyw** **hwnna** **ddim**
aut: *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.M.SG* *be.V.3S.PRES.NEG* *that.PRON.DEM.M.SG* *not.ADV+SM*

yn **dda**
PRT *good.ADJ+SM*

[...] that's not good

(485) EIR: a peth arall yw bod [//] rw i (y)n credu bod Cathy@s:cym&eng (y)n # really@s:eng pushy@s:eng .

EIR: a **peth** **arall** **yw** **bod** **rw** **i** **yn**
aut: *and.CONJ* *thing.N.M.SG* *other.ADJ* *be.V.3S.PRES* *be.V.INFIN* *unk* *to.PREP* *PRT*

credu **bod** **Cathy$_E^C$** **yn** **really^E** **pushy^E**
believe.V.INFIN *be.V.INFIN* *name* *PRT* *real.ADJ+ADV* *pushy.ADJ*

and the other thing is I think Cathy's really pushy

(486) EIR: xx mae Cathy@s:cym&eng isie # timod beth mae Cathy@s:cym&eng isie # fel arfer .

EIR: mae **Cathy$_E^C$** **isie** **timod** **beth** **mae** **Cathy$_E^C$**
aut: *be.V.3S.PRES* *name* *want.N.M.SG* *know.V.2S.PRES* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *name*

isie **fel** **arfer**
want.N.M.SG *like.CONJ* *habit.N.M.SG*

[...] Cathy wants, you know, what Cathy wants, as usual

(487) EIR: so@s:cym&eng mae raid iddi +.. .

EIR: so$_E^C$ **mae** **raid** **iddi**
aut: *so.ADV* *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG+SM* *to_her.PREP+PRON.F.3S*

so she has to...

(488) EIR: so@s:cym&eng [?] mae raid i chi helpu hi .

EIR: so$_E^C$ **mae** **raid** **i** **chi** **helpu**
aut: *so.ADV* *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG+SM* *to.PREP* *you.PRON.2P* *help.V.INFIN*

hi
she.PRON.F.3S

so you have to help her

(489) MOR: yeah@s:cym&eng .

MOR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(490) EIR: chimod [?] achos w i (y)n gwybod mae # Cathy@s:cym&eng wedi dewis un a dyw
Ruth@s:cym&eng ddim yn lico fe .

EIR: chimod   **achos**   **w**   **i**   **yn** **gwybod**   **mae**
aut: know.V.2P.PRES because.CONJ ooh.IM to.PREP PRT know.V.INFIN be.V.3S.PRES

Cathy$_E^C$ wedi   **dewis**   **un**   **a**   **dyw**   **Ruth$_E^C$**
name   *after.PREP choose.V.INFIN one.NUM and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG name*

ddim   **yn**   **lico fe**
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP unk what.INT+SM

you know, because I know that Cathy's chosen one and Ruth doesn't like it

(491) MOR: oh@s:cym&eng really@s:eng ?

MOR: oh$_E^C$ **really^E**
aut: oh.IM real.ADJ+ADV

oh really?

(492) EIR: yeah@s:cym&eng .

EIR: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

yeah

(493) EIR: so@s:cym&eng mae raid i chi +.. .

EIR: so$_E^C$ **mae**   **raid**   **i**   **chi**
aut: so.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2P

so you have to...

(494) MOR: +< oh@s:cym&eng God@s:eng .

MOR: oh$_E^C$ **God^E**
aut: oh.IM name

oh God

(495) MOR: pa liw yw e ?

MOR: pa   **liw**   **yw**   **e**
aut: which.ADJ colour.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S

what colour is it?

(496) EIR: oh@s:cym&eng w i ddim yn gwybod +// .

EIR: oh$_E^C$ **w**   **i**   **ddim**   **yn** **gwybod**
aut: oh.IM ooh.IM to.PREP not.ADV+SM PRT know.V.INFIN

oh I don't know...

(497) EIR: no@s:eng [?] Ruth@s:cym&eng sy (y)n dewis y lliw w i (y)n meddwl .

EIR: no^E   **Ruth$_E^C$ sy**   **yn** **dewis**   **y**   **lliw**
aut: no.ADV name   *be.V.3S.PRES.REL PRT choose.V.INFIN the.DET.DEF colour.N.M.SG*

w   **i**   **yn** **meddwl**
ooh.IM to.PREP PRT think.V.INFIN

no Ruth is choosing the colour, I think

63

(498) EIR: mae (y)n sôn am fel like@s:eng # plum@s:eng neu um@s:cym&eng +/ .

EIR: mae   **yn**   **sôn**   **am**   **fel**   **like**^{E} **plum**^{E} **neu**
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *mention.V.INFIN*   *for.PREP*   *like.CONJ*   *like.CONJ*   *plum.N.SG*   *or.CONJ*

um$_E^C$
um.IM

she's talking about like plum or um...

(499) MOR: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

MOR: oh$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*

oh yeah

(500) EIR: +, fel gwin timod lliw nice@s:cym&eng .

EIR: fel   **gwin**   **timod**   **lliw**   **nice**$_E^C$
aut: *like.CONJ*   *wine.N.M.SG*   *know.V.2S.PRES*   *colour.N.M.SG*   *nice.ADJ*

like wine, you know, a nice colour

(501) MOR: yeah@s:cym&eng bysai hwnna (y)n lovely@s:eng .

MOR: yeah$_E^C$ **bysai**   **hwnna**   **yn**   **lovely**^{E}
aut: *yeah.ADV*   *finger.V.3S.IMPERF*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *PRT*   *love.V.INFIN+ADV*

yeah that'd be lovely

(502) EIR: +< eitha tywyll ond um@s:cym&eng +.. .

EIR: eitha   **tywyll**   **ond**   **um**$_E^C$
aut: *fairly.ADV*   *dark.ADJ*   *but.CONJ*   *um.IM*

quite dark but um...

(503) EIR: yeah@s:cym&eng .

EIR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(504) MOR: oedd Lisa@s:cym&eng (we)di cael y lliw yna .

MOR: oedd   **Lisa**$_E^C$ **wedi**   **cael**   **y**   **lliw**   **yna**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *colour.N.M.SG*   *there.ADV*

Lisa had that colour

(505) MOR: oedd e (y)n edrych yn lush@s:eng .

MOR: oedd   **e**   **yn**   **edrych**   **yn**   **lush**^{E}
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *look.V.INFIN*   *PRT*   *lush.ADJ*

it looked lush

(506) EIR: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mae (y)n nice@s:cym&eng yn_dyw e .

EIR: **oh**$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **mae** **yn** **nice**$_E^C$ **yn_dyw** **e**
aut: *oh.IM* *yeah.ADV* *be.V.3S.PRES* *PRT* *nice.ADJ* *unk* *he.PRON.M.3S*

oh yeah, it looks nice, doesn't it

(507) MOR: mmm@s:cym&eng .

MOR: **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mmm

(508) EIR: edrych yn [/] # yn sort@s:cym&eng of@s:eng rich@s:eng nice@s:cym&eng .

EIR: **edrych** **yn** **yn** **sort**$_E^C$ **of**^{E} **rich**^{E} **nice**$_E^C$
aut: *look.V.2S.IMPER* *PRT.[or].in.PREP* *PRT* *sort.N.SG* *of.PREP* *rich.ADJ* *nice.ADJ*

looks sort of rich nice

(509) MOR: yeah@s:cym&eng .

MOR: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(510) EIR: &??aethon ni <ar um@s:cym&eng> [/] # ar y cyfrifiadur penwythnos # diwetha
.

EIR: **aethon** **ni** **ar** **um**$_E^C$ **ar** **y** **cyfrifiadur**
aut: *go.V.3P.PAST* *we.PRON.1P* *on.PREP* *um.IM* *on.PREP* *the.DET.DEF* *computer.N.M.SG*

penwythnos **diwetha**
weekend.N.M.SG *last.ADJ*

we went on um, on the computer last weekend

(511) EIR: a ffindon ni eitha [//] well@s:cym&eng &t dau neu dri really@s:eng
nice@s:cym&eng .

EIR: **a** **ffindon** **ni** **eitha** **well**$_E^C$ **dau** **neu**
aut: *and.CONJ* *unk* *we.PRON.1P* *fairly.ADV* *well.ADV* *two.NUM.M* *or.CONJ*

dri **really**^{E} **nice**$_E^C$
three.NUM.M+SM *real.ADJ+ADV* *nice.ADJ*

and we found quite...well two or three really nice ones

(512) MOR: oh@s:cym&eng o_k@s:cym&eng .

MOR: **oh**$_E^C$ **o_k**$_E^C$
aut: *oh.IM* *OK.IM*

oh ok

(513) EIR: so@s:cym&eng mae wedi sgwennu lawr y shop@s:cym&eng +// .

EIR: **so**$_E^C$ **mae** **wedi** **sgwennu** **lawr**
aut: *so.ADV* *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *write.V.INFIN* *down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM*

y **shop**$_E^C$
the.DET.DEF *shop.N.SG*

so she's written down the shop...

(514) EIR: oedd e (y)n gweud y siopau wedyn lle ti (y)n gallu gael nhw yng Nghaerdydd
.

EIR: oedd   e   yn   gweud   y   siopau
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN the.DET.DEF shops.N.F.PL

wedyn   lle   ti   yn gallu   gael
afterwards.ADV where.INT.[or].place.N.M.SG you.PRON.2S PRT be_able.V.INFIN get.V.INFIN+SM

nhw   yng   Nghaerdydd
they.PRON.3P in.PREP Cardiff.NAME.PLACE+NM

it wrote down the shops then where you can get them in Cardiff

(515) MOR: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

MOR: oh$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: oh.IM yeah.ADV

oh yeah

(516) EIR: so@s:cym&eng mae wedi sgwennu hwnna lawr .

EIR: so$_E^C$ mae   wedi   sgwennu   hwnna
aut: so.ADV be.V.3S.PRES after.PREP write.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG

lawr
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM

so she's written that down

(517) EIR: a wedyn oedd hi fod ffonio nhw a ffindo mas os o'n nhw mewn stock@s:cym&eng
fel o'ch chi (y)n gallu mynd i weld nhw .

EIR: a   wedyn   oedd   hi   fod   ffonio
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.INFIN+SM phone.V.INFIN

nhw   a   ffindo mas   os   o'n
they.PRON.3P and.CONJ unk   bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM if.CONJ be.V.1S.IMPERF

nhw   mewn stock$_E^C$ fel   o'ch chi   yn gallu
they.PRON.3P in.PREP stock.N.SG like.CONJ unk you.PRON.2P PRT be_able.V.INFIN

mynd   i   weld   nhw
go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM they.PRON.3P

and then she was supposed to phone them and find out if they were in stock, like, could you go
see them

(518) MOR: oh@s:cym&eng .

MOR: oh$_E^C$
aut: oh.IM

oh

(519) EIR: &=cough ond w i ddim yn gwybod os oedd hi wedi wneud (hyn)ny .

EIR: ond   w   i   ddim   yn gwybod   os   oedd
aut: but.CONJ ooh.IM to.PREP not.ADV+SM PRT know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.IMPERF

hi   wedi   wneud   hynny
she.PRON.F.3S after.PREP make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP

but I don't know if she'd done that

(520) MOR: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

MOR: **oh**$_E^C$ **right**$_E^C$
aut: *oh.IM* *right.ADJ*

oh right

(521) EIR: mae wedi gweld un yn Absolutely_Fabulous@s:cym&eng yn # Eglwys_Newydd .

EIR: **mae**   **wedi**   **gweld**   **un**   **yn**   **Absolutely_Fabulous**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *see.V.INFIN* *one.NUM* *in.PREP* *name*

yn   **Eglwys_Newydd**
in.PREP *name*

she's seen one in Absolutely Fabulous in Whitchurch

(522) MOR: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

MOR: **oh**$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *oh.IM* *yeah.ADV* *yeah.ADV*

oh yeah yeah

(523) EIR: ond beth sy (y)n dda am edrych ar y cyfrifiadur yw right@s:cym&eng <ti
(y)n &gə> [//] ti (y)n &g ffindo (y)r frock@s:cym&eng # a ti (y)n clico ar lliw
a mae (y)n newid y lliw .

EIR: **ond**   **beth**   **sy**   **yn** **dda**   **am**   **edrych**   **ar**
aut: *but.CONJ* *what.INT* *be.V.3S.PRES.REL* *PRT* *good.ADJ+SM* *for.PREP* *look.V.INFIN* *on.PREP*

y   **cyfrifiadur**   **yw**   **right**$_E^C$ **ti**   **yn**   **ti**
the.DET.DEF *computer.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *right.ADJ* *you.PRON.2S* *in.PREP* *you.PRON.2S*

yn   **ffindo** **yr**   **frock**$_E^C$ **a**   **ti**
PRT.[or].in.PREP *unk*   *the.DET.DEF* *frock.N.SG.[or].brock.N.SG+SM* *and.CONJ* *you.PRON.2S*

yn   **clico** **ar**   **lliw**   **a**   **mae**   **yn** **newid**
PRT.[or].in.PREP *unk*   *on.PREP* *colour.N.M.SG* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *PRT* *change.V.INFIN*

y   **lliw**
the.DET.DEF *colour.N.M.SG*

but what's good about looking on the computer, right, you find the dress and you click on the
colour and it changes the colour

(524) EIR: a mae [//] mae nhw (y)n edrych yn hollol wahanol mewn lliwiau gwahanol .

EIR: **a**   **mae**   **mae**   **nhw**   **yn** **edrych**   **yn**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *PRT* *look.V.INFIN* *PRT*

hollol   **wahanol**   **mewn**   **lliwiau**   **gwahanol**
completely.ADJ *different.ADJ+SM* *in.PREP* *colours.N.M.PL* *different.ADJ*

and they look completely different in different colours

(525) MOR: +< yeah@s:cym&eng .

MOR: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(526) EIR: so@s:cym&eng um@s:cym&eng o'n ni (y)n trio mas y rai sort@s:cym&eng
of@s:eng [=? o] plum@s:eng a ## puce@s:cym&eng # couple@s:cym&eng o &b rai
puce@s:cym&eng .

EIR: $\textbf{so}_E^C$ $\quad$ $\textbf{um}_E^C$ $\quad$ **o'n** $\qquad$ **ni** $\qquad$ **yn** $\quad$ **trio**
aut: $\quad$ *so.ADV* $\quad$ *um.IM* $\quad$ *be.V.1S.IMPERF* $\quad$ *we.PRON.1P* $\quad$ *PRT* $\quad$ *try.V.INFIN*

mas $\qquad\qquad\qquad\qquad$ **y** $\qquad$ **rai** $\qquad\qquad$ $\textbf{sort}_E^C$ $\quad$ $\textbf{of}^E$
bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM $\quad$ *the.DET.DEF* $\quad$ *some.PREQ+SM* $\quad$ *sort.N.SG* $\quad$ *of.PREP*

$\textbf{plum}^E$ $\quad$ **a** $\qquad$ $\textbf{puce}_E^C$ $\quad$ $\textbf{couple}_E^C$ $\quad$ **o**
plum.N.SG $\quad$ *and.CONJ* $\quad$ *puce.N.SG* $\quad$ *couple.N.SG* $\quad$ *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*

rai $\qquad\qquad$ $\textbf{puce}_E^C$
some.PREQ+SM $\quad$ *puce.N.SG*

so um, we were trying out the sort of plum and puce ones, a couple of puce [=purple] ones

(527) EIR: xx +/ .

(528) MOR: +< be ti meddwl puce@s:cym&eng nawr ?

MOR: **be** $\qquad$ **ti** $\qquad$ **meddwl** $\qquad$ $\textbf{puce}_E^C$ $\quad$ **nawr**
aut: $\quad$ *what.INT* $\quad$ *you.PRON.2S* $\quad$ *think.V.INFIN* $\quad$ *puce.N.SG* $\quad$ *now.ADV*

what do you mean puce now?

(529) MOR: porffor ?

MOR: **porffor**
aut: $\quad$ *unk*

purple?

(530) EIR: yeah@s:cym&eng .

EIR: $\textbf{yeah}_E^C$
aut: $\quad$ *yeah.ADV*

yeah

(531) EIR: w i ddim mor keen@s:eng ar hwnna .

EIR: **w** $\quad$ **i** $\quad$ **ddim** $\qquad$ **mor** $\quad$ $\textbf{keen}^E$ $\quad$ **ar** $\qquad$ **hwnna**
aut: $\quad$ *ooh.IM* $\quad$ *to.PREP* $\quad$ *nothing.N.M.SG+SM* $\quad$ *so.ADV* $\quad$ *keen.ADJ* $\quad$ *on.PREP* $\quad$ *that.PRON.DEM.M.SG*

I'm not so keen on that one

(532) EIR: ond # timod ddim fi sy (y)n gwisgo nhw so@s:cym&eng +.. .

EIR: **ond** $\qquad$ **timod** $\qquad$ **ddim** $\qquad$ **fi** $\qquad\qquad$ **sy** $\qquad\qquad$ **yn**
aut: $\quad$ *but.CONJ* $\quad$ *know.V.2S.PRES* $\quad$ *not.ADV+SM* $\quad$ *I.PRON.1S+SM* $\quad$ *be.V.3S.PRES.REL* $\quad$ *PRT*

gwisgo $\qquad$ **nhw** $\qquad$ $\textbf{so}_E^C$
dress.V.INFIN $\quad$ *they.PRON.3P* $\quad$ *so.ADV*

but you know, I'm not the one wearing them so...

(533) MOR: oh@s:cym&eng .

MOR: $\textbf{oh}_E^C$
aut: $\quad$ *oh.IM*

oh

(534) EIR: a wedyn oedd Mike@s:cym&eng yn stress_o@s:eng+cym achos dyw e ddim yn
gallu penderfynu beth mae e mynd i wisgo # nes bod lliw yr [/] yr um@s:cym&eng
morwynion wedi dewis .

EIR:	**a**	**wedyn**	**oedd**	**Mike$_E^C$**	**yn**	**stress_o$_C^{E+}$**	**achos**
aut:	*and.CONJ*	*afterwards.ADV*	*be.V.3S.IMPERF*	*name*	*PRT*	*stress.N.SG*	*because.CONJ*

	dyw	**e**	**ddim**	**yn**	**gallu**	**penderfynu**	**beth**
	be.V.3S.PRES.NEG	*he.PRON.M.3S*	*not.ADV+SM*	*PRT*	*be_able.V.INFIN*	*decide.V.INFIN*	*what.INT*

	mae	**e**	**mynd**	**i**	**wisgo**	**nes**	**bod**
	be.V.3S.PRES	*he.PRON.M.3S*	*go.V.INFIN*	*to.PREP*	*dress.V.INFIN+SM*	*nearer.ADJ.COMP*	*be.V.INFIN*

	lliw	**yr**	**yr**	**um$_E^C$**	**morwynion**	**wedi**	**dewis**
	colour.N.M.SG	*the.DET.DEF*	*the.DET.DEF*	*um.IM*	*unk*	*after.PREP*	*choose.V.INFIN*

and then Mike was stressing because he can't decide what he's going to wear until the
bridesmaids' colour has been chosen

(535) MOR: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

MOR:	**oh$_E^C$**	**yeah$_E^C$**
aut:	*oh.IM*	*yeah.ADV*

oh yeah

(536) EIR: so@s:cym&eng &=laugh mae (y)n eitha doniol really@s:eng [?] .

EIR:	**so$_E^C$**	**mae**	**yn**	**eitha**	**doniol**	**really^E**
aut:	*so.ADV*	*be.V.3S.PRES*	*PRT*	*fairly.ADV*	*funny.ADJ*	*real.ADJ+ADV*

so it's qiute funny really

(537) MOR: +< oh@s:cym&eng God@s:eng .

MOR:	**oh$_E^C$**	**God^E**
aut:	*oh.IM*	*name*

oh God

(538) EIR: ond ni wedi sorto mas +// .

EIR:	**ond**	**ni**	**wedi**	**sorto**	**mas**
aut:	*but.CONJ*	*we.PRON.1P*	*after.PREP*	*unk*	*bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM*

but we've sorted out...

(539) EIR: mae frock@s:cym&eng hi yn iawn .

EIR:	**mae**	**frock$_E^C$**	**hi**	**yn**	**iawn**
aut:	*be.V.3S.PRES*	*frock.N.SG.[or].brock.N.SG+SM*	*she.PRON.F.3S*	*PRT*	*OK.ADV*

her dress is fine

(540) EIR: um@s:cym&eng # mae (y)r # eglwys yn iawn .

EIR:	**um$_E^C$**	**mae**	**yr**	**eglwys**	**yn**	**iawn**
aut:	*um.IM*	*be.V.3S.PRES*	*the.DET.DEF*	*church.N.F.SG*	*PRT*	*OK.ADV*

um the church is fine

(541) EIR: mae (y)r castell yn iawn .

EIR: mae   **yr**   **castell**   **yn**   **iawn**
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF castle.N.M.SG PRT OK.ADV

the castle's fine

(542) EIR: mae Meirion@s:cym&eng yn mynd i drefnu wyth o bobl i ganu +/ .

EIR: mae   **Meirion**$_E^C$ **yn**   **mynd**   **i**   **drefnu**   **wyth**
aut: be.V.3S.PRES name   PRT go.V.INFIN to.PREP arrange.V.INFIN+SM eight.NUM

o   **bobl**   **i**   **ganu**
of.PREP people.N.F.SG+SM to.PREP sing.V.INFIN+SM

Meirion is going to arrange for eight people to sing

(543) MOR: oh@s:cym&eng xx lovely@s:eng .

MOR: oh$_E^C$ **lovely**^{E}
aut: oh.IM love.V.IMPER+ADV

oh [..] lovely

(544) EIR: yn y # briodas tra bod nhw (y)n # timod +// .

EIR: yn   **y**   **briodas**   **tra**   **bod**   **nhw**
aut: in.PREP the.DET.DEF marriage.N.F.SG+SM while.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P

yn   **timod**
PRT.[or].in.PREP know.V.2S.PRES

at the wedding while they're you know...

(545) EIR: helpu gyda (y)r emynau a wedyn tra bod nhw (y)n um@s:cym&eng # seino (y)r
um@s:cym&eng gofrestr # yn y cefn .

EIR: helpu   **gyda**   **yr**   **emynau**   **a**   **wedyn**
aut: help.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF hymns.N.M.PL and.CONJ afterwards.ADV

tra   **bod**   **nhw**   **yn**   **um**$_E^C$ **seino** **yr**   **um**$_E^C$
while.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP um.IM unk the.DET.DEF um.IM

gofrestr   **yn**   **y**   **cefn**
register.N.F.SG+SM in.PREP the.DET.DEF back.N.M.SG

help with the hymns and then while they're um signing the um register at the back

(546) MOR: +< oh@s:cym&eng .

MOR: oh$_E^C$
aut: oh.IM

oh

(547) EIR: um@s:cym&eng # beth arall ?

EIR: um$_E^C$ **beth**   **arall**
aut: um.IM thing.N.M.SG+SM other.ADJ

um what else?

(548) EIR: mae (y)r xx +/ .

EIR: mae   **yr**
aut: *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*

the [...]

(549) MOR: yfe pobl o C_F_un yw hwnna neu +.. .

MOR: yfe   **pobl**   **o**   **C_F_un** **yw**   **hwnna**
aut: *isn't_it.IM.TAG* *people.N.F.SG* *from.PREP* *name*   *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.M.SG*

neu
or.CONJ

is that people from CF1 or..?

(550) EIR: yeah@s:cym&eng neu pobl o (y)r coleg # gyda fe .

EIR: yeah$_E^C$ **neu**   **pobl**   **o**   **yr**   **coleg**   **gyda**
aut: *yeah.ADV* *or.CONJ* *people.N.F.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF* *college.N.M.SG* *with.PREP*

fe
he.PRON.M.3S

yeah or people from the college with him

(551) MOR: +< oh@s:cym&eng .

MOR: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(552) EIR: so@s:cym&eng um@s:cym&eng # bydd hwnna (y)n nice@s:cym&eng .

EIR: so$_E^C$ **um$_E^C$**   **bydd**   **hwnna**   **yn**   **nice$_E^C$**
aut: *so.ADV* *um.IM* *be.V.3S.FUT* *that.PRON.DEM.M.SG* *PRT* *nice.ADJ*

so um, that'll be nice

(553) EIR: o'n i meddwl am y côr .

EIR: o'n   **i**   **meddwl**   **am**   **y**   **côr**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN* *for.PREP* *the.DET.DEF* *choir.N.M.SG*

I was thinking about the choir

(554) EIR: ond # y broblem@s:cym&eng yw mae (y)n ddydd Gwener .

EIR: ond   **y**   **broblem$_E^C$**   **yw**   **mae**   **yn**   **ddydd**
aut: *but.CONJ* *the.DET.DEF* *problem.N.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *PRT* *day.N.M.SG+SM*

Gwener
Friday.N.F.SG

but the problem is, it's Friday

(555) EIR: a mae pawb yn gweithio yn_dŷn nhw .

EIR: a   **mae**   **pawb**   **yn** **gweithio**   **yn_dŷn** **nhw**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *everyone.PRON* *PRT* *work.V.INFIN* *unk*   *they.PRON.3P*

and everybody's working, aren't they

(556) EIR: so@s:cym&eng bydd e (y)n # anodd iddyn nhw +/ .

EIR: so$_E^C$ **bydd**   **e**   **yn** **anodd**   **iddyn**
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.FUT*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *difficult.ADJ*   *to_them.PREP+PRON.3P*

nhw
they.PRON.3P

so it'll be difficult for them

(557) MOR: +< be mae (y)r briodas ar dydd Gwener ?

MOR: **be**   **mae**   **yr**   **briodas**   **ar**   **dydd**
aut: *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *marriage.N.F.SG+SM*   *on.PREP*   *day.N.M.SG*

Gwener
Friday.N.F.SG

what, the wedding's on Friday?

(558) EIR: ydy .

EIR: ydy
aut: *be.V.3S.PRES*
yes

(559) MOR: oh@s:cym&eng fi xx +/ .

MOR: **oh**$_E^C$ **fi**
aut: *oh.IM*   *I.PRON.1S+SM*

oh I [...]

(560) EIR: +< pymthegfed o Fehefin .

EIR: **pymthegfed** **o**   **Fehefin**
aut: *fifteenth.ADJ*   *of.PREP*   *June.N.M.SG+SM*

fifteenth of June

(561) MOR: o fi meddwl taw dydd Sadwrn oedd e .

MOR: **o**   **fi**   **meddwl**   **taw**   **dydd**   **Sadwrn**
aut: *of.PREP*   *I.PRON.1S+SM*   *think.V.INFIN*   *that.CONJ*   *day.N.M.SG*   *Saturday.N.M.SG*

oedd   **e**
be.V.3S.IMPERF   *he.PRON.M.3S*

I thought it was Saturday

(562) EIR: &=laugh .

(563) MOR: &=laugh .

(564) EIR: well i ti bwco diwrnod off@s:cym&eng .

EIR: **well**   **i**   **ti**   **bwco** **diwrnod**   **off**$_E^C$
aut: *better.ADJ.COMP+SM*   *to.PREP*   *you.PRON.2S*   *unk*   *day.N.M.SG*   *off.PREP*

you'd better book a day off

(565) MOR: &=laugh .

(566) EIR: o leia diwrnod actually@s:eng .

EIR: o   **leia**   **diwrnod**
aut: *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*   *smallest.ADJ+SM.[or].least.ADJ+SM*   *day.N.M.SG*

actually^E
actual.ADJ+ADV

at least a day actually

(567) EIR: bwco dydd Iau a dydd Gwener off@s:cym&eng (ba)swn i (y)n gweud .

EIR: bwco dydd   **Iau**   **a**   **dydd**   **Gwener**   **off^C_E**
aut: *unk*   *day.N.M.SG*   *Thursday.N.M.SG*   *and.CONJ*   *day.N.M.SG*   *Friday.N.F.SG*   *off.PREP*

baswn   **i**   **yn**   **gweud**
be.V.1S.PLUPERF   *I.PRON.1S*   *PRT*   *say.V.INFIN*

book Thursday and Friday off, I'd say

(568) MOR: pam dyw e ddim ar dydd Sadwrn te ?

MOR: pam   **dyw**   **e**   **ddim**   **ar**   **dydd**
aut: *why?.ADV*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *on.PREP*   *day.N.M.SG*

Sadwrn   **te**
Saturday.N.M.SG   *be.IM*

why isn't it on Saturday then?

(569) EIR: achos o'n nhw ffaelu gael y castell .

EIR: achos   **o'n**   **nhw**   **ffaelu**   **gael**   **y**
aut: *because.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *err.V.INFIN*   *get.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*

castell
castle.N.M.SG

because they couldn't get the castle

(570) EIR: dim ond ar nos Wener o'n nhw (y)n gallu cael y castell .

EIR: dim   **ond**   **ar**   **nos**   **Wener**
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*   *but.CONJ*   *on.PREP*   *night.N.F.SG*   *Friday.N.F.SG+SM*

o'n   **nhw**   **yn**   **gallu**   **cael**   **y**   **castell**
be.V.1S.IMPERF   *they.PRON.3P*   *PRT*   *be_able.V.INFIN*   *get.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *castle.N.M.SG*

they could only get the castle on Friday night

(571) MOR: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

MOR: oh^C_E   **right^C_E**
aut: *oh.IM*   *right.ADJ*

oh right

(572) EIR: yeah@s:cym&eng .

EIR: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

yeah

(573) EIR: so@s:cym&eng [//] a mae Pauline@s:cym&eng wedi bwco i wneud twmpath am awr
a hanner .

EIR: so$_E^C$ **a mae Pauline**$_E^C$ **wedi bwco i**
aut: *so.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES name after.PREP unk to.PREP*

wneud twmpath am awr a hanner
aut: *make.V.INFIN+SM gathering.N.M.SG for.PREP hour.N.F.SG and.CONJ half.N.M.SG*

so, and Pauline's been booked to do a twmpath for an hour and a half

(574) MOR: oh@s:cym&eng (dy)na lovely@s:eng .

MOR: oh$_E^C$ **dyna lovely**^{E}
aut: *oh.IM that_is.ADV love.SV.INFIN+ADV*

oh that's lovely

(575) EIR: bydd hwnna (y)n great@s:cym&eng .

EIR: bydd hwnna yn great$_E^C$
aut: *be.V.3S.FUT that.PRON.DEM.M.SG PRT great.ADJ*

that'll be great

(576) EIR: a wedyn um@s:cym&eng mae band@s:cym&eng +// .

EIR: a wedyn um$_E^C$ **mae band**$_E^C$
aut: *and.CONJ afterwards.ADV um.IM be.V.3S.PRES band.N.SG*

and then um there's a band

(577) EIR: mae (y)n nabod rywun mewn band@s:cym&eng +/ .

EIR: mae yn nabod rywun mewn band$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES PRT know_someone.V.INFIN someone.N.M.SG+SM in.PREP band.N.SG*

she knows someone in a band

(578) EIR: mae (y)n nabod rywun mewn band@s:cym&eng .

EIR: mae yn nabod rywun mewn band$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES PRT know_someone.V.INFIN someone.N.M.SG+SM in.PREP band.N.SG*

she knows somebody in a band

(579) EIR: so@s:cym&eng mae hi (y)n um@s:cym&eng # mynd i bwco (y)r band@s:cym&eng .

EIR: so$_E^C$ **mae hi yn um**$_E^C$ **mynd i bwco**
aut: *so.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP um.IM go.V.INFIN to.PREP unk*

yr band$_E^C$
the.DET.DEF band.N.SG

so she's u going to book the band

(580) MOR: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng o_k@s:cym&eng .

MOR: oh$_E^C$ **right**$_E^C$ **o_k**$_E^C$
aut: *oh.IM right.ADJ OK.IM*

oh right ok

74

(581) MOR: oh@s:cym&eng oh@s:cym&eng +/ .

MOR: oh$_E^C$ oh$_E^C$
aut: *oh.IM oh.IM*

oh oh

(582) EIR: so@s:cym&eng yeah@s:cym&eng [?]   .

EIR: so$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *so.ADV yeah.ADV*

so yeah

(583) MOR: fi methu aros tan y twmpath .

MOR: fi   methu   aros   tan   y   twmpath
aut: *I.PRON.1S+SM fail.V.INFIN wait.V.INFIN until.PREP the.DET.DEF gathering.N.M.SG*

I can't wait for the twmpath

(584) EIR: oh@s:cym&eng bydd e (y)n great@s:cym&eng bydd xx .

EIR: oh$_E^C$ bydd   e   yn   great$_E^C$ bydd
aut: *oh.IM be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S PRT great.ADJ be.V.3S.FUT*

oh it'll be great, won't it [..]

(585) MOR: +< yeah@s:cym&eng .

MOR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(586) EIR: a mae Pauline@s:cym&eng mor dda .

EIR: a   mae   Pauline$_E^C$ mor   dda
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES name   so.ADV good.ADJ+SM*

and Pauline's so good

(587) EIR: xx fydd hi (y)n cael pawb mas .

EIR: fydd   hi   yn   cael   pawb
aut: *be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S PRT get.V.INFIN everyone.PRON*

mas
bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM

[...] she'll get everyone out

(588) EIR: fi ddim yn gwybod beth mae (y)r Corns@s:eng yn mynd i meddwl .

EIR: fi   ddim   yn   gwybod   beth   mae   yr
aut: *I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF*

Corns^E yn   mynd   i   meddwl
name   PRT go.V.INFIN to.PREP think.V.INFIN

I don't know what the Corns are going to think

(589)   EIR: &=laugh .

(590)   MOR: beth mae beth ?

MOR: beth   mae   beth
aut: *what.INT* *be.V.3S.PRES* *what.INT*

what what?

(591)   EIR: Corns@s:eng y bobl <o Gernyw> [=! laughs] .

EIR: Corns^E y   bobl   o   Gernyw
aut: *name*   *the.DET.DEF* *people.N.F.SG+SM* *from.PREP* *name*

Corns, the people from Cornwall

(592)   MOR: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

MOR: oh$_E^C$ right$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *oh.IM* *right.ADJ* *yeah.ADV*

oh right yeah

(593)   EIR: &=laugh .

(594)   MOR: +< &=laugh oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng .

MOR: oh$_E^C$ my^E God^E
aut: *oh.IM* *my.ADJ.POSS.1S* *name*

oh my God

(595)   EIR: &=sigh .

(596)   MOR: na fydd e (y)n diddorol gweld Walter@s:cym&eng eto anyway@s:eng .

MOR: na   fydd   e   yn diddorol   gweld   Walter$_E^C$
aut: *no.ADV* *be.V.3S.FUT+SM* *he.PRON.M.3S* *PRT* *interesting.ADJ* *see.V.INFIN* *name*

eto   anyway^E
again.ADV *anyway.ADV*

no, it'll be interesting to see Walter again anyway

(597)   EIR: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng <blooming@s:eng heck@s:eng> [?] .

EIR: oh$_E^C$ yeah$_E^C$ blooming^E heck^E
aut: *oh.IM* *yeah.ADV* *blooming.ADV* *heck.SV.INFIN*

oh yeah, blooming heck

(598)   MOR: +< &=laugh .

(599)   EIR: oes cariad arall gyda fe ?

EIR: oes   cariad   arall   gyda   fe
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF* *love.N.MF.SG* *other.ADJ* *with.PREP* *he.PRON.M.3S*

does he have another girlfriend?

(600)   MOR: +< [- eng] hilarious [?]   .

MOR: hilarious^E
aut: *hilarious.ADJ*

hilarious

(601)   MOR: fi (ddi)m yn gwybod .

MOR: fi   ddim   yn   gwybod
aut: *I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT know.V.INFIN*

I don't know

(602)   EIR: ti ddim wedi gweld e ers i chi um@s:cym&eng torri lan ?

EIR: ti   ddim   wedi   gweld   e
aut: *you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN he.PRON.M.3S*

ers   i   chi   um^C_E **torri   lan**
since.PREP to.PREP you.PRON.2P um.IM break.V.INFIN shore.N.F.SG+SM

you haven't seen him since you, um, broke up?

(603)   MOR: +< naddo .

MOR: naddo
aut: *no.ADV.PAST*

no

(604)   MOR: na .

MOR: na
aut: *no.ADV*

no

(605)   EIR: na ?

EIR: na
aut: *no.ADV*

no

(606)   EIR: oh@s:cym&eng .

EIR: oh^C_E
aut: *oh.IM*

oh

(607)   MOR: dim un waith [=! laughs] .

MOR: dim   un   waith
aut: *not.ADV one.NUM time.N.F.SG+SM*

not once

(608)   EIR: oh@s:cym&eng dear@s:cym&eng o'n i meddwl byddet ti (we)di gweld e .

EIR: oh^C_E **dear**^C_E **o'n   i   meddwl   byddet**
aut: *oh.IM dear.ADJ.[or].tear.N.SG+SM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.2S.COND*

ti   wedi   gweld   e
you.PRON.2S after.PREP see.V.INFIN he.PRON.M.3S

oh dear, I thought you'd have seen him

(609) MOR: na fi [//] na fi heb gweld e o‗gwbl .

MOR: **na** **fi** **na** **fi** **heb** **gweld**
aut: *no.ADV* *I.PRON.1S+SM* *(n)or.CONJ* *I.PRON.1S+SM* *without.PREP* *see.V.INFIN*

e **o‗gwbl**
he.PRON.M.3S *at‗all.ADV*

no I haven't seen him at all

(610) MOR: fi [//] # yeah@s:cym&eng fi (we)di gweld Gordon@s:cym&eng # sef # ffrind gorau fe +/ .

MOR: **fi** **yeah**$_E^C$ **fi** **wedi** **gweld** **Gordon**$_E^C$
aut: *I.PRON.1S+SM* *yeah.ADV* *I.PRON.1S+SM* *after.PREP* *see.V.INFIN* *name*

sef **ffrind** **gorau** **fe**
namely.CONJ *friend.N.M.SG* *best.ADJ.SUP* *he.PRON.M.3S*

yeah I've seen Gordon, his best friend

(611) EIR: yeah@s:cym&eng .

EIR: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(612) MOR: +< couple@s:cym&eng o weithiau .

MOR: **couple**$_E^C$ **o** **weithiau**
aut: *couple.N.SG* *of.PREP* *times.N.F.PL+SM*

a couple of times

(613) MOR: mae e [//] Gordon@s:cym&eng yn dod lawr i Lundain &[U+028A]i xx # um@s:cym&eng # dechrau mis Ionawr hefyd .

MOR: **mae** **e** **Gordon**$_E^C$ **yn** **dod** **lawr** **i**
aut: *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *name* *PRT* *come.V.INFIN* *down.ADV* *to.PREP*

Lundain **um**$_E^C$ **dechrau** **mis**
London.N.F.SG.PLACE+SM *um.IM* *beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN* *month.N.M.SG*

Ionawr **hefyd**
January.N.M.SG *also.ADV*

Gordon is coming down to London [..] um at the beginning of January too

(614) EIR: i fyw ?

EIR: **i** **fyw**
aut: *to.PREP* *live.V.INFIN+SM*

to live?

(615) MOR: na <i weld> [/] i weld fi a # gweld # fi [/] fi meddwl falle
Walter@s:cym&eng neu <fi (dd)im yn gwybod> [?] rywun like@s:eng [?]
Nathan@s:cym&eng neu beth bynnag .

MOR: na   **i**   **weld**   **i**   **weld**   **fi**   **a**
aut: *no.ADV*   *to.PREP*   *see.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *see.V.INFIN+SM*   *I.PRON.1S+SM*   *and.CONJ*

gweld   **fi**   **fi**   **meddwl**   **falle**   **Walter$_E^C$**   **neu**
see.V.INFIN   *I.PRON.1S+SM*   *I.PRON.1S+SM*   *think.V.INFIN*   *maybe.ADV*   *name*   *or.CONJ*

fi   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **rywun**   **like^E**
I.PRON.1S+SM   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *someone.N.M.SG+SM*   *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*

Nathan$_E^C$ **neu**   **beth**   **bynnag**
name   *or.CONJ*   *thing.N.M.SG+SM*   *-ever.ADJ*

no to see me and to see, I think perhaps Walter or, I don't know, somebody like Nathan or whatever

(616) EIR: +< oh@s:cym&eng &=laugh .

EIR: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(617) EIR: +< yeah@s:cym&eng .

EIR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(618) MOR: so@s:cym&eng er@s:cym&eng +.. .

MOR: so$_E^C$ **er$_E^C$**
aut: *so.ADV*   *er.IM*

so er...

(619) EIR: a ti ddim wedi gweld e yn tŷ Mike@s:cym&eng a Ruth@s:cym&eng chwaith .

EIR: a   **ti**   **ddim**   **wedi**   **gweld**
aut: *and.CONJ*   *you.PRON.2S*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*   *after.PREP*   *see.V.INFIN*

e   **yn**   **tŷ**   **Mike$_E^C$**   **a**   **Ruth$_E^C$**   **chwaith**
he.PRON.M.3S   *PRT.[or].in.PREP*   *house.N.M.SG*   *name*   *and.CONJ*   *name*   *neither.ADV*

and you haven't seen him at Mike and Ruth's house either

(620) MOR: na .

MOR: na
aut: *no.ADV*

no

(621) EIR: +< I@s:eng suppose@s:eng ti yn [?] achos ti yn Llundain .

EIR: I^E   **suppose^E**   **ti**   **yn**   **achos**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *suppose.V.1S.PRES*   *you.PRON.2S*   *PRT.[or].in.PREP*   *because.CONJ*

ti   **yn**   **Llundain**
you.PRON.2S   *PRT.[or].in.PREP*   *London.N.F.SG.PLACE*

I suppose you are because you're in London

(622) MOR: +< ++ fi yn Llundain yeah@s:cym&eng .

MOR: fi   **yn**   **Llundain**   **yeah**$_E^C$
aut: *I.PRON.1S+SM*   *PRT.[or].in.PREP*   *London.N.F.SG.PLACE*   *yeah.ADV*

I'm in London yeah

(623) EIR: +< yeah@s:cym&eng oh@s:cym&eng [?] .

EIR: yeah$_E^C$ **oh**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*   *oh.IM*

yeah oh

(624) MOR: so@s:cym&eng um@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng # ond o fi meddwl bod e (we)di
bod i &k[U+028A]pi [//] couple@s:cym&eng o bartïon yn_dyw e yn tŷ Mike@s:cym&eng
a Ruth@s:cym&eng .

MOR: so$_E^C$ **um**$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **ond**   **o**   **fi**   **meddwl**   **bod**
aut: *so.ADV*   *um.IM*   *yeah.ADV*   *but.CONJ*   *of.PREP*   *I.PRON.1S+SM*   *think.V.INFIN*   *be.V.INFIN*

e   **wedi**   **bod**   **i**   **couple**$_E^C$ **o**   **bartïon**
he.PRON.M.3S   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *to.PREP*   *couple.N.SG*   *of.PREP*   *parties.N.M.PL+SM*

yn_dyw e   **yn**   **tŷ**   **Mike**$_E^C$ **a**   **Ruth**$_E^C$
unk   *he.PRON.M.3S*   *PRT.[or].in.PREP*   *house.N.M.SG*   *name*   *and.CONJ*   *name*

so um, yeah, I thought he'd been to a couple of parties, hasn't he, at Mike and Ruth's house

(625) EIR: ydy .

EIR: ydy
aut: *be.V.3S.PRES*

yes

(626) MOR: ond [?] <fi heb> [/] fi heb +// .

MOR: ond   **fi**   **heb**   **fi**   **heb**
aut: *but.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*   *without.PREP*   *I.PRON.1S+SM*   *without.PREP*

but I haven't...

(627) EIR: +< yeah@s:cym&eng .

EIR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(628) MOR: wyt ti (we)di gweld e ?

MOR: wyt   **ti**   **wedi**   **gweld**   **e**
aut: *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *see.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

have you seen him?

(629) EIR: na # na w i ddim wedi gweld e .

EIR: na   **na**   **w**   **i**   **ddim**   **wedi**   **gweld**
aut: *no.ADV*   *no.ADV*   *ooh.IM*   *to.PREP*   *nothing.N.M.SG+SM*   *after.PREP*   *see.V.INFIN*

e
he.PRON.M.3S

no no, I haven't seen him

(630) EIR: oh@s:cym&eng .

EIR: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(631) MOR: [- eng] hilarious .

MOR: hilarious^E
aut: *hilarious.ADJ*

hilarious

(632) EIR: mae nhw (y)n teulu eitha odd@s:cym&eng yn‿dŷn nhw .

EIR: mae	**nhw**	**yn**	**teulu**	**eitha**	**odd**$_E^C$	**yn‿dŷn**
aut: *be.V.3S.PRES*	*they.PRON.3P*	*PRT.[or].in.PREP*	*family.N.M.SG*	*fairly.ADV*	*odd.ADJ*	*unk*

nhw
they.PRON.3P

they're quite an odd family, aren't they

(633) MOR: ydyn .

MOR: ydyn
aut: *be.V.3P.PRES*

yes

(634) EIR: tipyn bach yn strange@s:eng .

EIR: tipyn	**bach**	**yn**	**strange**^{E}
aut: *little_bit.N.M.SG*	*small.ADJ*	*PRT*	*strange.ADJ*

a little bit strange

(635) EIR: gobeithio bydd Ruth@s:cym&eng yn alright@s:cym&eng .

EIR: gobeithio	**bydd**	**Ruth**$_E^C$	**yn**	**alright**$_E^C$
aut: *hope.V.INFIN*	*be.V.3S.FUT*	*name*	*PRT*	*alright.ADV*

I hope Ruth will be alright

(636) MOR: &=laugh .

(637) EIR: &=laugh .

(638) MOR: mae mam‿gu e (y)n completely@s:eng bonkers@s:eng .

MOR: mae	**mam‿gu**	**e**	**yn**	**completely**^{E}
aut: *be.V.3S.PRES*	*unk*	*he.PRON.M.3S*	*PRT*	*complete.ADJ+ADV.[or].completely.ADV*

bonkers^E
bonkers.ADJ

his gran's completely bonkers

81

(639) MOR: mae (y)n hilarious@s:eng .

MOR: mae   **yn**   **hilarious**^{E}
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *hilarious.ADJ*

she's hilarious

(640) MOR: mae (y)n tua like@s:eng wyth_deg_pedwar .

MOR: mae   **yn**   **tua**   **like**^{E}
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT.[or].in.PREP*   *towards.PREP*   *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*

wyth_deg_pedwar
unk

she's about, like, eighty-four

(641) EIR: yeah@s:cym&eng .

EIR: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

yeah

(642) MOR: mae dal yn actio fel mae tua # pum_deg .

MOR: mae   **dal**   **yn** **actio**   **fel**   **mae**   **tua**
aut: *be.V.3S.PRES*   *still.ADV*   *PRT*   *act.V.INFIN*   *like.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *towards.PREP*

pum_deg
fifty.NUM

she still acts like she's about fifty

(643) EIR: &=laugh .

(644) MOR: ond [?] mae +/ .

MOR: ond   **mae**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*

but...

(645) EIR: +< oh@s:cym&eng mae hwnna (y)n good@s:eng .

EIR: oh^C_E **mae**   **hwnna**   **yn** **good**^{E}
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *PRT*   *good.ADJ*

oh that's good

(646) MOR: yeah@s:cym&eng mae (y)n really@s:eng good@s:eng .

MOR: yeah^C_E **mae**   **yn** **really**^{E} **good**^{E}
aut: *yeah.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *real.ADJ+ADV*   *good.ADJ*

yeah it's really good

(647) MOR: fi (y)n really@s:eng hoffi hi .

MOR: fi   **yn** **really**^{E} **hoffi**   **hi**
aut: *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *real.ADJ+ADV*   *like.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*

I really like her

(648) EIR: yeah@s:cym&eng .

    EIR: yeah$_E^C$
    aut: *yeah.ADV*

    yeah

(649) MOR: +< <mae (y)n> [/] mae (y)n crazy@s:eng .

    MOR: mae   **yn**   **mae**   **yn** **crazy**^{E}
    aut: *be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES PRT crazy.ADJ*

    she's crazy

(650) EIR: &=laugh .

(651) MOR: a <mae (y)n um@s:cym&eng> [//] # <mae dal> [//] mae (y)n wneud #
        pots@s:cym&eng a stuff@s:cym&eng .

    MOR: a   **mae**   **yn**   **um**$_E^C$ **mae**   **dal**
    aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP um.IM be.V.3S.PRES continue.V.INFIN*

    mae   **yn** **wneud**   **pots**$_E^C$ **a**   **stuff**$_E^C$
    be.V.3S.PRES PRT make.V.INFIN+SM pot.N.SG+PL and.CONJ stuff.SV.INFIN

    and she um, she still...she makes pots and stuff

(652) MOR: mae gyda designs@s:eng hi arno fe .

    MOR: mae   **gyda**   **designs**^{E} **hi**   **arno**
    aut: *be.V.3S.PRES with.PREP design.SV.INFIN+PV she.PRON.F.3S on_him.PREP+PRON.M.3S*

    fe
    he.PRON.M.3S

    it's got her designs on it

(653) MOR: a mae (y)n gwerthu nhw i (y)r siopiau yma .

    MOR: a   **mae**   **yn gwerthu**   **nhw**   **i**   **yr**   **siopiau**
    aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES PRT sell.V.INFIN they.PRON.3P to.PREP the.DET.DEF unk*

    yma
    here.ADV

    and she sells them to these shops

(654) MOR: <mae nhw (y)n> [?] gwerthu nhw i +/ .

    MOR: mae   **nhw**   **yn gwerthu** **nhw**   **i**
    aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT sell.V.INFIN they.PRON.3P to.PREP*

    she sells them to...

(655) EIR: mae (y)n wneud nhw nawr ?

    EIR: mae   **yn wneud**   **nhw**   **nawr**
    aut: *be.V.3S.PRES PRT make.V.INFIN+SM they.PRON.3P now.ADV*

    she makes them now?

(656) MOR: yeah@s:cym&eng mae (y)n wneud nhw nawr yeah@s:cym&eng .

MOR: **yeah**$_E^C$ **mae** **yn** **wneud** **nhw** **nawr** **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV* *be.V.3S.PRES* *PRT* *make.V.INFIN+SM* *they.PRON.3P* *now.ADV* *yeah.ADV*

yeah she makes them now yeah

(657) EIR: [- eng] blooming heck .

EIR: **blooming**^{E} **heck**^{E}
aut: *blooming.ADV* *heck.SV.INFIN*

blooming heck

(658) MOR: mae (y)n really@s:eng greadigol .

MOR: **mae** **yn** **really**^{E} **greadigol**
aut: *be.V.3S.PRES* *PRT* *real.ADJ+ADV* *creative.ADJ+SM*

she's really creative

(659) MOR: fel mae (y)n wneud loads@s:eng o fel art@s:cym&eng a +.. .

MOR: **fel** **mae** **yn** **wneud** **loads**^{E}
aut: *like.CONJ* *be.V.3S.PRES* *PRT* *make.V.INFIN+SM* *load.N.PL.[or].loads.N.PL*

o **fel** **art**$_E^C$ **a**
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP *like.CONJ* *art.N.SG* *and.CONJ*

like, she does loads of, like, art and...

(660) MOR: mae (y)n really@s:eng cool@s:cym&eng .

MOR: **mae** **yn** **really**^{E} **cool**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES* *PRT* *real.ADJ+ADV* *cool.SV.INFIN*

she's really cool

(661) EIR: oh@s:cym&eng mae Mike@s:cym&eng yn eitha creadigol yn_dyw e .

EIR: **oh**$_E^C$ **mae** **Mike**$_E^C$ **yn** **eitha** **creadigol** **yn_dyw e**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *name* *PRT* *fairly.ADV* *creative.ADJ* *unk* *he.PRON.M.3S*

oh Mike's really creative, isn't he

(662) EIR: mae e (y)n gallu tynnu lluniau a pethau .

EIR: **mae** **e** **yn** **gallu** **tynnu** **lluniau** **a**
aut: *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *PRT* *be_able.V.INFIN* *draw.V.INFIN* *pictures.N.M.PL* *and.CONJ*

pethau
things.N.M.PL

he can draw and things

(663) MOR: yeah@s:cym&eng .

MOR: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(664) EIR: yeah@s:cym&eng [?]   .

EIR: $\mathbf{yeah}_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(665) MOR: ond um@s:cym&eng yeah@s:cym&eng oedd hi really@s:eng ddim eisiau mynd i
Penzance@s:cym&eng [=! laughs] .

MOR: ond $\mathbf{um}_E^C$ $\mathbf{yeah}_E^C$ **oedd**   **hi**   **really**^{E} **ddim**
aut: *but.CONJ um.IM yeah.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S real.ADJ+ADV not.ADV+SM*

eisiau **mynd** **i** $\mathbf{Penzance}_E^C$
want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP name

but um yeah, she really didn't want to go to Penzance

(666) EIR: pwy ?

EIR: pwy
aut: *who.PRON*

who?

(667) EIR: Ruth@s:cym&eng ?

EIR: $\mathbf{Ruth}_E^C$
aut: *name*

Ruth?

(668) MOR: +< xx yeah@s:cym&eng .

MOR: $\mathbf{yeah}_E^C$
aut: *yeah.ADV*

[...] yeah

(669) EIR: oh@s:cym&eng w i (y)n gwybod [?]   .

EIR: $\mathbf{oh}_E^C$ **w**   **i**   **yn** **gwybod**
aut: *oh.IM ooh.IM to.PREP PRT know.V.INFIN*

oh I know

(670) MOR: +< oedd hi really@s:eng ddim eisiau mynd .

MOR: oedd   **hi**   **really**^{E} **ddim**   **eisiau**   **mynd**
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S real.ADJ+ADV not.ADV+SM want.N.M.SG go.V.INFIN*

she really didn't want to go

(671) EIR: oh@s:cym&eng wow@s:cym&eng [?]   o [/] o'n i (y)n meddwl bod hwnna tipyn
bach yn annheg .

EIR: $\mathbf{oh}_E^C$ $\mathbf{wow}_E^C$ **o**   **o'n**   **i**   **yn**
aut: *oh.IM wow.IM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT*

meddwl **bod**   **hwnna**   **tipyn**   **bach** **yn annheg**
think.V.INFIN be.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG little_bit.N.M.SG small.ADJ PRT unfair.ADJ

oh I thought that was a little bit unfair

(672) EIR: achos ## teulu Mike@s:cym&eng ŷn nhw a mae (y)n Nadolig .

EIR: **achos** **teulu** **Mike$_E^C$** **ŷn** **nhw** **a** **mae**
aut: *because.CONJ* *family.N.M.SG* *name* *unk* *they.PRON.3P* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES*

yn **Nadolig**
PRT.[or].in.PREP *Christmas.N.M.SG*

because they're Mike's family and it's Christmas

(673) EIR: <a oedd e> [//] # o'n i meddwl dydd Nadolig oedd e &ð ddim really@s:eng isie bod (y)ma .

EIR: **a** **oedd** **e** **o'n** **i** **meddwl**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN*

dydd **Nadolig** **oedd** **e** **ddim** **really^E**
day.N.M.SG *Christmas.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *not.ADV+SM* *real.ADJ+ADV*

isie **bod** **yma**
want.N.M.SG *be.V.INFIN* *here.ADV*

and he...I thought Christmas day he didn't really want to be here

(674) MOR: [- eng] really ?

MOR: **really^E**
aut: *real.ADJ+ADV*

really?

(675) EIR: well@s:cym&eng mewn ffordd ti (y)n gwybod .

EIR: **well$_E^C$** **mewn** **ffordd** **ti** **yn** **gwybod**
aut: *well.ADV* *in.PREP* *way.N.F.SG* *you.PRON.2S* *PRT* *know.V.INFIN*

well, in a way, you know

(676) EIR: <oedd e (y)n> [?] siarad (gy)da [?] nhw gyd ar y phone@s:cym&eng yn_doedd e # xx .

EIR: **oedd** **e** **yn** **siarad** **gyda** **nhw** **gyd**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT* *talk.V.INFIN* *with.PREP* *they.PRON.3P* *joint.ADJ+SM*

ar **y** **phone$_E^C$** **yn_doedd** **e**
on.PREP *the.DET.DEF* *phone.N.SG* *be.V.3S.IMPERF.TAG* *he.PRON.M.3S*

he was speaking with them all on the phone, wasn't he [...]

(677) MOR: yeah@s:cym&eng bysai fi (y)n wneud hwnna +// .

MOR: **yeah$_E^C$** **bysai** **fi** **yn** **wneud**
aut: *yeah.ADV* *finger.V.3S.IMPERF* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *make.V.INFIN+SM*

hwnna
that.PRON.DEM.M.SG

yeah I'd do that...

(678) MOR: well@s:cym&eng bysai fi (ddi)m eisiau bod i_ffwrdd o chi .

MOR: **well**$_E^C$ **bysai**   **fi**   **ddim**   **eisiau**   **bod**
aut: *well.ADV*   *finger.V.3S.IMPERF*   *I.PRON.1S+SM*   *not.ADV+SM*   *want.N.M.SG*   *be.V.INFIN*

i_ffwrdd   **o**   **chi**
out.ADV   *of.PREP*   *you.PRON.2P*

well I wouldn't want to be away from you

(679) EIR: na # well@s:cym&eng <(dy)na (y)r peth> [?] .

EIR: **na**   **well**$_E^C$ **dyna**   **yr**   **peth**
aut: *no.ADV*   *well.ADV*   *that_is.ADV*   *the.DET.DEF*   *thing.N.M.SG*

no well, that's the thing

(680) MOR: +< [- eng] no way .

MOR: **no**^{E} **way**^{E}
aut: *no.ADV*   *way.N.SG*

no way

(681) EIR: mae yn anodd yn_dyw e pryd chi (y)n # sort@s:cym&eng of@s:eng gyda rywun .

EIR: **mae**   **yn**   **anodd**   **yn_dyw** **e**   **pryd**
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *difficult.ADJ*   *unk*   *he.PRON.M.3S*   *when.INT.[or].time.N.M.SG*

chi   **yn**   **sort**$_E^C$ **of**^{E} **gyda**   **rywun**
you.PRON.2P   *PRT*   *sort.N.SG*   *of.PREP*   *with.PREP*   *someone.N.M.SG+SM*

it's difficult, isn't it, when you're, sort of, with somebody

(682) MOR: ond y peth yw though@s:eng oedd [/] ## oedd Walter@s:cym&eng yn gweithio yn Llundain .

MOR: **ond**   **y**   **peth**   **yw**   **though**^{E} **oedd**
aut: *but.CONJ*   *the.DET.DEF*   *thing.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *though.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*

oedd   **Walter**$_E^C$ **yn**   **gweithio**   **yn**   **Llundain**
be.V.3S.IMPERF   *name*   *PRT*   *work.V.INFIN*   *PRT.[or].in.PREP*   *London.N.F.SG.PLACE*

but the thing is though, Walter was working in London

(683) EIR: mmm@s:cym&eng .

EIR: **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mmm

(684) MOR: a +/ .

MOR: **a**
aut: *and.CONJ*
and...

(685) EIR: so@s:cym&eng oedd e ddim [/] ddim gartre chwaith .

EIR: so$_E^C$ **oedd**   **e**   **ddim**   **ddim**   **gartre**
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *not.ADV+SM*   *home.N.M.SG+SM*

chwaith
neither.ADV

so he wasn't home either

(686) MOR: +< +, oedd [/] oedd [/] oedd e ddim yna .

MOR: oedd   **oedd**   **oedd**   **e**   **ddim**   **yna**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *there.ADV*

he wasn't there

(687) MOR: <oedd &ha> [//] doedd neb fan (y)na really@s:eng .

MOR: oedd   **doedd**   **neb**   **fan**   **yna**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF.NEG*   *anyone.PRON*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

really^E
real.ADJ+ADV

nobody was there really

(688) EIR: na .

EIR: na
aut: *no.ADV*

no

(689) EIR: xx xx falle oedd Mike@s:cym&eng yn teimlo (y)n euog felly .

EIR: xx   **falle**   **oedd**   **Mike$_E^C$**   **yn**   **teimlo**   **yn**   **euog**   **felly**
aut: *unk*   *maybe.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *PRT*   *feel.V.INFIN*   *PRT*   *guilty.ADJ*   *so.ADV*

[...] perhaps Mike was feeling guilty then

(690) EIR: xx xx mae ei fam@s:cym&eng e (y)n eitha # controlling@s:eng yn_dyw hi .

EIR: xx   **mae**   **ei**   **fam$_E^C$**   **e**   **yn**   **eitha**
aut: *unk*   *be.V.3S.PRES*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *mam.N.SG+SM*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *fairly.ADV*

controlling^E   **yn_dyw**   **hi**
unk   *unk*   *she.PRON.F.3S*

[...] his mother's quite controlling, isn't she

(691) MOR: [- eng] scary [=! laughs] .

MOR: scary^E
aut: *scary.ADJ*

scary

(692) EIR: xx timod wyt [?] ti (y)n cael yr # argraff mae (y)n cael ei ffordd ei hun .

EIR: **timod** **wyt** **ti** **yn** **cael** **yr**
aut: *know.V.2S.PRES* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *PRT* *get.V.INFIN* *the.DET.DEF*

argraff **mae** **yn** **cael** **ei** **ffordd**
impression.N.F.SG *be.V.3S.PRES* *PRT* *get.V.INFIN* *his.ADJ.POSS.M.3S* *way.N.F.SG*

ei **hun**
his.ADJ.POSS.M.3S *self.PRON.SG*

[...] you know, you get the impression that she gets her own way

(693) MOR: yeah@s:cym&eng .

MOR: **yeah$_E^C$**
aut: *yeah.ADV*

yeah

(694) EIR: a w i meddwl bod e (y)n really@s:eng drist bod hi (y)n [/] # wedi penderfynu priodi yn mis Mai .

EIR: **a** **w** **i** **meddwl** **bod** **e** **yn** **really^E**
aut: *and.CONJ* *ooh.IM* *to.PREP* *think.V.INFIN* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *PRT* *real.ADJ+ADV*

drist **bod** **hi** **yn** **wedi** **penderfynu**
sad.ADJ+SM *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *PRT.[or].in.PREP* *after.PREP* *decide.V.INFIN*

priodi **yn** **mis** **Mai**
marry.V.INFIN *PRT.[or].in.PREP* *month.N.M.SG* *May.N.M.SG*

and I think it's really sad that she's decided to get married in May

(695) EIR: wyt ti [/] ti wedi clywed am hwnna ?

EIR: **wyt** **ti** **ti** **wedi** **clywed** **am**
aut: *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *you.PRON.2S* *after.PREP* *hear.V.INFIN* *for.PREP*

hwnna
that.PRON.DEM.M.SG

have you heard about that?

(696) MOR: na .

MOR: **na**
aut: *no.ADV*

no

(697) EIR: well@s:cym&eng mae (y)n debyg &də um@s:cym&eng # mae hi a Cliff@s:cym&eng yn mynd i briodi yn mis Mai +/ .

EIR: **well$_E^C$** **mae** **yn** **debyg** **um$_E^C$** **mae** **hi**
aut: *well.ADV* *be.V.3S.PRES* *PRT* *similar.ADJ+SM* *um.IM* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S*

a **Cliff$_E^C$** **yn** **mynd** **i** **briodi** **yn** **mis**
and.CONJ *name* *PRT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *marry.V.INFIN+SM* *PRT.[or].in.PREP* *month.N.M.SG*

Mai
May.N.M.SG

well apparently her and Cliff are going to get married in May

(698) MOR: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

MOR: $\textbf{oh}_E^C$ $\textbf{right}_E^C$
aut: *oh.IM* *right.ADJ*

oh right

(699) EIR: +, tair wythnos cyn priodas Ruth@s:cym&eng a Mike@s:cym&eng .

EIR: **tair** **wythnos** **cyn** **priodas** $\textbf{Ruth}_E^C$ **a** $\textbf{Mike}_E^C$
aut: *three.NUM.F* *week.N.F.SG* *before.PREP* *marriage.N.F.SG* *name* *and.CONJ* *name*

three weeks before Ruth and Mike's wedding

(700) MOR: [- eng] no way !

MOR: $\textbf{no}^E$ $\textbf{way}^E$
aut: *no.ADV* *way.N.SG*

no way!

(701) EIR: yeah@s:cym&eng .

EIR: $\textbf{yeah}_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(702) EIR: sydd braidd yn ansensitif w i (y)n meddwl .

EIR: **sydd** **braidd** **yn** **ansensitif** **w** **i** **yn**
aut: *be.V.3S.PRES.REL* *rather.ADV* *PRT.[or].in.PREP* *unk* *ooh.IM* *to.PREP* *PRT*

meddwl
think.V.INFIN

which is rather insensitive, I think

(703) MOR: yeah@s:cym&eng .

MOR: $\textbf{yeah}_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(704) EIR: ond mae Ruth@s:cym&eng yn reckon_o@s:eng+cym mae achos # um@s:cym&eng ti
gwybod mae dad@s:cym&eng Mike@s:cym&eng # wedi ailbriodi +/ .

EIR: **ond** **mae** $\textbf{Ruth}_E^C$ **yn** **reckon_o**$_C^{E+}$ **mae** **achos** $\textbf{um}_E^C$
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *name* *PRT* *reckon.V.INFIN* *be.V.3S.PRES* *because.CONJ* *um.IM*

ti **gwybod** **mae** $\textbf{dad}_E^C$ $\textbf{Mike}_E^C$ **wedi** **ailbriodi**
you.PRON.2S *know.V.INFIN* *be.V.3S.PRES* *dad.N.SG* *name* *after.PREP* *remarry.V.INFIN*

but Ruth reckons it's because, you know, Mike's dad has remarried...

(705) MOR: yeah@s:cym&eng .

MOR: $\textbf{yeah}_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(706) EIR: +, so@s:cym&eng bydd e (y)n dod â (e)i # wraig i (y)r briodas +/ .

EIR: **so**$_E^C$ **bydd** **e** **yn** **dod** **â** **ei**
aut: *so.ADV* *be.V.3S.FUT* *he.PRON.M.3S* *PRT* *come.V.INFIN* *with.PREP* *his.ADJ.POSS.M.3S*

wraig **i** **yr** **briodas**
wife.N.F.SG+SM *to.PREP* *the.DET.DEF* *marriage.N.F.SG+SM*

so he'll bring his wife to the wedding...

(707) MOR: ah@s:cym&eng .

MOR: **ah**$_E^C$
aut: *ah.IM*

ah

(708) EIR: +, felly mae hi isie dod â (e)i # gŵr i (y)r briodas .

EIR: **felly** **mae** **hi** **isie** **dod** **â**
aut: *so.ADV* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *want.N.M.SG* *come.V.INFIN* *with.PREP*

ei **gŵr** **i** **yr** **briodas**
his.ADJ.POSS.M.3S *man.N.M.SG* *to.PREP* *the.DET.DEF* *marriage.N.F.SG+SM*

so she wants to bring her husband to the wedding

(709) MOR: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

MOR: **oh**$_E^C$ **right**$_E^C$
aut: *oh.IM* *right.ADJ*

oh right

(710) EIR: sydd ddim yn reswm da dros briodi .

EIR: **sydd** **ddim** **yn** **reswm** **da** **dros**
aut: *be.V.3S.PRES.REL* *not.ADV+SM* *PRT* *reason.N.M.SG+SM* *good.ADJ* *over.PREP+SM*

briodi
marry.V.INFIN+SM

which is not a good reason for getting married

(711) EIR: ond dyna fe .

EIR: **ond** **dyna** **fe**
aut: *but.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

but there you go

(712) MOR: mae (y)n cymryd y limelight@s:eng i_ffwrdd o um@s:cym&eng +/ .

MOR: **mae** **yn** **cymryd** **y** **limelight**^{E} **i_ffwrdd**
aut: *be.V.3S.PRES* *PRT* *take.V.INFIN* *the.DET.DEF* *limelight.N.SG* *out.ADV*

o **um**$_E^C$
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP *um.IM*

it takes the limelight away from um...

(713)   EIR: yeah@s:cym&eng .

EIR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(714)   EIR: a peth arall ti (y)n gwybod oedd yr holl fuss@s:cym&eng (y)na obeutu #
        oedd hi isie dod a helpu dewis y frock@s:cym&eng ac oedd hi isie bod yn #
        involved@s:eng yn y trefniadau a stuff@s:cym&eng ?

EIR: a   peth   arall   ti   yn gwybod   oedd
aut: *and.CONJ thing.N.M.SG other.ADJ you.PRON.2S PRT know.V.INFIN be.V.3S.IMPERF*

yr   holl   fuss$_E^C$ **yna   obeutu**
the.DET.DEF all.PREQ fuss.N.SG.[or].muss.N.SG+SM.[or].buss.N.SG+SM there.ADV unk

oedd   hi   isie   dod   a   helpu
be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S want.N.M.SG come.V.INFIN and.CONJ help.V.INFIN

dewis   y   frock$_E^C$ **ac   oedd**
choose.V.INFIN the.DET.DEF frock.N.SG.[or].brock.N.SG+SM and.CONJ be.V.3S.IMPERF

hi   isie   bod   yn   involved^E **yn   y**
she.PRON.F.3S want.N.M.SG be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP unk   in.PREP the.DET.DEF

trefniadau   a   stuff$_E^C$
arrangements.N.M.PL.[or].sorts.N.M.PL and.CONJ stuff.SV.INFIN

and another thing, you know all that fuss about how she wanted to come and help choose the
dress and she wanted to be involved in the arrangements and stuff

(715)   EIR: well@s:cym&eng mae hi a Cliff@s:cym&eng yn mynd ar eu mis mêl so@s:cym&eng
        [//] a dod nôl dau ddiwrnod cyn y briodas .

EIR: well$_E^C$ **mae   hi   a   Cliff**$_E^C$ **yn mynd   ar**
aut: *well.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S and.CONJ name   PRT go.V.INFIN on.PREP*

eu   mis   mêl   so$_E^C$ **a   dod   nôl**
their.ADJ.POSS.3P month.N.M.SG honey.N.M.SG so.ADV and.CONJ come.V.INFIN fetch.V.INFIN

dau   ddiwrnod   cyn   y   briodas
two.NUM.M day.N.M.SG+SM before.PREP the.DET.DEF marriage.N.F.SG+SM

well she and Cliff are going on their honeymoon, and coming back two days before the wedding

(716)   EIR: <so@s:cym&eng fydd hi (y)n colli> [=! laughs] # ti gwybod +.. .

EIR: so$_E^C$ **fydd   hi   yn colli   ti   gwybod**
aut: *so.ADV be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S PRT lose.V.INFIN you.PRON.2S know.V.INFIN*

so she'll miss, you know...

(717)   EIR: mae (y)n xx +// .

EIR: mae   yn
aut: *be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP*

it's [...]

(718)   MOR: +< oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng .

MOR: oh$_E^C$ **my**^{E} **God**^{E}
aut: *oh.IM my.ADJ.POSS.1S name*

oh my God

(719) EIR: <oh@s:cym&eng mae (y)n> [?] crazy@s:eng yn_dyw e !

EIR: **oh**$_E^C$ **mae** **yn** **crazy**^{E} **yn_dyw** **e**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *PRT* *crazy.ADJ* *unk* *he.PRON.M.3S*

oh it's crazy, isn't it!

(720) EIR: so@s:cym&eng dyw Ruth@s:cym&eng +// .

EIR: **so**$_E^C$ **dyw** **Ruth**$_E^C$
aut: *so.ADV* *be.V.3S.PRES.NEG* *name*

so Ruth isn't...

(721) EIR: falle dyna pam oedd hi ddim isie mynd i Penzance@s:cym&eng .

EIR: **falle** **dyna** **pam** **oedd** **hi** **ddim**
aut: *maybe.ADV* *that_is.ADV* *why?.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *not.ADV+SM*

isie **mynd** **i** **Penzance**$_E^C$
want.N.M.SG *go.V.INFIN* *to.PREP* *name*

perhaps that's why she didn't want to go to Penzance

(722) MOR: yeah@s:cym&eng .

MOR: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(723) EIR: dyw hi ddim yn hapus o_gwbl bod hi (y)n +.. .

EIR: **dyw** **hi** **ddim** **yn** **hapus** **o_gwbl** **bod**
aut: *be.V.3S.PRES.NEG* *she.PRON.F.3S* *not.ADV+SM* *PRT* *happy.ADJ* *at_all.ADV* *be.V.INFIN*

hi **yn**
she.PRON.F.3S *PRT.[or].in.PREP*

she's not happy at all that she's...

(724) EIR: I@s:eng mean@s:eng # mae (y)n nice@s:cym&eng bod nhw (y)n # priodi +/ .

EIR: **I**^{E} **mean**^{E} **mae** **yn** **nice**$_E^C$ **bod** **nhw**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *mean.V.1S.PRES* *be.V.3S.PRES* *PRT* *nice.ADJ* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P*

yn **priodi**
PRT *marry.V.INFIN*

I mean, it's nice that they're getting married...

(725) MOR: yeah@s:cym&eng .

MOR: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(726) EIR: +, just@s:cym&eng # bod yr amseru mor crap@s:eng .

EIR: **just**$_E^C$ **bod** **yr** **amseru** **mor** **crap**^{E}
aut: *just.ADV* *be.V.INFIN* *the.DET.DEF* *time.V.INFIN* *so.ADV* *crap.N.SG*

just that the timing's so crap

(727) EIR: &=laugh .

(728) MOR: +< yeah@s:cym&eng .

MOR: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(729) EIR: pam (dy)dyn nhw ddim yn priodi nawr ?

EIR: **pam**	**dydyn**	**nhw**	**ddim**	**yn**	**priodi**	**nawr**
aut: *why?.ADV*	*be.V.3P.PRES.NEG*	*they.PRON.3P*	*not.ADV+SM*	*PRT*	*marry.V.INFIN*	*now.ADV*

why don't they get married now?

(730) MOR: yeah@s:cym&eng .

MOR: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(731) EIR: mae [?] +/ .

EIR: **mae**
aut: *be.V.3S.PRES*
is...

(732) MOR: mae nhw (we)di symud mewn gyda (e)i_gilydd .

MOR: **mae**	**nhw**	**wedi**	**symud**	**mewn**	**gyda**
aut: *be.V.3S.PRES*	*they.PRON.3P*	*after.PREP*	*move.V.INFIN*	*in.PREP*	*with.PREP*

ei_gilydd
each_other.PRON.3SP

they've moved in together

(733) MOR: mae gyda nhw tŷ nice@s:cym&eng nawr .

MOR: **mae**	**gyda**	**nhw**	**tŷ**	**nice**$_E^C$	**nawr**
aut: *be.V.3S.PRES*	*with.PREP*	*they.PRON.3P*	*house.N.M.SG*	*nice.ADJ*	*now.ADV*

they've got a nice house now

(734) EIR: +< yeah@s:cym&eng # quite@s:cym&eng .

EIR: **yeah**$_E^C$ **quite**$_E^C$
aut: *yeah.ADV* *quite.ADV*

yeah quite

(735) EIR: does dim raid i nhw aros tan # mis Mai oes really@s:eng .

EIR: **does**	**dim**	**raid**	**i**	**nhw**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*	*not.ADV*	*necessity.N.M.SG+SM*	*to.PREP*	*they.PRON.3P*

aros	**tan**	**mis**	**Mai**	**oes**	**really**^{E}
wait.V.INFIN	*until.PREP*	*month.N.M.SG*	*May.N.M.SG*	*be.V.3S.PRES.INDEF*	*real.ADJ+ADV*

they don't have to wait until May, do they, really

(736) MOR: +< na .

MOR: na
aut: *no.ADV*

no

(737) MOR: &=snort .

(738) EIR: oh@s:cym&eng anyway@s:eng .

EIR: oh$_E^C$ **anyway^E**
aut: *oh.IM anyway.ADV*

oh anyway

(739) MOR: mae brawd arall nhw xx oedd e just@s:cym&eng (we)di priodi rywun ar‿ôl
um@s:cym&eng # nabod nhw am bythefnos .

MOR: mae	**brawd**	**arall**	**nhw**	**oedd**
aut: *be.V.3S.PRES*	*brother.N.M.SG*	*other.ADJ*	*they.PRON.3P*	*be.V.3S.IMPERF*

e	**just$_E^C$**	**wedi**	**priodi**	**rywun**	**ar‿ôl**	**um$_E^C$**
he.PRON.M.3S	*just.ADV*	*after.PREP*	*marry.V.INFIN*	*someone.N.M.SG+SM*	*after.PREP*	*um.IM*

nabod	**nhw**	**am**	**bythefnos**
know_someone.V.INFIN	*they.PRON.3P*	*for.PREP*	*fortnight.N.MF.SG+SM*

their other brother, he just got married to somebody after um, knowing them for two weeks

(740) EIR: &=gasp .

(741) EIR: y Russian@s:eng (y)na ?

EIR: y	**Russian^E**	**yna**
aut: *the.DET.DEF*	*name*	*there.ADV*

that Russian?

(742) MOR: oh@s:cym&eng na dim Walter@s:cym&eng .

MOR: oh$_E^C$	**na**	**dim**	**Walter$_E^C$**
aut: *oh.IM*	*no.ADV*	*not.ADV*	*name*

oh no, not Walter

(743) EIR: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng [?] .

EIR: oh$_E^C$ **right$_E^C$**
aut: *oh.IM right.ADJ*

oh right

(744) MOR: Sid@s:cym&eng .

MOR: Sid$_E^C$
aut: *name*

Sid

(745) EIR: oh@s:cym&eng Walter@s:cym&eng oedd wedi priodi (y)r Russian@s:eng ?

EIR: oh$_E^C$ Walter$_E^C$ oedd wedi priodi yr Russian^E
aut: *oh.IM name be.V.3S.IMPERF after.PREP marry.V.INFIN the.DET.DEF name*

oh it was Walter who married the Russian?

(746) MOR: yeah@s:cym&eng &=laugh .

MOR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(747) EIR: oh@s:cym&eng God@s:eng w i (y)n mynd yn +.. .

EIR: oh$_E^C$ God^E w i yn mynd yn
aut: *oh.IM name ooh.IM to.PREP PRT go.V.INFIN PRT.[or].in.PREP*

oh God, I'm getting...

(748) EIR: w i ddim wedi cwrdd â Sid@s:cym&eng .

EIR: w i ddim wedi cwrdd â Sid$_E^C$
aut: *ooh.IM to.PREP nothing.N.M.SG+SM after.PREP meet.V.INFIN with.PREP name*

I haven't met Sid

(749) EIR: ti wedi cwrdd â fe ?

EIR: ti wedi cwrdd â fe
aut: *you.PRON.2S after.PREP meet.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S*

have you met him?

(750) MOR: +< oh@s:cym&eng .

MOR: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(751) MOR: do .

MOR: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(752) EIR: ydy e fel # Walter@s:cym&eng a Mike@s:cym&eng ?

EIR: ydy e fel Walter$_E^C$ a Mike$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S like.CONJ name and.CONJ name*

is he like Walter and Mike?

(753) MOR: na .

MOR: na
aut: *no.ADV*

no

(754) MOR: mae (y)n scary@s:eng .

MOR: mae   yn   scary^E
aut: *be.V.3S.PRES PRT scary.ADJ*

he's scary

(755) EIR: &=laugh .

(756) MOR: na mae (y)n really@s:eng nice@s:cym&eng .

MOR: na   mae   yn   really^E **nice**^C_E
aut: *no.ADV be.V.3S.PRES PRT real.ADJ+ADV nice.ADJ*

no, he's really nice

(757) MOR: ond <mae (y)n> [/] [=! laughs] # mae (y)n atgoffa fi o
Robert_de_Niro@s:cym&eng .

MOR: ond   mae   yn   mae   yn   atgoffa
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES PRT remind.V.INFIN*

fi   o   Robert_de_Niro^C_E
I.PRON.1S+SM from.PREP name

but he reminds me of Robert de Niro

(758) EIR: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng &=laugh .

EIR: oh^C_E **right**^C_E
aut: *oh.IM right.ADJ*

oh right

(759) MOR: +< mae [/] mae fel # young@s:eng version@s:cym&eng o fe .

MOR: mae   mae   fel   young^E **version**^C_E **o   fe**
aut: *be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES like.CONJ young.ADJ version.N.SG of.PREP he.PRON.M.3S*

he's like a young version of him

(760) MOR: a <mae (y)n>[/] # mae (y)n kick_boxer@s:eng .

MOR: a   mae   yn   mae   yn   kick_boxer^E
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP unk*

and he's a kick-boxer

(761) EIR: oh@s:cym&eng God@s:eng &=laugh .

EIR: oh^C_E **God**^{E}
aut: *oh.IM name*

oh God

(762) MOR: +< so@s:cym&eng mae (y)n um@s:cym&eng +// .

MOR: so^C_E **mae   yn   um**^C_E
aut: *so.ADV be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP um.IM*

so he's um...

(763) MOR: a # well@s:cym&eng pryd oedd Mike@s:cym&eng a Walter@s:cym&eng yn ifanc
<oedd um@s:cym&eng> [//] # oedd rywun yn &tr you@s:eng know@s:eng
beat_o@s:eng+cym nhw lan neu rywbeth oedd um@s:cym&eng # nhw (y)n dweud +"/ .

MOR: a   **well$_E^C$**   **pryd**   **oedd**   **Mike$_E^C$ a**   **Walter$_E^C$ yn**
aut: *and.CONJ*   *well.ADV*   *when.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *and.CONJ*   *name*   *PRT*

ifanc   **oedd**   **um$_E^C$**   **oedd**   **rywun**   **yn**
young.ADJ   *be.V.3S.IMPERF*   *um.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *someone.N.M.SG+SM*   *PRT.[or].in.PREP*

you^E   **know^E**   **beat_o$_C^{E+}$**   **nhw**
you.PRON.SUB.2SP   *know.V.2SP.PRES*   *beat.SV.INFIN.[or].peat.N.SG+SM*   *they.PRON.3P*

lan   **neu**   **rywbeth**   **oedd**   **um$_E^C$**   **nhw**   **yn**
shore.N.F.SG+SM   *or.CONJ*   *something.N.M.SG+SM*   *be.V.3S.IMPERF*   *um.IM*   *they.PRON.3P*   *PRT*

dweud
say.V.INFIN

and when Mike and Walter were young, somebody would, you know, beat them up or something, they'd say

(764) MOR: +" [- eng] do you know who my brother is ?

MOR: do^E   **you^E**   **know^E**   **who^E**   **my^E**   **brother^E**
aut: *do.V.INFIN*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *who.REL*   *my.ADJ.POSS.1S*   *brother.N.SG*

is^E
is.V.3S.PRES

"do you know who my brother is?"

(765) MOR: a wedyn o'n nhw (y)n dweud +"/ .

MOR: a   **wedyn**   **o'n**   **nhw**   **yn**   **dweud**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.1S.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *say.V.INFIN*

and then they'd say

(766) MOR: +" oh@s:cym&eng my@s:eng brother@s:eng (i)s@s:eng Sid_Parker@s:cym&eng .

MOR: oh$_E^C$ **my^E**   **brother^E**   **is^E**   **Sid_Parker$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *brother.N.SG*   *is.V.3S.PRES*   *name*

"oh my brother's Sid Parker"

(767) MOR: a bysen nhw (y)n mynd &=imit:fright a like@s:eng redeg i_ffwrdd .

MOR: a   **bysen**   **nhw**   **yn**   **mynd**   **a**
aut: *and.CONJ*   *finger.V.3P.IMPER*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *and.CONJ*

like^E   **redeg**   **i_ffwrdd**
like.CONJ.[or].like.V.INFIN   *run.V.INFIN+SM*   *out.ADV*

and they'd go [imitates frightened gasp] and, like, run away

(768) EIR: &=laugh .

(769) MOR: +< (be)cause@s:eng oedd Sid@s:cym&eng just@s:cym&eng mor # you@s:eng
       know@s:eng known@s:eng # to@s:eng be@s:eng the@s:eng person@s:eng who@s:eng #
       kicks@s:eng the@s:eng crap@s:eng allan o bawb .

MOR: **because**^{E} **oedd**   **Sid**^C_E **just**^C_E **mor**   **you**^{E}
aut: *because.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *just.ADV*   *so.ADV*   *you.PRON.SUB.2SP*

know^E **known**^{E} **to**^{E} **be**^{E} **the**^{E} **person**^{E} **who**^{E}
know.V.2SP.PRES   *known.SV.INFIN*   *to.PREP*   *be.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *person.N.SG*   *who.REL*

kicks^E **the**^{E} **crap**^{E} **allan**   **o**   **bawb**
kick.V.INFIN+PV   *the.DET.DEF*   *crap.N.SG*   *out.ADV*   *of.PREP*   *everyone.PRON+SM*

because Sid was just so, you know, known to be the person who kicks the crap out of everybody

(770) EIR: oh@s:cym&eng dyw hwnna ddim yn nice@s:cym&eng iawn <ydy fe> [?] &=laugh .

EIR: **oh**^C_E **dyw**   **hwnna**   **ddim**   **yn** **nice**^C_E **iawn**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *nice.ADJ*   *very.ADV*

ydy   **fe**
be.V.3S.PRES   *he.PRON.M.3S*

oh that's not very nice, is it

(771) MOR: +< &=laugh .

(772) MOR: o'n nhw (y)n saff anyway@s:eng .

MOR: **o'n**   **nhw**   **yn** **saff**   **anyway**^{E}
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *safe.ADJ*   *anyway.ADV*

they were safe anyway

(773) EIR: oh@s:cym&eng .

EIR: **oh**^C_E
aut: *oh.IM*

oh

(774) EIR: so@s:cym&eng +/ .

EIR: **so**^C_E
aut: *so.ADV*

so...

(775) MOR: +< ond [?] mae +// .

MOR: **ond**   **mae**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*

but...

(776) MOR: eh@s:cym&eng ?

MOR: **eh**^C_E
aut: *eh.IM*

eh?

(777) EIR: pwy mae wedi priodi te ?

EIR: pwy   **mae**   **wedi**   **priodi**   **te**
aut: *who.PRON*   *be.V.3S.PRES*   *after.PREP*   *marry.V.INFIN*   *be.IM*

who's he married then?

(778) MOR: ryw ferch # wnaeth e gwrdd â # a wedyn +.. .

MOR: ryw   **ferch**   **wnaeth**   **e**   **gwrdd**
aut: *some.PREQ+SM*   *girl.N.F.SG+SM*   *do.V.3S.PAST+SM*   *he.PRON.M.3S*   *meet.V.INFIN+SM*

â   **a**   **wedyn**
with.PREP   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*

some girl he met and then...

(779) EIR: wnaeth e ddim gweud wrth ei fam@s:cym&eng neu rywbeth naddo ?

EIR: wnaeth   **e**   **ddim**   **gweud**   **wrth**   **ei**
aut: *do.V.3S.PAST+SM*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *say.V.INFIN*   *by.PREP*   *his.ADJ.POSS.M.3S*

fam$_E^C$ **neu**   **rywbeth**   **naddo**
mam.N.SG+SM   *or.CONJ*   *something.N.M.SG+SM*   *no.ADV.PAST*

he didn't tell his mother or something, did he?

(780) MOR: <fi &m> [//] na fi meddwl wnaeth e .

MOR: fi   **na**   **fi**   **meddwl**   **wnaeth**   **e**
aut: *I.PRON.1S+SM*   *(n)or.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*   *think.V.INFIN*   *do.V.3S.PAST+SM*   *he.PRON.M.3S*

no I think he did

(781) MOR: ond # literally@s:eng fel pythefnos ar_ôl i nhw gwrdd # xx wnaethon nhw briodi .

MOR: ond   **literally^E**   **fel**   **pythefnos**   **ar_ôl**
aut: *but.CONJ*   *literal.ADJ+ADV.[or].literally.ADV*   *like.CONJ*   *fortnight.N.MF.SG*   *after.PREP*

i   **nhw**   **gwrdd**   **wnaethon**   **nhw**   **briodi**
to.PREP   *they.PRON.3P*   *meet.V.INFIN+SM*   *do.V.3P.PAST+SM*   *they.PRON.3P*   *marry.V.INFIN+SM*

but literally like two weeks after they met [...] they got married

(782) EIR: +< yeah@s:cym&eng .

EIR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(783) MOR: a wedyn # <ond oedd> [//] # yeah@s:cym&eng <ond wnaeth> [//] # aeth neb i (y)r briodas ond am nhw # neu rywbeth .

MOR: a   **wedyn**   **ond**   **oedd**   **yeah$_E^C$**   **ond**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *but.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *yeah.ADV*   *but.CONJ*

wnaeth   **aeth**   **neb**   **i**   **yr**   **briodas**
do.V.3S.PAST+SM   *go.V.3S.PAST*   *anyone.PRON*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *marriage.N.F.SG+SM*

ond   **am**   **nhw**   **neu**   **rywbeth**
but.CONJ   *for.PREP*   *they.PRON.3P*   *or.CONJ*   *something.N.M.SG+SM*

and then but, yeah but...nobody went to the wedding except them or something

(784) MOR: um@s:cym&eng ond mae # mab Sid@s:cym&eng dal ddim yn gwybod .

MOR: um$_E^C$ ond mae mab Sid$_E^C$ dal ddim yn
aut: *um.IM* *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *son.N.M.SG* *name* *continue.V.INFIN* *not.ADV+SM* *PRT*

gwybod
know.V.INFIN

IM but Sid's son still doesn't know

(785) EIR: mab Sid@s:cym&eng ?

EIR: mab Sid$_E^C$
aut: *son.N.M.SG* *name*

Sid's son?

(786) MOR: yeah@s:cym&eng mae <mab gyda> [/] mab gyda Sid@s:cym&eng .

MOR: yeah$_E^C$ mae mab gyda mab gyda Sid$_E^C$
aut: *yeah.ADV* *be.V.3S.PRES* *son.N.M.SG* *with.PREP* *son.N.M.SG* *with.PREP* *name*

yeah Sid's got a son

(787) EIR: +< mae mab gyda fe ?

EIR: mae mab gyda fe
aut: *be.V.3S.PRES* *son.N.M.SG* *with.PREP* *he.PRON.M.3S*

he's got a son

(788) MOR: a # dyw e ddim yn gwybod bod [/] # bod tad e (we)di priodi .

MOR: a dyw e ddim yn gwybod bod
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES.NEG* *he.PRON.M.3S* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN* *be.V.INFIN*

bod tad e wedi priodi
be.V.INFIN *father.N.M.SG* *he.PRON.M.3S* *after.PREP* *marry.V.INFIN*

and he doesn't know that his father's married

(789) EIR: so@s:cym&eng mae mab gyda [/] gyda fe o # fenyw arall .

EIR: so$_E^C$ mae mab gyda gyda fe o
aut: *so.ADV* *be.V.3S.PRES* *son.N.M.SG* *with.PREP* *with.PREP* *he.PRON.M.3S* *of.PREP*

fenyw arall
woman.N.M.SG+SM *other.ADJ*

so he's got a son with another woman

(790) MOR: o fenyw arall yeah@s:cym&eng # blynyddoedd yn_ôl yeah@s:cym&eng .

MOR: o fenyw arall yeah$_E^C$ blynyddoedd yn_ôl yeah$_E^C$
aut: *of.PREP* *woman.N.M.SG+SM* *other.ADJ* *yeah.ADV* *years.N.F.PL* *back.ADV* *yeah.ADV*

with another woman yeah, years ago yeah

(791) EIR: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

EIR: oh$_E^C$ right$_E^C$
aut: *oh.IM* *right.ADJ*

oh right

(792) EIR: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

EIR: oh$_E^C$ **right**$_E^C$
aut: *oh.IM* *right.ADJ*

oh right

(793) EIR: so@s:cym&eng oedd e wedi priodi hi ?

EIR: so$_E^C$ **oedd** **e** **wedi** **priodi** **hi**
aut: *so.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *after.PREP* *marry.V.INFIN* *she.PRON.F.3S*

so did he marry her?

(794) MOR: naddo .

MOR: naddo
aut: *no.ADV.PAST*

no

(795) EIR: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

EIR: oh$_E^C$ **right**$_E^C$
aut: *oh.IM* *right.ADJ*

oh right

(796) EIR: oedd e just@s:cym&eng yn byw gyda hi ?

EIR: oedd **e** **just**$_E^C$ **yn** **byw** **gyda** **hi**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *just.ADV* *PRT* *live.V.INFIN* *with.PREP* *she.PRON.F.3S*

he was just living with her?

(797) MOR: mmm@s:cym&eng .

MOR: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mmm

(798) MOR: &=laugh .

(799) EIR: right@s:cym&eng .

EIR: right$_E^C$
aut: *right.ADJ*

right

(800) MOR: &=laugh .

(801) EIR: +< xx pryd [/] pryd wnaeth e briodi te ?

EIR: pryd **pryd** **wnaeth** **e** **briodi**
aut: *when.INT* *when.INT.[or].time.N.M.SG* *do.V.3S.PAST+SM* *he.PRON.M.3S* *marry.V.INFIN+SM*

te
be.IM

[...] when did he get married then?

(802) MOR: tua er@s:cym&eng # deu fis yn‿ôl .

MOR: tua $\mathbf{er}_E^C$ **deu fis**   **yn‿ôl**
aut: *towards.PREP* *er.IM* *unk* *month.N.M.SG+SM* *back.ADV*

about two months ago

(803) EIR: (dy)na gyd ?

EIR: dyna   **gyd**
aut: *that_is.ADV* *joint.ADJ+SM*

that's all?

(804) MOR: yeah@s:cym&eng <fi meddwl> [?] yeah@s:cym&eng .

MOR: $\mathbf{yeah}_E^C$ **fi**   **meddwl** $\mathbf{yeah}_E^C$
aut: *yeah.ADV* *I.PRON.1S+SM* *think.V.INFIN* *yeah.ADV*

yeah I think so, yeah

(805) MOR: well@s:cym&eng # falle mwy pedwar pump # tri mis xx .

MOR: $\mathbf{well}_E^C$ **falle**   **mwy**   **pedwar**   **pump**   **tri**
aut: *well.ADV* *maybe.ADV* *more.ADJ.COMP* *four.NUM.M* *five.NUM* *three.NUM.M*

mis
month.N.M.SG

well perhaps more, four, five, three months [...]

(806) EIR: [- eng] blooming heck .

EIR: $\mathbf{blooming}^E$ $\mathbf{heck}^E$
aut: *blooming.ADV* *heck.SV.INFIN*

blooming heck

(807) EIR: oh@s:cym&eng w i ddim wedi clywed y story@s:cym&eng (y)na &=laugh .

EIR: $\mathbf{oh}_E^C$ **w**   **i**   **ddim**   **wedi**   **clywed**   **y**
aut: *oh.IM* *ooh.IM* *to.PREP* *nothing.N.M.SG+SM* *after.PREP* *hear.V.INFIN* *the.DET.DEF*

$\mathbf{story}_E^C$ **yna**
story.N.SG *there.ADV*

oh I haven't heard that story

(808) MOR: +< yeah@s:cym&eng .

MOR: $\mathbf{yeah}_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(809) EIR: oh@s:cym&eng so@s:cym&eng oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

EIR: $\mathbf{oh}_E^C$ $\mathbf{so}_E^C$ $\mathbf{oh}_E^C$ $\mathbf{right}_E^C$
aut: *oh.IM* *so.ADV* *oh.IM* *right.ADJ*

oh so, oh right

(810) MOR: +< yeah@s:cym&eng .

MOR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(811) EIR: so@s:cym&eng # yfe # Walter@s:cym&eng oedd wedi priodi heb weud wrth ei
fam@s:cym&eng # a wedyn +.. .

EIR: so$_E^C$ yfe   Walter$_E^C$ oedd   wedi   priodi
aut: *so.ADV isn't_it.IM.TAG name   be.V.3S.IMPERF after.PREP marry.V.INFIN*

heb   weud   wrth   ei   fam$_E^C$ a
without.PREP say.V.INFIN+SM by.PREP his.ADJ.POSS.M.3S mam.N.SG+SM and.CONJ

wedyn
afterwards.ADV

so was it Walter who got married without telling his mother, and then..?

(812) EIR: oedd ryw story@s:cym&eng (o)beutu # un ohonyn nhw (y)n priodi xxx .

EIR: oedd   ryw   story$_E^C$ obeutu un   ohonyn
aut: *be.V.3S.IMPERF some.PREQ+SM story.N.SG unk   one.NUM from_them.PREP+PRON.3P*

nhw   yn   priodi
they.PRON.3P PRT marry.V.INFIN

there was some story about one of them getting married [...]

(813) EIR: ond oedd hi wedi gweud wrth ei # mam@s:cym&eng hi # er oedd hi ddim fod i .

EIR: ond   oedd   hi   wedi   gweud   wrth
aut: *but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP say.V.INFIN by.PREP*

ei   mam$_E^C$ hi   er   oedd   hi   ddim
her.ADJ.POSS.F.3S mam.N.SG she.PRON.F.3S er.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM

fod   i
be.V.INFIN+SM to.PREP

but she'd told her mother although they weren't supposed to

(814) EIR: o'n nhw wedi cytuno i beidio gweud wrth y [/] # y [/] y [/] y teulu .

EIR: o'n   nhw   wedi   cytuno   i   beidio
aut: *be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P after.PREP agree.V.INFIN to.PREP stop.V.INFIN+SM*

gweud   wrth   y   y   y   y   teulu
say.V.INFIN by.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF family.N.M.SG

they'd agreed not to tell the family

(815) MOR: oh@s:cym&eng .

MOR: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(816) EIR: ond [?] wedyn oedd hi wedi gweud wrth ei mam@s:cym&eng hi .

EIR: ond   **wedyn**   **oedd**   **hi**   **wedi**   **gweud**
aut: *but.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *say.V.INFIN*

wrth   **ei**   **mam$_E^C$**   **hi**
by.PREP   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *mam.N.SG*   *she.PRON.F.3S*

but then she'd told her mother

(817) EIR: so@s:cym&eng oedd e wedi gweud wrth ei fam@s:cym&eng ar y # funud ola .

EIR: so$_E^C$ **oedd**   **e**   **wedi**   **gweud**   **wrth**
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *after.PREP*   *say.V.INFIN*   *by.PREP*

ei   **fam$_E^C$**   **ar**   **y**   **funud**   **ola**
his.ADJ.POSS.M.3S   *mam.N.SG+SM*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *minute.N.M.SG+SM*   *last.ADJ*

so he'd told his mother at the last minute

(818) MOR: oh@s:cym&eng na fi meddwl taw Sid@s:cym&eng oedd hwnna .

MOR: oh$_E^C$ **na**   **fi**   **meddwl**   **taw**   **Sid$_E^C$**   **oedd**
aut: *oh.IM*   *no.ADV*   *I.PRON.1S+SM*   *think.V.INFIN*   *that.CONJ*   *name*   *be.V.3S.IMPERF*

hwnna
that.PRON.DEM.M.SG

oh no I think that was Sid

(819) EIR: Sid@s:cym&eng oedd hwnna yfe ?

EIR: Sid$_E^C$ **oedd**   **hwnna**   **yfe**
aut: *name*   *be.V.3S.IMPERF*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *isn't_it.IM.TAG*

that was Sid, was it?

(820) MOR: oedd um@s:cym&eng # Walter@s:cym&eng yn [//] # (we)di priodi (y)r # Russian@s:eng yma +/ .

MOR: oedd   **um$_E^C$**   **Walter$_E^C$**   **yn**   **wedi**   **priodi**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *um.IM*   *name*   *PRT.[or].in.PREP*   *after.PREP*   *marry.V.INFIN*

yr   **Russian^E**   **yma**
the.DET.DEF   *name*   *here.ADV*

Walter married this Russian...

(821) EIR: yeah@s:cym&eng .

EIR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(822) MOR: +, oedd yn # really@s:eng really@s:eng gas <i &p> [/] i pawb .

MOR: oedd   **yn**   **really^E**   **really^E**   **gas**   **i**   **i**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *PRT*   *real.ADJ+ADV*   *real.ADJ+ADV*   *gas.N.M.SG*   *to.PREP*   *to.PREP*

pawb
everyone.PRON

who was really really nasty to everybody

(823) EIR: yeah@s:cym&eng .

EIR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(824) MOR: a oedd e wedi newid enw e hyd_(y)n_oed i [/] # <i um@s:cym&eng> [/] # &s i cyfenw hi &=laugh +/ .

MOR: a   oedd   e   wedi   newid   enw
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP change.V.INFIN name.N.M.SG*

e   hyd_yn_oed i   i   um$_E^C$ **i   cyfenw   hi**
he.PRON.M.3S even.ADV   to.PREP to.PREP um.IM   to.PREP surname.N.M.SG she.PRON.F.3S

and he'd changed his name even to her surname

(825) EIR: +< &=laugh right@s:cym&eng &=laugh .

EIR: right$_E^C$
aut: *right.ADJ*

right

(826) MOR: +, a wedyn newid e nôl .

MOR: a   wedyn   newid   e   nôl
aut: *and.CONJ afterwards.ADV change.V.INFIN he.PRON.M.3S fetch.V.INFIN*

and then changed it back

(827) MOR: so@s:cym&eng oedd [//] [?]   enw e oedd um@s:cym&eng
Walter_Ivanovic@s:cym&eng am while@s:eng .

MOR: so$_E^C$ **oedd   enw   e   oedd   um**$_E^C$
aut: *so.ADV be.V.3S.IMPERF name.N.M.SG he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF um.IM*

Walter_Ivanovic$_E^C$ **am   while**^{E}
name   *for.PREP while.CONJ*

so his name was Walter Ivanovic for a while

(828) EIR: &=laugh .

(829) MOR: +< &=laugh .

(830) EIR: pam oedd e wedi wneud (hyn)ny ?

EIR: pam   oedd   e   wedi   wneud
aut: *why?.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP make.V.INFIN+SM*

hynny
that.PRON.DEM.SP

why did he do that?

(831) MOR: um@s:cym&eng # (be)cause@s:eng mae (y)n weird@s:eng .

MOR: um$_E^C$ **because**^{E} **mae   yn weird**^{E}
aut: *um.IM because.CONJ be.V.3S.PRES PRT weird.ADJ*

um because he's weird

(832) EIR: mmm@s:cym&eng .

EIR: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

mmm

(833) MOR: well@s:cym&eng <oedd hi> [/] oedd hi (y)n swnio fel oedd hi (y)n #
properly@s:eng # fel manipulate_o@s:eng+cym # pawb .

MOR: well$_E^C$　**oedd**　　　　**hi**　　　**oedd**　　　　**hi**　　　**yn**
aut:　*well.ADV*　*be.V.3S.IMPERF*　*she.PRON.F.3S*　*be.V.3S.IMPERF*　*she.PRON.F.3S*　*PRT*

swnio　　　**fel**　　　**oedd**　　　　**hi**　　　**yn**　**properly^E**　**fel**
sound.V.INFIN　*like.CONJ*　*be.V.3S.IMPERF*　*she.PRON.F.3S*　*PRT*　*proper.ADJ+ADV*　*like.CONJ*

manipulate_o$_C^{E+}$　　**pawb**
manipulate.SV.INFIN　*everyone.PRON*

well she sounded like she properly, like, manipulated everybody

(834) EIR: +< yeah@s:cym&eng .

EIR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(835) MOR: a # fi meddwl oedd e bach yn scared@s:eng o hi <ti gwybod> [?] .

MOR: a　　　　**fi**　　　　**meddwl**　　　**oedd**　　　　**e**　　　**bach**　　　**yn**
aut:　*and.CONJ*　*I.PRON.1S+SM*　*think.V.INFIN*　*be.V.3S.IMPERF*　*he.PRON.M.3S*　*small.ADJ*　*PRT*

scared^E　　　**o**　　**hi**　　　**ti**　　　**gwybod**
scare.V.PASTPART　*of.PREP*　*she.PRON.F.3S*　*you.PRON.2S*　*know.V.INFIN*

and I think she was a little scared of her, you know

(836) MOR: (be)cause@s:eng oedd hi just@s:cym&eng yn swnio (y)n horrible@s:cym&eng .

MOR: because^E　　**oedd**　　　　**hi**　　　**just$_E^C$**　**yn**　**swnio**　　**yn**
aut:　*because.CONJ*　*be.V.3S.IMPERF*　*she.PRON.F.3S*　*just.ADV*　*PRT*　*sound.V.INFIN*　*PRT*

horrible$_E^C$
horrible.ADJ

because she just sounded horrible

(837) MOR: fel # mae Gordon@s:cym&eng # sef # ffrind gorau nhw # yn um@s:cym&eng &n
boy@s:cym&eng really@s:eng nice@s:cym&eng .

MOR: fel　　　**mae**　　　**Gordon$_E^C$**　**sef**　　　**ffrind**　　　**gorau**
aut:　*like.CONJ*　*be.V.3S.PRES*　*name*　　　*namely.CONJ*　*friend.N.M.SG*　*best.ADJ.SUP*

nhw　　　**yn**　　　　**um$_E^C$**　**boy$_E^C$**　**really^E**　　**nice$_E^C$**
they.PRON.3P　*PRT.[or].in.PREP*　*um.IM*　*boy.N.SG*　*real.ADJ+ADV*　*nice.ADJ*

like, Gordon, their best friend, is um a really nice guy

(838) MOR: fel mae [//] # oh@s:cym&eng mae mor nice@s:cym&eng .

MOR: fel　　　**mae**　　　**oh$_E^C$**　**mae**　　　**mor**　　**nice$_E^C$**
aut:　*like.CONJ*　*be.V.3S.PRES*　*oh.IM*　*be.V.3S.PRES*　*so.ADV*　*nice.ADJ*

like, he's...oh he's so nice

(839) MOR: ond um@s:cym&eng [//] # a oedd hi +// .

MOR: ond   **um**$_E^C$ **a**   **oedd**   **hi**
aut: *but.CONJ*   *um.IM*   *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*

but, um...and she was...

(840) MOR: a mae e (we)di bod yn yr army@s:cym&eng .

MOR: a   **mae**   **e**   **wedi**   **bod**   **yn**   **yr**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

army$_E^C$
army.N.SG

and he's been in the army

(841) MOR: a mae (y)n massive@s:eng like@s:eng gyhyrog .

MOR: a   **mae**   **yn**   **massive**^{E} **like**^{E} **gyhyrog**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *massive.ADJ*   *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*   *muscular.ADJ+SM*

and he's massive, like muscular

(842) MOR: a mae (y)n berson@s:cym&eng lovely@s:eng a +.. .

MOR: a   **mae**   **yn**   **berson**$_E^C$ **lovely**^{E} **a**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *person.N.SG+SM*   *love.SV.INFIN+ADV*   *and.CONJ*

and he's a lovely person and...

(843) MOR: ond wnaeth hi wneud iddo fe grio .

MOR: ond   **wnaeth**   **hi**   **wneud**   **iddo**
aut: *but.CONJ*   *do.V.3S.PAST+SM*   *she.PRON.F.3S*   *make.V.INFIN+SM*   *to_him.PREP+PRON.M.3S*

fe   **grio**
he.PRON.M.3S   *cry.V.INFIN+SM*

but she made him cry

(844) EIR: &=laugh .

(845) MOR: achos oedd hi mor gas iddo fe .

MOR: achos   **oedd**   **hi**   **mor**   **gas**
aut: *because.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *so.ADV*   *gas.N.M.SG*

iddo   **fe**
to_him.PREP+PRON.M.3S   *he.PRON.M.3S*

because she was so nasty to him

(846) EIR: &=laugh .

(847) MOR: +< &=laugh dyna pa mor gas oedd [?] hi .

MOR: dyna   **pa**   **mor**   **gas**   **oedd**   **hi**
aut: *that_is.ADV*   *which.ADJ*   *so.ADV*   *gas.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*

that's how nasty she was

(848) EIR: so@s:cym&eng beth sy wedi digwydd iddi hi nawr te ?

EIR: so_E^C **beth** **sy** **wedi** **digwydd** **iddi**
aut: *so.ADV* *what.INT* *be.V.3S.PRES.REL* *after.PREP* *happen.V.INFIN* *to_her.PREP+PRON.F.3S*

hi **nawr** **te**
she.PRON.F.3S *now.ADV* *be.IM*

so what's happened to her now then?

(849) MOR: well@s:cym&eng <oedd e> [//] oedd hi (we)di redeg off@s:cym&eng efo # rywun arall +/ .

MOR: well_E^C **oedd** **e** **oedd** **hi** **wedi**
aut: *well.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *after.PREP*

redeg off_E^C **efo** **rywun** **arall**
run.V.INFIN+SM *off.PREP* *with.PREP* *someone.N.M.SG+SM* *other.ADJ*

well she ran away with somebody else

(850) EIR: oh@s:cym&eng .

EIR: oh_E^C
aut: *oh.IM*

oh

(851) MOR: +, ti (y)n gweld .

MOR: **ti** **yn** **gweld**
aut: *you.PRON.2S* *PRT* *see.V.INFIN*

you see

(852) EIR: oedd hi wedi gadael fe ?

EIR: **oedd** **hi** **wedi** **gadael** **fe**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *leave.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*

she left him?

(853) MOR: oedd hi (we)di gadael fe yeah@s:cym&eng .

MOR: **oedd** **hi** **wedi** **gadael** **fe** yeah_E^C
aut: *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *leave.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *yeah.ADV*

she left him yeah

(854) EIR: oh@s:cym&eng .

EIR: oh_E^C
aut: *oh.IM*

oh

(855) MOR: er@s:cym&eng yeah@s:cym&eng oedd e (y)n # horrible@s:cym&eng actually@s:eng .

MOR: er_E^C yeah_E^C **oedd** **e** **yn** horrible_E^C actually^E
aut: *er.IM* *yeah.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT* *horrible.ADJ* *actual.ADJ+ADV*

er yeah it was horrible actually

(856) MOR: so@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng oedd hi (we)di gadael e # am ryw
foy@s:cym&eng +/ .

MOR: so$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **oedd** **hi** **wedi** **gadael**
aut: *so.ADV* *yeah.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *leave.V.INFIN*

e **am** **ryw** **foy**$_E^C$
he.PRON.M.3S *for.PREP* *some.PREQ+SM* *boy.N.SG+SM*

so yeah, she left him for some guy

(857) MOR: ti gwybod be [?] <mae Walter@s:cym&eng> [/] mae Walter@s:cym&eng yn #
olygus yn_dyw e .

MOR: ti **gwybod** **be** **mae** **Walter**$_E^C$ **mae** **Walter**$_E^C$
aut: *you.PRON.2S* *know.V.INFIN* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *name* *be.V.3S.PRES* *name*

yn **olygus** **yn_dyw** **e**
PRT.[or].in.PREP *unk* *unk* *he.PRON.M.3S*

you know, Walter's handsome, isn't he

(858) MOR: a mae (y)n dal .

MOR: a **mae** **yn** **dal**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *PRT* *continue.V.INFIN*

and he's tall

(859) EIR: +< ydy .

EIR: ydy
aut: *be.V.3S.PRES*

yes

(860) MOR: a mae (y)n +.. .

MOR: a **mae** **yn**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *PRT.[or].in.PREP*

and he's

(861) EIR: yeah@s:cym&eng .

EIR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(862) MOR: um@s:cym&eng # &?wnaeth hi um@s:cym&eng fynd off@s:cym&eng efo
boy@s:cym&eng &r like@s:eng &s really@s:eng geeky@s:eng a bach <a xx #
odd@s:cym&eng> [=! laughs] .

MOR: um$_E^C$ **wnaeth** **hi** **um**$_E^C$ **fynd** **off**$_E^C$ **efo**
aut: *um.IM* *do.V.3S.PAST+SM* *she.PRON.F.3S* *um.IM* *go.V.INFIN+SM* *off.PREP* *with.PREP*

boy$_E^C$ **like**^{E} **really**^{E} **geeky**^{E} **a** **bach** **a**
boy.N.SG *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN* *real.ADJ+ADV* *unk* *and.CONJ* *small.ADJ* *and.CONJ*

odd$_E^C$
odd.ADJ

um, she went um off with a really, like, geeky and small and [...] odd guy.

110

(863) EIR: +< &=laugh .

(864) MOR: ond um@s:cym&eng # a # so@s:cym&eng yeah@s:cym&eng oedd [//] [?] druan o
Walter@s:cym&eng .

MOR: **ond** **um**$_E^C$ **a** **so**$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **oedd** **druan**
aut: *but.CONJ* *um.IM* *and.CONJ* *so.ADV* *yeah.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *poor_thing.N.M.SG+SM*

o **Walter**$_E^C$
from.PREP *name*

but um, and so yeah...poor Walter

(865) EIR: mmm@s:cym&eng .

EIR: **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mmm

(866) MOR: ond fi meddwl &d taw (y)r peth gorau xx # oedd e really@s:eng .

MOR: **ond** **fi** **meddwl** **taw** **yr** **peth**
aut: *but.CONJ* *I.PRON.1S+SM* *think.V.INFIN* *that.CONJ* *the.DET.DEF* *thing.N.M.SG*

gorau **oedd** **e** **really**^{E}
best.ADJ.SUP *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *real.ADJ+ADV*

but I think it was the best thing really

(867) MOR: (be)cause@s:eng oedd hi just@s:cym&eng yn horrible@s:cym&eng .

MOR: **because**^{E} **oedd** **hi** **just**$_E^C$ **yn** **horrible**$_E^C$
aut: *because.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *just.ADV* *PRT* *horrible.ADJ*

because she was just horrible

(868) EIR: oh@s:cym&eng .

EIR: **oh**$_E^C$
aut: *oh.IM*
oh

(869) EIR: ond oedd e (y)n caru hi # yn amlwg .

EIR: **ond** **oedd** **e** **yn** **caru** **hi** **yn**
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT* *love.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *PRT*
amlwg
obvious.ADJ

but he loved her, clearly

(870) MOR: yeah@s:cym&eng oh@s:cym&eng God@s:eng yeah@s:cym&eng fi meddwl
yeah@s:cym&eng .

MOR: **yeah**$_E^C$ **oh**$_E^C$ **God**^{E} **yeah**$_E^C$ **fi** **meddwl** **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV* *oh.IM* *name* *yeah.ADV* *I.PRON.1S+SM* *think.V.INFIN* *yeah.ADV*

yeah oh God yeah, I think so, yeah

(871) EIR: +< yeah@s:cym&eng .

EIR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(872) EIR: oh@s:cym&eng xx drist te yn_dyw e .

EIR: oh$_E^C$ **drist** **te** **yn_dyw** **e**
aut: *oh.IM* *sad.ADJ+SM* *tea.N.M.SG* *unk* *he.PRON.M.3S*

oh [...] it's sad then, isn't it

(873) MOR: ond y peth yw xx +/ .

MOR: ond **y** **peth** **yw**
aut: *but.CONJ* *the.DET.DEF* *thing.N.M.SG* *be.V.3S.PRES*

but the thing is [...]

(874) MOR: yeah@s:cym&eng .

MOR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(875) MOR: ond xx oedd e (y)n waeth na (hyn)ny though@s:eng .

MOR: ond **oedd** **e** **yn** **waeth** **na**
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT* *worse.ADJ.COMP+SM* *than.CONJ*

hynny **though**^{E}
that.PRON.DEM.SP *though.CONJ*

but [...] it was worse than that though

(876) MOR: (be)cause@s:eng nhw (we)di cael ysgariad .

MOR: because^E **nhw** **wedi** **cael** **ysgariad**
aut: *because.CONJ* *they.PRON.3P* *after.PREP* *get.V.INFIN* *divorce.N.M.SG*

because they got a divorce

(877) EIR: hmm@s:cym&eng .

EIR: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

hm

(878) MOR: ond # mae hi mor horrible@s:cym&eng # mae [/] mae (we)di trio cael pob #
ceiniog mae (y)n gallu mas o fe .

MOR: ond **mae** **hi** **mor** **horrible**$_E^C$ **mae**
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *so.ADV* *horrible.ADJ* *be.V.3S.PRES*

mae **wedi** **trio** **cael** **pob** **ceiniog** **mae** **yn**
be.V.3S.PRES *after.PREP* *try.V.INFIN* *get.V.INFIN* *each.PREQ* *penny.N.F.SG* *be.V.3S.PRES* *PRT*

gallu **mas** **o** **fe**
capability.N.M.SG *bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM* *of.PREP* *he.PRON.M.3S*

but she's so horrible, she's tried to get every penny she can out of him

(879) MOR: a +/ .

MOR: a
aut: *and.CONJ*

and...

(880) EIR: ond (doe)s dim arian (gy)da fe oes ?

EIR: ond   does   dim   arian   gyda   fe
aut: *but.CONJ   be.V.3S.PRES.INDEF.NEG   not.ADV   money.N.M.SG   with.PREP   PRT.AFF*

oes
be.V.3S.PRES.INDEF

but he doesn't have any money, does he?

(881) MOR: na ond +// .

MOR: na   ond
aut: *no.ADV   but.CONJ*

no but...

(882) EIR: &=laugh .

(883) MOR: +< <na dim lot@s:cym&eng> [=! laughs] .

MOR: na   dim   lot$_E^C$
aut: *no.ADV   not.ADV   lot.N.SG*

no not a lot

(884) MOR: ond # fel # o'n nhw (we)di prynu flat@s:cym&eng gyda (e)i_gilydd .

MOR: ond   fel   o'n   nhw   wedi   prynu
aut: *but.CONJ   like.CONJ   be.V.1S.IMPERF   they.PRON.3P   after.PREP   buy.V.INFIN*

flat$_E^C$ gyda   ei_gilydd
flat.ADJ.[or].blat.SV.INFIN+SM   with.PREP   each_other.PRON.3SP

but, like, they'd bought a flat together

(885) EIR: oh@s:cym&eng .

EIR: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(886) MOR: <oedd hi> [//] mae hi (we)di cael y flat@s:cym&eng .

MOR: oedd   hi   mae   hi   wedi   cael
aut: *be.V.3S.IMPERF   she.PRON.F.3S   be.V.3S.PRES   she.PRON.F.3S   after.PREP   get.V.INFIN*

y   flat$_E^C$
the.DET.DEF   flat.ADJ.[or].blat.N.SG+SM

she's gotten the flat

(887) EIR: oh@s:cym&eng .

EIR: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(888) MOR: a mae e (we)di cael fel y fridge@s:eng neu rywbeth mas o (y)r
flat@s:cym&eng ti gwybod .

MOR: a   mae   e   wedi   cael   fel   y
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP get.V.INFIN like.CONJ the.DET.DEF*

fridge^E **neu** **rywbeth** **mas** **o**
fridge.N.SG *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM* *bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM* *of.PREP*

yr **flat**$_E^C$ **ti** **gwybod**
the.DET.DEF *flat.ADJ.[or].blat.N.SG+SM* *you.PRON.2S* *know.V.INFIN*

and he's had, like, the fridge or something out of the flat

(889) EIR: ond dylen nhw # cael <hanner yr> [/] # hanner yr # un .

EIR: ond   dylen   nhw   cael   hanner   yr
aut: *but.CONJ ought_to.V.3P.IMPERF they.PRON.3P get.V.INFIN half.N.M.SG the.DET.DEF*

hanner **yr** **un**
half.N.M.SG *the.DET.DEF* *one.NUM*

but they should get half each

(890) MOR: fi (y)n gwybod .

MOR: fi   yn gwybod
aut: *I.PRON.1S+SM PRT know.V.INFIN*

I know

(891) MOR: ond mae hi mor +// .

MOR: ond   mae   hi   mor
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S so.ADV*

but she's so...

(892) MOR: mae just@s:cym&eng yn hassle@s:eng .

MOR: mae   just$_E^C$ **yn   hassle**^{E}
aut: *be.V.3S.PRES just.ADV PRT.[or].in.PREP hassle.N.SG*

it's just a hassle

(893) EIR: oh@s:cym&eng .

EIR: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(894) MOR: +< achos mae [//] bydd hi just@s:cym&eng yn wneud massive@s:eng #
deal@s:cym&eng allan o fe .

MOR: achos   **mae**   **bydd**   **hi**   **just**$_E^C$ **yn**
aut: *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.FUT*   *she.PRON.F.3S*   *just.ADV*   *PRT*

wneud   **massive**^{E} **deal**$_E^C$ **allan**   **o**   **fe**
make.V.INFIN+SM   *massive.ADJ*   *deal.SV.INFIN.[or].teal.N.SG+SM*   *out.ADV*   *of.PREP*   *he.PRON.M.3S*

because she'll just make a massive deal out of it

(895) MOR: a un waith oedd hi (we)di # mynd i tŷ e .

MOR: a   **un**   **waith**   **oedd**   **hi**   **wedi**
aut: *and.CONJ*   *one.NUM*   *time.N.F.SG+SM*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*

mynd   **i**   **tŷ**   **e**
go.V.INFIN   *to.PREP*   *house.N.M.SG*   *he.PRON.M.3S*

and once she went to his house

(896) MOR: a um@s:cym&eng # oedd e (we)di er@s:cym&eng mynd yn ma(d)@s:eng [//]
bit@s:cym&eng mad@s:eng efo hi achos oedd hi (y)n bod mor gas iddo fe .

MOR: a   **um**$_E^C$ **oedd**   **e**   **wedi**   **er**$_E^C$ **mynd**
aut: *and.CONJ*   *um.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *after.PREP*   *er.IM*   *go.V.INFIN*

yn **mad**^{E} **bit**$_E^C$ **mad**^{E} **efo**   **hi**   **achos**
PRT *mad.ADJ*   *bit.N.SG.[or].pit.N.SG+SM*   *mad.ADJ*   *with.PREP*   *she.PRON.F.3S*   *because.CONJ*

oedd   **hi**   **yn bod**   **mor**   **gas**   **iddo**
be.V.3S.IMPERF   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *be.V.INFIN*   *so.ADV*   *gas.N.M.SG*   *to_him.PREP+PRON.M.3S*

fe
he.PRON.M.3S

and um, he er went mad...a bit mad with her because she was being so nasty to him

(897) MOR: oedd hwnna # ar‿ôl i nhw ysgaru +/ .

MOR: oedd   **hwnna**   **ar‿ôl**   **i**   **nhw**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *after.PREP*   *to.PREP*   *they.PRON.3P*

ysgaru
divorce.V.INFIN

that was after they divorced

(898) EIR: mmm@s:cym&eng .

EIR: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*
mmm

(899) MOR: +, pryd o fi (y)n mynd mas <efo fe> [?] .

MOR: pryd   **o**   **fi**   **yn**   **mynd**   **mas**
aut: *when.INT*   *of.PREP*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM*

efo   **fe**
with.PREP   *he.PRON.M.3S*

when I was going out with him

(900) MOR: a um@s:cym&eng oedd hi (we)di # redeg mewn i (y)r um@s:cym&eng # &hɛ
like@s:eng [?] &ɬy gorsaf heddlu lle oedd e (y)n gweithio +/ .

MOR: a   **um$_E^C$**   **oedd**   **hi**   **wedi**   **redeg**
aut: *and.CONJ*   *um.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *run.V.INFIN+SM*

mewn   **i**   **yr**   **um$_E^C$**   **like^E**   **y**   **gorsaf**
in.PREP   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *um.IM*   *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*   *the.DET.DEF*   *station.N.F.SG*

heddlu   **lle**   **oedd**   **e**   **yn gweithio**
police.N.M.SG.[or].police.force.N.M.SG   *where.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT work.V.INFIN*

and um, she ran into the um, like, police station, where he was working

(901) EIR: yeah@s:cym&eng .

EIR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(902) MOR: +, a dechrau sgrechian a like@s:eng um@s:cym&eng crio a stuff@s:cym&eng yn
dweud +"/ .

MOR: a   **dechrau**   **sgrechian**   **a**   **like^E**   **um$_E^C$**
aut: *and.CONJ*   *begin.V.INFIN*   *scream.V.INFIN*   *and.CONJ*   *like.CONJ.[or].like.V.INFIN*   *um.IM*

crio   **a**   **stuff$_E^C$**   **yn dweud**
cry.V.INFIN   *and.CONJ*   *stuff.SV.INFIN*   *PRT say.V.INFIN*

and started screaming and, like um, crying and stuff, saying:

(903) MOR: +" oh@s:cym&eng mae Walter@s:cym&eng wedi bod yn beat_o@s:eng+cym fi lan .

MOR: oh$_E^C$ **mae**   **Walter$_E^C$**   **wedi**   **bod**   **yn**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *PRT*

beat_o$_C^{E+}$ **fi**   **lan**
beat.V.INFIN.[or].peat.N.SG+SM   *I.PRON.1S+SM*   *shore.N.F.SG+SM*

"oh Walter has been beating me up"

(904) EIR: &=gasp .

(905) MOR: +< +" a fi (ddi)m yn gwybod beth i wneud .

MOR: a   **fi**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **beth**   **i**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *what.INT*   *to.PREP*

wneud
make.V.INFIN+SM

"and I don't know what to do"

(906) MOR: a [?] gyd o hwn +" .

MOR: a   **gyd**   **o**   **hwn**
aut: *and.CONJ*   *joint.ADJ+SM*   *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*   *this.PRON.DEM.M.SG*

and all this

(907) EIR: oh@s:cym&eng !

EIR: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(908) MOR: +< <ond like@s:eng> [?] bysai Walter@s:cym&eng byth yn wneud hwnna .

MOR: ond   **like**^{E} **bysai**   **Walter**$_E^C$ **byth**   **yn**
aut: *but.CONJ*   *like.CONJ.[or].like.V.INFIN*   *finger.V.3S.IMPERF*   *name*   *never.ADV PRT*

wneud   **hwnna**
make.V.INFIN+SM   *that.PRON.DEM.M.SG*

but like, Walter would never do that

(909) EIR: oh@s:cym&eng .

EIR: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

oh

(910) MOR: a like@s:eng # um@s:cym&eng # o'n nhw gyd yn ffrindiau fe .

MOR: a   **like**^{E} **um**$_E^C$ **o'n**   **nhw**   **gyd**
aut: *and.CONJ*   *like.CONJ.[or].like.V.INFIN*   *um.IM*   *be.V.1S.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *joint.ADJ+SM*

yn   **ffrindiau**   **fe**
PRT.[or].in.PREP   *friends.N.M.PL*   *he.PRON.M.3S*

and like, um, they were all his friends

(911) EIR: yeah@s:cym&eng so@s:cym&eng o'n nhw (y)n gwybod .

EIR: yeah$_E^C$ **so**$_E^C$ **o'n**   **nhw**   **yn**   **gwybod**
aut: *yeah.ADV*   *so.ADV*   *be.V.1S.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *know.V.INFIN*

yeah so they knew

(912) MOR: a nhw (y)n gwybod bod y menyw yma (y)n psycho@s:cym&eng .

MOR: a   **nhw**   **yn gwybod**   **bod**   **y**   **menyw**
aut: *and.CONJ*   *they.PRON.3P*   *PRT know.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *woman.N.M.SG*

yma   **yn**   **psycho**$_E^C$
here.ADV   *PRT*   *psycho.N.SG*

and they knew that this woman was a psycho

(913) EIR: yeah@s:cym&eng .

EIR: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

yeah

(914) MOR: so@s:cym&eng o'n [=? oedden] nhw just@s:cym&eng fel +"/ .

MOR: so$_E^C$ **o'n**   **nhw**   **just**$_E^C$ **fel**
aut: *so.ADV*   *be.V.1S.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *just.ADV*   *like.CONJ*

so they were just like:

(915) MOR: +" oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng just@s:cym&eng go@s:eng home@s:eng
       love@s:eng !

   MOR: oh_E^C yeah_E^C just_E^C go^E home^E love^E
   aut: *oh.IM* *yeah.ADV* *just.ADV* *go.V.INFIN* *home.ADV* *love.N.SG*

   "oh yeah just go home love"

(916) MOR: ti gwybod +" .

   MOR: ti   **gwybod**
   aut: *you.PRON.2S* *know.V.INFIN*

   you know

(917) EIR: oh@s:cym&eng good@s:eng grief@s:eng .

   EIR: oh_E^C good^E grief^E
   aut: *oh.IM* *good.ADJ* *grief.N.SG*

   oh good grief

(918) MOR: yeah@s:cym&eng .

   MOR: yeah_E^C
   aut: *yeah.ADV*

   yeah

(919) MOR: oedd hi [/] hi (y)n completely@s:eng bonkers@s:eng .

   MOR: oedd   **hi**   **hi**   **yn completely**^{E}
   aut: *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *she.PRON.F.3S* *PRT* *complete.ADJ+ADV.[or].completely.ADV*

   bonkers^E
   bonkers.ADJ

   she was completely bonkers

(920) EIR: yeah@s:cym&eng .

   EIR: yeah_E^C
   aut: *yeah.ADV*

   yeah

(921) MOR: a mae (y)r boy@s:cym&eng # <mae hi # (we)di> [//] oedd hi (we)di redeg
       off@s:cym&eng # efo wedi &k &tʃ taflu hi mas nawr hefyd +/ .

   MOR: a   **mae**   **yr**   **boy**$_E^C$ **mae**   **hi**   **wedi**
   aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *boy.N.SG* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *after.PREP*

   oedd   **hi**   **wedi**   **redeg**   **off**$_E^C$ **efo**   **wedi**
   be.V.3S.IMPERF *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *run.V.INFIN+SM* *off.PREP* *with.PREP* *after.PREP*

   taflu   **hi**   **mas**   **nawr**   **hefyd**
   throw.V.INFIN *she.PRON.F.3S* *bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM* *now.ADV* *also.ADV*

   and the guy she's...she ran off with has thrown her out now too

(922) EIR: oh@s:cym&eng dear@s:cym&eng .

EIR: oh$_E^C$ **dear**$_E^C$
aut: *oh.IM dear.ADJ.[or].tear.N.SG+SM*

oh dear

(923) MOR: +, dweud bod hi [/] hi (y)n psycho@s:cym&eng .

MOR: dweud bod hi hi yn psycho$_E^C$
aut: *say.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S she.PRON.F.3S PRT psycho.N.SG*

saying that she's a psycho

(924) EIR: so@s:cym&eng beth mae (y)n wneud nawr te ?

EIR: so$_E^C$ **beth mae yn wneud nawr te**
aut: *so.ADV what.INT be.V.3S.PRES PRT make.V.INFIN+SM now.ADV be.IM*

so what's she doing now then?

(925) MOR: +< &=laugh .

(926) EIR: mae just@s:cym&eng wrth ei hunan ?

EIR: mae just$_E^C$ **wrth ei hunan**
aut: *be.V.3S.PRES just.ADV by.PREP his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG*

she's just on her own

(927) EIR: dyw hi ddim yn [//] isie do(d) [//] mynd nôl at Walter@s:cym&eng ?

EIR: dyw hi ddim yn isie
aut: *be.V.3S.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP want.N.M.SG*

dod mynd nôl at Walter$_E^C$
come.V.INFIN go.V.INFIN fetch.V.INFIN to.PREP name

she doesn't want to go back to Walter?

(928) MOR: fi (ddi)m yn meddwl na .

MOR: fi ddim yn meddwl na
aut: *I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT think.V.INFIN no.ADV*

I don't think so, no

(929) EIR: <fyddai fe> [?] ddim yn cael hi nôl anyway@s:eng suppose@s:eng .

EIR: fyddai fe ddim yn cael hi
aut: *be.V.3S.COND+SM he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN she.PRON.F.3S*

nôl anyway^E **suppose**^{E}
fetch.V.INFIN anyway.ADV suppose.SV.INFIN

he wouldn't have her back anyway, I suppose

(930) MOR: well@s:cym&eng na .

MOR: well$_E^C$ **na**
aut: *well.ADV no.ADV*

well no

(931) MOR: well@s:cym&eng o fi (we)di dweu(d) [//] gofyn e i e unwaith .

MOR: **well**$_E^C$ **o**   **fi**   **wedi**   **dweud**   **gofyn**   **e**
aut: *well.ADV*   *of.PREP*   *I.PRON.1S+SM*   *after.PREP*   *say.V.INFIN*   *ask.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

i   **e**   **unwaith**
to.PREP   *he.PRON.M.3S*   *once.ADV*

well I asked him that once

(932) MOR: (be)cause@s:eng oedd e wastad yn cymharu fi gyda hi trwy (y)r amser .

MOR: **because**$_E$ **oedd**   **e**   **wastad**   **yn**   **cymharu**
aut: *because.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *flat.ADJ+SM*   *PRT*   *compare.V.INFIN*

fi   **gyda**   **hi**   **trwy**   **yr**   **amser**
I.PRON.1S+SM   *with.PREP*   *she.PRON.F.3S*   *through.PREP*   *the.DET.DEF*   *time.N.M.SG*

because he was always comparing me with her all the time

(933) EIR: oh@s:cym&eng God@s:eng .

EIR: **oh**$_E^C$ **God**$_E$
aut: *oh.IM*   *name*

oh God

(934) MOR: fel oedd hi (y)n +// .

MOR: **fel**   **oedd**   **hi**   **yn**
aut: *like.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *PRT.[or].in.PREP*

like, she was...

(935) MOR: oedd e (y)n dweud +"/ .

MOR: **oedd**   **e**   **yn**   **dweud**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *say.V.INFIN*

he'd say:

(936) MOR: +" oh@s:cym&eng I@s:eng like@s:eng you@s:eng because@s:eng <you@s:eng don't@s:eng xx> [//] you@s:eng don't@s:eng tell@s:eng me@s:eng to@s:eng do@s:eng this@s:eng .

MOR: **oh**$_E^C$ **I**$_E$ **like**$_E$ **you**$_E$ **because**$_E$
aut: *oh.IM*   *I.PRON.SUB.1S*   *like.V.1S.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *because.CONJ*

you$_E$ **don't**$_E$ **you**$_E$ **don't**$_E$ **tell**$_E$
you.PRON.SUB.2SP   *do.V.2SP.PRES+NEG*   *you.PRON.SUB.2SP*   *do.V.2SP.PRES+NEG*   *tell.V.INFIN*

me$_E$ **to**$_E$ **do**$_E$ **this**$_E$
me.PRON.OBJ.1S   *to.PREP*   *do.V.INFIN*   *this.DEM.NEAR.SG*

"oh I like you because you don't [...] you don't tell me to do this"

(937) MOR: +" ah@s:cym&eng I@s:eng like@s:eng you@s:eng xx you@s:eng +// .

MOR: **ah**$_E^C$ **I**$_E$ **like**$_E$ **you**$_E$ **you**$_E$
aut: *ah.IM*   *I.PRON.SUB.1S*   *like.V.1S.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *you.PRON.SUB.2SP*

"oh I like you [...] you..."

(938) MOR: +" [- eng] and she would tell me to do this xxx .

MOR: and^E **she**^{E} **would**^{E} **tell**^{E} **me**^{E} **to**^{E}
aut: *and.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S* *be.V.3S.COND* *tell.SV.INFIN* *me.PRON.OBJ.1S* *to.PREP*

do^E **this**^{E}
do.V.INFIN *this.DEM.NEAR.SG*

"and she would tell me to do this [...]."

(939) MOR: things@s:eng fel (y)na .

MOR: things^E **fel**   **yna**
aut: *thing.N.PL* *like.CONJ* *there.ADV*

things like that